叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 金线：一个献给年轻人的故事(the Gold Thread A Story For The Young) 000001

2. 金线：一个献给年轻人的故事(the Gold Thread A Story For The Young) 000002

3. 金线：一个献给年轻人的故事(the Gold Thread A Story For The Young) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金线：一个献给年轻人的故事(The Gold Thread A Story for the Young)

[ðə; ði] [goʊld] [θred]
THE GOLD THREAD
这 金子 线

金线

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ]
A Story for the Young
一个 故事 为了 这 年轻的

给年轻人的故事

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['nɔ:rmən] [mə'klaʊd] , [di:] . [di:] .
By the Rev . NORMAN MACLEOD , D . D .
经过 这 牧师 . 诺曼 麦克劳德 , D . D .

诺曼·麦克劳德牧师（神学博士）著

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti:z] [t'ʃæplɪnz]
ONE OF HER MAJESTY'S CHAPLAINS
一 的 她 陛下的 随军牧师

女王陛下的一位牧师

[ˌælɪg'zændər] ['stræhən] , ['pʌblɪʃər] - ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , ['lʌndən] -
ALEXANDER STRAHAN , PUBLISHER 56 LUDGATE HILL , LONDON 1867
亚历山大 斯特拉汉 , 出版商 - 卢德盖特 爬坡道 , 伦敦 -

亚历山大·斯特拉汉，出版商，伦敦卢德盖特山56号，1867年

[[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn]]
[Eighth Edition]
[第八 版]

【第八版】

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tu:; tə] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
TO MY CHILDREN .
到 我的 孩子们 .

致我的孩子们。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] — [wʊlf] [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] [wʌn]
THE WANDERER — WOLF THE SWINEHERD 1
这 流浪者 — 狼 这 养猪人 1

流浪者——牧猪人沃尔夫 1

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['rɑːbərz] ['taʊər] -
THE **ROBBER'S** **TOWER** **12**
这 强盗的 塔 -

强盗塔 12

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] — [ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [egz] — ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz]
THE **JOURNEY** **HOME** **—** **THE** **BIRD** **WITH** **THE** **GOLD** **EGGS** **—** **TRIALS** **AND** **DIFFICULTIES**
这 旅行 家 — 这 鸟 和 这 金子 鸡蛋 — 试验 和 困难
-
23
-

回家的旅程——金蛋鸟——考验与困难 23

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] — [æn; ən][oʊld] [frend] — [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] —
THE **GREAT** **LION** **—** **THE** **LITTLE** **SQUIRREL** **—** **AN** **OLD** **FRIEND** **—** **THE** **BLOODHOUND** **—**
这 伟大的 狮子 — 这 小的 松鼠 — 一个 老的 朋友 — 这 寻血猎犬 —
[ðə; ði] [læst] [temp'teɪʃ(ə)n] -
THE **LAST** **TEMPTATION** **35**
这 最后的 诱惑 -

伟大的狮子—小松鼠—老朋友—寻血猎犬—最后的诱惑 35

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] -
THE **GREEN** **ISLAND** **OF** **THE** **LAKE** **,** **AND** **THE** **RETURN** **51**
这 绿色的 岛 的 这 湖 , 和 这 返回 -

湖中的绿岛，以及回归 51

[tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] .
TO **MY** **CHILDREN** **.**
到 我的 孩子们 .

致我的孩子们。

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][fɜːrst] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]
I **dedicate** **this** **story** **to** **you** **,** **because** **it** **was** **for** **you** **I** **first** **wrote** **it**
我 奉献 这 故事 到 你 , 因为 它 曾是 为了 你 我 第一的 写道 它
,
,
,

我把这个故事献给你，因为我最初就是为你而写的。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][fɜːrst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ʌv; əv]['mɑːfət] .
and **to** **you** **I** **first** **read** **it** **among** **the** **green** **hills** **of** **Moffat** **.**
和 到 你 我 第一的 读 它 之中 这 绿色的 丘陵 的 莫法特 .

我第一次读到它，是在莫法特绿色的山丘间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərdz] ['prɪntɪd] [ɪn] [gʊd] [wɜːrdz] ,
It **was** **afterwards** **printed** **in** **Good** **Words** **,**
它 曾是 然后 打印 在 好的 字 ,

后来它被刊登在《好话集》上。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [əˈpɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

and	now	you	see	it	again	appears	as	a	little	book	for	other	children	,
和	现在	你	看	它	再次	出现	作为	一个	小的	书	为了	其他	孩子们	,

现在你又看到它以一本儿童读物的形式出现了。

[huː] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

who	,	I	hope	,	will	like	it	as	much	as	you	do	.
WHO	,	我	希望	,	将要	喜欢	它	作为	很多	作为	你	做	.

我希望他们会像你一样喜欢它。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][help][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] ,

I	wish	to	help	and	encourage	you	,	and	all	who	read	this	story	,
我	希望	到	帮助	和	鼓励	你	,	和	全部	WHO	读	这	故事	,

我希望能够帮助和鼓励你，以及所有读到这个故事的人。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ; [ðæt] ['les(ə)n][ɪz] ,

to	learn	the	great	lesson	which	it	is	intended	to	teach	;	that	lesson	is	,
到	学习	这	伟大的	课	哪个	它	是	故意的	到	教	;	那	课	是	,

去领悟它旨在传达的伟大教训；这个教训是：

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [gɑːd][ænd; ənd][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

that	we	should	always	trust	God	and	do	what	is	right	,
那	我们	应该	总是	相信	上帝	和	做	什么	是	正确的	,

我们应该始终信赖上帝，做正确的事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hoʊld][fæst]['aʊər; ɑːr][goʊld] [θred] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [tempˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	thus	hold	fast	our	gold	thread	in	spite	of	every	temptation	and
和	因此	抓住	快速地	我们的	金子	线	在	尽管如此	的	每一个	诱惑	和

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

因此，无论面对怎样的诱惑和危险，我们都要紧紧抓住我们的金线。

['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['oʊnli] [wɪl] [gɑːd] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

being	certain	that	in	this	way	only	will	God	lead	us	in	safety	and	peace	to	His
存在	肯定	那	在	这	方式	仅有的	将要	上帝	带领	我们	在	安全	和	和平	到	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

确信只有这样，上帝才能带领我们平安地回到祂的家乡。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[gɑːd] ['gɪvz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [goʊld] [θred] [tuː; tə][hoʊld][fæst][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [ɔːr][ɪn]

God	gives	each	of	you	this	gold	thread	to	hold	fast	in	your	own	house	or	in
上帝	给予	每个	的	你	这	金子	线	到	抓住	快速地	在	你的	自己的	房子	或者	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

上帝赐予你们每个人这条金线，让你们无论在家中还是在学校都要紧紧抓住。

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] , [ɑːn] ['evri] [deɪ][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] .

in	the	nursery	or	in	the	play	-	ground	,	on	every	day	and	in	every	place	.
在	这	苗圃	或者	在	这	玩	-	地面	,	在	每一个	天	和	在	每一个	地方	.

在托儿所或操场上，每天，任何地方。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [tel] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [ɪz]

His	voice	in	your	heart	,	and	in	His	Word	,	will	also	tell	you	always	what	is
他的	嗓音	在	你的	心	,	和	在	他的	单词	,	将要	还	告诉	你	总是	什么	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

祂在你心中的声音，以及祂的话语，都会永远告诉你什么是对的。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	only	listen	to	it	.
如果	你	仅有的	听	到	它	.

如果你只是听它的话。

[juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['temptɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər]

You	,	too	,	will	be	constantly	tempted	in	some	way	or	other	to	give	up	your
你	,	也	,	将要	是	不断地	受诱惑	在	一些	方式	或者	其他	到	给	向上	你的

[goʊld] [θred] ,

gold	thread	,
金子	线	,

你也会不断地受到各种诱惑，想要放弃你的金线。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] , [ˌdɪsə'biːdiənt] , ['leɪzi] , [ɔːr] [ʌn'truːθfl] .

and	to	be	selfish	,	disobedient	,	lazy	,	or	untruthful	.
和	到	是	自私	,	忤	,	懒惰的	,	或者	不真实的	.

自私、不服从、懒惰或说谎。

['meni] [θɪŋz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪl] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] ['ræðər] [ðæn; ðən]['gɑːdz] [wɪl]

Many	things	,	in	short	,	will	tempt	you	to	do	your	own	will	rather	than	God's	will
许多	事物	,	在	短的	,	将要	诱惑	你	到	做	你的	自己的	将要	相当	比	神的	将要

.

:
.

总之，很多事情都会诱惑你去做自己的事，而不是遵行神的旨意。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

You	already	know	,	and	I	hope	you	will	always	love	and	remember	,
你	已经	知道	,	和	我	希望	你	将要	总是	爱	和	记住	,

你已经知道了，我希望你永远爱着并记住它。

[ðoʊz] [truː] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ,

those	true	stories	in	the	Bible	about	the	good	men	of	the	olden	time	,
那些	真的	故事	在	这	圣经	关于	这	好的	男人	的	这	古老的	时间	,

圣经中那些关于古代好人的真实故事，

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] .

whose	lives	are	there	written	.
谁	生活	是	那里	书面	.

他们的生平事迹被记录在那里。

[naʊ] , [wʌt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ?

Now	,	what	shewed	that	they	were	good	?
现在	,	什么	展示	那	他们	是	好的	?

那么，是什么证明他们是优秀的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [gɑːd] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

It	was	this	,	that	they	trusted	God	,	and	did	what	was	right	.
它	曾是	这	,	那	他们	可信	上帝	,	和	做过	什么	曾是	正确的	.

正是因为他们信赖上帝，并且做了正确的事。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər][let] [ðɪs] [ðer; ðər][goʊld] [θred] [goʊ] , [ðeɪ] [lɔ:st][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

If	they	ever	let	this	their	gold	thread	go	,	they	lost	their	way	and	became
如果	他们	曾经	让	这	他们的	金子	线	去	,	他们	丢失的	他们的	方式	和	成为

[ʌn'hæpi] ;

unhappy	;
不开心	;

如果他们放开了这条金线，他们就会迷失方向，变得不快乐；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [held][ˌaɪ 'ti:][fæst] , [ˌaɪ 'ti:][led][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['seɪfti]

but	when	they	held	it	fast	,	it	led	them	in	a	way	of	peace	and	safety
但	什么时候	他们	握住	它	快速地	,	它	引领	他们	在	一个	方式	的	和平	和	安全

.

:

.

但当他们紧紧抓住它时，它就引领他们走向和平与安全。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [tru:] [ðɪs] [ɪz] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

To	see	how	true	this	is	,	you	have	only	to	recall	such	stories	as	those	of
到	看	如何	真的	这	是	,	你	有	仅有的	到	记起	这样的	故事	作为	那些	的

['noʊə] ,

Noah	,
诺亚	,

要了解这话有多么真实，你只需要回想一下诺亚的故事就行了。

['eɪbrəhæm] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['moʊzəs] , [dʒɑ:b] , ['keɪləb][ænd; ənd]['dʒɔʃwə] , ['sæmjuəl] , ['deɪvɪd]

Abraham	,	Joseph	,	Moses	,	Job	,	Caleb	and	Joshua	,	Samuel	,	David
亚伯拉罕	,	约瑟夫	,	摩西	,	工作	,	卡莱布	和	约书亚	,	塞缪尔	,	大卫

[ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] , [ɪ'laɪdʒə][ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] ,

and	Jonathan	,	Elijah	and	Elisha	,
和	乔纳森	,	以利亚	和	以利沙	,

亚伯拉罕、约瑟、摩西、约伯、迦勒和约书亚、撒母耳、大卫和约拿单、以利亚和以利沙

[ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ˌdʒerə'maɪə] , ['dænjəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] , & [si:] . , & [si:] . ,

Hezekiah	,	Jeremiah	,	Daniel	and	his	three	companions	,	&	c	.	,	&	c	.	,
希西家	,	耶利米	,	丹尼尔	和	他的	三	同伴	,	&	c	.	,	&	c	.	,

希西家、耶利米、但以理和他的三个同伴，等等，等等

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [toʊld][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ækts] , [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

with	those	told	you	in	the	Book	of	Acts	,	not	to	mention	the	history
和	那些	讲述	你	在	这	书	的	使徒行传	,	不是	到	提到	这	历史

[ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

of	Jesus	Christ	,
的	耶稣	基督	,

加上《使徒行传》中记载的那些事，更不用说耶稣基督的生平事迹了。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l] .

the	perfect	example	for	us	all	.
这	完美的	例子	为了	我们	全部	.

这是对我们所有人来说的完美榜样。

[ðæt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

That	you	,	my	dear	children	,
那	你	,	我的	亲爱的	孩子们	,

亲爱的孩子们，

[meɪ] [bi:; bi] " ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [θru:] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [naʊ] [ɪn'herɪt][ðə; ði]

may	be	"	followers	of	those	who	through	faith	and	patience	now	inherit	the
可能	是	"	追随者	的	那些	WHO	通过	信仰	和	耐心	现在	继承	这

['prɔmisiz] ,

promises	,
承诺	,

可能是"那些因着信和忍耐而承受应许之人的追随者"，

" [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] " [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] ,
" and thus be " followers of God as dear children ,
" 和 因此 是 " 追随者 的 上帝 作为 亲爱的 孩子们 ,

因此，要成为"上帝的忠实信徒，如同亲爱的孩子一样"。

" [ɪz][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [prer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfɑːðər] ,
" is the constant prayer of your mother , and of your father ,
" 是 这 持续的 祷告 的 你的 母亲 , 和 的 你的 父亲 ,

这是你母亲和你父亲一直以来的祈祷。

[ˈnɔːrmən] [məˈklaʊd] .
NORMAN MACLEOD .
诺曼 麦克劳德 .

诺曼·麦克劳德。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈwɑːndərər] — [wʊlf] [ðə; ði] [ˈswaɪnhɜːrd] .
THE WANDERER — WOLF THE SWINEHERD .
这 流浪者 — 狼 这 养猪人 .

流浪者——牧猪人沃尔夫。

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,
NCE upon a time ,
神经化学 之上 一个 时间 ,

从前，NCE

[ə; eɪ] [bɔɪ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ][væst][ˈfɔːrɪst] [ðæt] [fɪld] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvæli] ,
a boy lost his way in a vast forest that filled many a valley ,
一个 男生 丢失的 他的 方式 在 一个 广阔的 森林 那 已填 许多 一个 谷 ,

一个男孩在遍布山谷的广袤森林中迷路了。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɪl] , [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [liːvz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd]
and passed over many a hill , a rolling sea of leaves for miles and
和 通过了 超过 许多 一个 爬坡道 , 一个 滚动 海 的 树叶 为了 英里 和
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

翻过许多山丘，看到绵延数英里的落叶海洋，

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
further than the eye could reach .
更远 比 这 眼睛 可以 抵达 .

远超肉眼所能及。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈerɪk] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ˈmæ^nəs] .
His name was Eric , son of the good King Magnus .
他的 姓名 曾是 埃里克 , 儿子 的 这 好的 国王 马格努斯 .

他名叫埃里克，是贤君马格努斯的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈvelvɪt] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][bænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
He was dressed in a blue velvet dress , with a gold band round his waist ,
他 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 天鹅绒 裙子 , 和 一个 金子 乐队 圆形的 他的 腰部 ,

他身穿蓝色丝绒长袍，腰间系着一条金腰带。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [ˈlɑːks] [ɪn][ˈsɪlkən] [kəːlz] [weɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hed] .
and his fair locks in silken curls waved from his beautiful head .
和 他的 公平的 锁 在 丝 卷发 挥手 从 他的 美丽的 头 .

他那金色的秀发如丝般卷曲，从他俊美的头顶飘逸而下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [skrætʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɔːrn][wɪð; wɪθ]

But	his	hands	and	face	were	scratched	,	and	his	clothes	torn	with
但	他的	双手	和	脸	是	刮痕	,	和	他的	衣服	撕裂	和

[ðə; ði]['braɪər] ,

the	briars	,
这	荆棘	,

但他的手和脸都被划伤了，衣服也被荆棘撕破了。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk][wʌn] [mʌtʃ] [pər'plekst] .

as	he	ran	here	and	there	like	one	much	perplexed	.
作为	他	跑	这里	和	那里	喜欢	一	很多	困惑	.

他像个困惑的人一样，四处奔跑。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['brʌʃwʊd] , [ɔːr] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græsi]

Sometimes	he	made	his	way	through	tangled	brushwood	,	or	crossed	the	little	grassy
有时	他	制成	他的	方式	通过	纠缠不清	灌木丛	,	或者	交叉	这	小的	草丛

[pleɪnz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

plains	in	the	forest	,
平原	在	这	森林	,

有时他会穿过茂密的灌木丛，或者穿过森林里的小片草地。

[naʊ] ['luːzɪŋ] [hɪm'self][ɪn][dɑːrk] [rə'viːnz] , [ðen] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [stiːp] [saɪdz] ,

now	losing	himself	in	dark	ravines	,	then	climbing	up	their	steep	sides	,
现在	输	他自己	在	黑暗的	峡谷	,	然后	攀登	向上	他们的	陡	侧面	,

现在他迷失在黑暗的峡谷中，然后又攀爬上陡峭的峡谷壁。

[ɔːr] ['krɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] ['hɜːrid] [θruː] [ðem; ðəm] .

or	crossing	with	difficulty	the	streams	that	hurried	through	them	.
或者	过境	和	困难	这	溪流	那	慌忙	通过	他们	.

或者艰难地渡过湍急的溪流。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

For	a	long	time	he	kept	his	heart	up	,	and	always	said	to	himself	,
为了	一个	长的	时间	他	保留	他的	心	向上	,	和	总是	说	到	他自己	,

他一直保持着乐观的心态，并且总是对自己说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; " [ʌn'tɪl] , [æz; əz][ðə; ði][deɪ] [əd'vænst] ,

"	I	shall	find	it	,	I	shall	find	it	;	"	until	,	as	the	day	advanced	,
"	我	将	寻找	它	,	我	将	寻找	它	;	"	直到	,	作为	这	天	先进的	,

“我一定会找到它，我一定会找到它；”直到，随着白昼的推移，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪrid] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kraɪd] , " [oʊ]

he	was	wearied	and	hungry	;	and	every	now	and	then	he	cried	,	"	Oh
他	曾是	疲惫	和	饥饿的	;	和	每一个	现在	和	然后	他	哭	,	"	哦

, [maɪ]['fɑːðər] !

,	my	father	!
,	我的	父亲	!

他又累又饿；他时不时地哭喊道：“哦，我的父亲！

[wer] [ɪz][maɪ]['fɑːðər] !

where	is	my	father	!
在哪里	是	我的	父亲	!

我爸爸在哪里！

[aɪm][lɔːst] !

I'm	lost	!
我是	丢失的	!

我迷路了！

[aɪm][lɔːst] !

I'm	lost	!
我是	丢失的	!

我迷路了！

" [ɔ:r] , " [wer] , [oʊ] , [wer] [ɪz][maɪ][goʊld] [θred] !
" Or , " Where , oh , where is my gold thread !
" 或者 , " 在哪里 , 哦 , 在哪里 是 我的 金子 线 !

或者，“哦，我的金线在哪里！”

" [ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [sæd] .
" All day the forest seemed to him to be very sad .
" 全部 天 这 森林 似乎 到 他 到 是 非常 伤心 .

“他一整天都觉得森林很悲伤。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['glu:mi] .
He had never seen it so gloomy .
他 有 绝不 已见 它 所以 阴沉 .

他从未见过如此阴沉的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ,
There was a strange sadness in the rustle of the leaves ,
那里 曾是 一个 奇怪的 悲伤 在 这 沙沙 的 这 树叶 ,

树叶沙沙作响的声音中带着一丝奇异的悲伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] .
and a sadness in the noise of the streams .
和 一个 悲伤 在 这 噪音 的 这 溪流 .

溪流的喧嚣中带着一丝悲伤。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] .
He did not hear the birds sing as they used to do .
他 做过 不是 听到 这 鸟类 唱歌 作为 他们 用过的 到 做 .

他没有听到鸟儿像往常那样歌唱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['rævənz][kroʊk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɔ:rs] [vɔɪs] ,
But he heard the ravens croak with their hoarse voice ,
但 他 听到 这 渡鸦 发牢骚 和 他们的 嘶哑 嗓音 ,

但他听到乌鸦发出沙哑的叫声。

[æz; əz][ðer; ðər] [blæk] [fɔ:rmz] [swept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['presəpɪsiz] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz]
as their black forms swept along the precipices which here and there rose
作为 他们的 黑色的 表格 扫荡 沿着 这 悬崖 哪个 这里 和 那里 玫瑰
[ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] .
above the trees .
多于 这 树木 .

它们的黑色身影掠过不时高出树梢的悬崖峭壁。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɔ:ks] , [tu:] , ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wi:lɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['pɔ:zɪŋ] ,
The large hawks , too , always appeared to be wheeling over his head , pausing ,
这 大的 老鹰 , 也 , 总是 出现 到 是 惠灵 超过 他的 头 , 暂停 ,

那些大鹰似乎也总是在他头顶盘旋，不时停顿一下。

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tu:; tə][dɑ:rt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and fluttering as if about to dart down upon him .
和 飘动 作为 如果 关于 到 镖 向下 之上 他 .

扑棱着翅膀，仿佛要扑向他似的。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ][sæd] ?
Why was he so sad ?
为什么 曾是 他 所以 伤心 ?

他为什么这么悲伤?

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ][ə'freɪd] ?
Why was he so afraid ?
为什么 曾是 他 所以 害怕的 ?

他为什么这么害怕?

[bʌt; bət][ɑːn]['erɪk] ['dʒɝːniːd] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs]

But	on	Eric	journeyed	,	in	the	hope	of	finding	his	way	out	of	the	boundless
但	在	埃里克	旅程	,	在	这	希望	的	寻找	他的	方式	出去	的	这	无边无际

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

但埃里克继续前行，希望能找到走出这片无垠森林的路。

[ɔːr][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

or	of	meeting	some	one	who	would	be	his	guide	.
或者	的	会议	一些	一	WHO	会	是	他的	指导	.

或者遇到一个可以成为他向导的人。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][sʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ɪts] ['setɪŋ] ,

At	last	,	the	sun	appeared	to	be	near	its	setting	,
在	最后的	,	这	太阳	出现	到	是	靠近	它是	环境	,

最后，太阳似乎快要落山了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][goʊld] ,

and	he	could	see	the	high	branches	of	the	trees	,	shining	like	gold	,
和	他	可以	看	这	高的	分支	的	这	树木	,	灼灼	喜欢	金子	,

他能看到树木高耸的枝干，闪闪发光，如同黄金一般。

[æz; əz][ɪts][læst]['reɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

as	its	last	rays	fell	upon	them	.
作为	它是最后的	射线	跌倒	之上	他们		.

当最后一缕阳光洒在他们身上时。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] , [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ; [ðə; ði][bɜːrdz]

But	underneath	,	the	foliage	was	getting	darker	and	darker	;	the	birds
但	下	,	这	叶子	曾是	获得	较暗	和	较暗	;	这	鸟类

[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

were	preparing	to	sleep	,
是	准备	到	睡觉	,

但树叶下面，颜色越来越深；鸟儿们准备睡觉了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [steps] ['ekəuiŋ]

and	everything	soon	became	so	still	that	he	could	hear	his	steps	echoing
和	一切	很快	成为	所以	仍然	那	他	可以	听到	他的	步骤	回声

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

through	the	wood	,
通过	这	木头	,

很快，周围变得异常安静，他甚至能听到自己的脚步声在树林中回荡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [liːf] ['fɔːlɪŋ] ;

and	when	he	stopped	,	he	heard	his	heart	beating	,	or	a	leaf	falling	;
和	什么时候	他	停止	,	他	听到	他的	心	殴打	,	或者	一个	叶子	坠落	;

当他停下来时，他听到了自己的心跳声，或者一片树叶落下的声音；

[bʌt; bət] ['noʊwer] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi][met]

but	nowhere	did	he	see	a	house	,	and	no	human	being	had	he	met
但	无处	做过	他	看	一个	房子	,	和	不	人类	存在	有	他	遇见

[sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

since	morning	.
自从	早晨	.

但他到处都没看到房子，从早上到现在也没遇到任何人。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ,

Then	the	wind	suddenly	began	to	rise	,
然后	这	风	突然	开始	到	上升	,

随后风突然刮了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] ['kri:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

and	he	heard	it	at	first	creeping	along	the	tree	-	tops	like	a	gentle
和	他	听到	它	在	第一的	爬行	沿着	这	树	-	最高额	喜欢	一个	温和的

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

他起初听到的是沿着树梢传来的轻柔低语声。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tu:; tə][kɔ:l]['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər][fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm][tu:; tə] [kʌm] .

and	by	and	by	to	call	louder	and	louder	for	the	storm	to	come	.
和	经过	和	经过	到	称呼	更大声	和	更大声	为了	这	风暴	到	来	.

渐渐地，人们越来越大声地呼喊着暴风雨的到来。

[dɑ:rk] [klaʊdz] ['gæðərd] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'lɔ:ŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ,

Dark	clouds	gathered	over	the	sky	,	and	rushed	along	chased	by	the	winds	,
黑暗的	云	聚集	超过	这	天空	,	和	匆忙	沿着	追逐	经过	这	风	,

乌云密布，在狂风的追逐下迅速蔓延。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tri:z] .

that	were	soon	to	fight	with	the	giant	trees	.
那	是	很快	到	斗争	和	这	巨大的	树木	.

它们很快就要与巨树展开搏斗了。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld][oʊk] ,

At	last	,	he	sat	down	at	the	root	of	a	great	old	oak	,
在	最后的	,	他	卫星	向下	在	这	根	的	一个	伟大的	老的	橡木	,

最后，他坐在了一棵古老的大橡树根下。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

burying	his	face	in	his	hands	,	not	knowing	what	to	do	.
埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,	不是	会心	什么	到	做	.

他双手捂脸，不知所措。

[hi:; hi] [ðen] [traɪd] [tu:; tə][klaɪm][ðə; ði] [tri:] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz]

He	then	tried	to	climb	the	tree	,	in	order	to	spend	the	night	among	its	branches
他	然后	尝试	到	爬	这	树	,	在	命令	到	花费	这	夜晚	之中	它是	分支

,

,

,

然后他试图爬上树，以便在树枝间过夜。

[ɪn] [keɪs] [waɪld] [bi:sts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

in	case	wild	beasts	should	attack	him	.
在	案件	荒野	野兽	应该	攻击	他	.

万一他遭到野兽袭击。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]

But	as	he	was	climbing	it	,	he	heard	some	one	singing	with	a	loud
但	作为	他	曾是	攀登	它	,	他	听到	一些	一	歌唱	和	一个	大声

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

但当他爬上去的时候，他听到有人大声唱歌。

['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ]

Listening	attentively	,	and	looking	eagerly	through	the	leaves	,	he	saw	a	boy
聆听	认真地	,	和	寻找	急切地	通过	这	树叶	,	他	锯	一个	男生

[ə'pærəntli] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self] ,

apparently	older	than	himself	,
显然	老	比	他自己	,

他认真地听着，透过树叶急切地望去，看到一个男孩，看起来比他年纪大一些。

[drest] [ɪn] [rʌf] ['ʃægi] [kloʊðz] , [meɪd] [frʌm; frəm] [skɪnz] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] .

dressed	in	rough	shaggy	clothes	,	made	from	skins	of	wild	animals	.
穿着	在	粗糙的	毛茸茸	衣服	,	制成	从	皮肤	的	荒野	动物	.

身穿粗糙蓬乱的衣服，这些衣服是用野生动物的皮毛制成的。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mætɪd] [her] [ɪ'skeɪpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [blæk] ['berskɪn] [kæp] .

His	long	matted	hair	escaped	over	his	cheeks	from	under	a	black	bearskin	cap	.
他的	长的	哑光	头发	逃脱	超过	他的	脸颊	从	在下面	一个	黑色的	熊皮	帽	.

他蓬乱的长发从黑色熊皮帽下垂落到脸颊上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θɪk] [stɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [swaɪn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]

With	a	short	thick	stick	he	was	driving	a	herd	of	swine	through	the	wood
和	一个	短的	厚的	戳	他	曾是	驾驶	一个	一群	的	猪	通过	这	木头

.
:
.

他用一根短粗的棍子赶着一群猪穿过树林。

" [heɪ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [blæk] ['pɔːrkər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Hey	there	,	you	black	porker	!	"	cried	the	boy	,
"	嘿	那里	,	你	黑色的	猪肉	!	"	哭	这	男生	,

“喂，你这头黑猪！”男孩喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɪg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

as	he	threw	a	stone	at	some	pig	which	was	running	away	.
作为	他	扔	一个	石头	在	一些	猪	哪个	曾是	跑步	离开	.

他朝一头逃跑的猪扔石头。

" [get] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [lɔːŋ] - [snaʊt] !

"	Get	along	,	you	lazy	long	-	snout	!
"	得到	沿着	,	你	懒惰的	长的	-	鼻子	!

“快点，你这懒惰的长鼻子！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [θʌmp] [ɑːn] [ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] .

"	he	shouted	to	another	,	as	he	came	thump	on	its	back	with	his	cudgel	.
"	他	喊叫	到	其他	,	作为	他	来了	扑通	在	它是	后退	和	他的	棍棒	.

“他一边用棍棒猛击另一只动物的背部，一边大声喊叫。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sʌŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] : —

And	then	he	sung	this	song	with	a	loud	voice	which	made	the	woods	ring	:	—
和	然后	他	唱	这	歌曲	和	一个	大声	嗓音	哪个	制成	这	树林	戒指	:	—

然后他放声高歌，歌声响彻树林：

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hæf] [soʊ] [faɪn] ,

"	Oh	,	there's	nothing	half	so	fine	,
"	哦	,	有	没有什么	一半	所以	美好的	,

“哦，没有比这更好的东西了。”

[æz; əz] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [swaɪn] ,

As	to	drive	a	herd	of	swine	,
作为	到	驾驶	一个	一群	的	猪	,

至于驱赶一群猪，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tɑːdl] ,

And	through	the	forest	toddle	,
和	通过	这	森林	蹒跚学步	,

然后蹒跚地穿过森林，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['nɑːdl] ,

With	nothing	in	my	noddle	,
和	没有什么	在	我的	面条	,

我的面条里什么也没有，

[bʌt; bət][rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [rʌb] - [dʌb] , [heɪ] - [ʌp] , [hæ'luː] !
But rub - a - dub , rub - dub , hey - up , halloo !
但 擦 - 一个 - 配音 , 擦 - 配音 , 嘿 - 向上 , 你好 !

但是，rub-a-dub，rub-dub，嘿，哈喽！

" [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] ,
" When I wish to have some fun ,
" 什么时候 我 希望 到 有 一些 乐趣 ,

"当我想要找点乐子的时候，

[ðen] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['pɔːrkər] [rʌn] ,
Then I make the porkers run ,
然后 我 制作 这 猪 跑步 ,

然后我让猪跑，

[tɪl] [ðeɪ] ['gæləp] , [snɔːrt] , [ænd; ənd] [wiːz] ,
Till they gallop , snort , and wheeze ,
直到 他们 驰骋 , 哼哼 , 和 喘息 ,

直到它们奔跑、喷鼻、喘息，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːfi] [triːz] ;
Among the leafy trees ;
之中 这 绿叶 树木 ;

在绿树成荫之处；

[oʊ] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [rʌb] - [dʌb] , [heɪ] - [ʌp] , [hæ'luː] !
Oh , rub - a - dub , rub - dub , hey - up , halloo !
哦 , 擦 - 一个 - 配音 , 擦 - 配音 , 嘿 - 向上 , 你好 !

哦，搓搓搓，搓搓搓，嘿，哈喽！

" [haʊ] [ðer; ðər] [bæks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['brɪs(ə)l] ,
" How their backs begin to bristle ,
" 如何 他们的 背部 开始 到 鬃 ,

"他们的背脊开始竖起毛发，

[wen] [aɪ] [ʃaʊt] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] !
When I shout aloud and whistle !
什么时候 我 喊 大声 和 哨 !

当我大声喊叫和吹口哨的时候！

[haʊ] [ðeɪ] [kɪk] [æt; ət] ['evri] [lɪk]
How they kick at every lick
如何 他们 踢 在 每一个 舔

他们每次舔舐都踢人

[ðæt] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] !
That I give them with my stick !
那 我 给 他们 和 我的 戳 !

我用棍子把它们打倒！

[oʊ] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [rʌb] - [dʌb] , [heɪ] - [ʌp] , [hæ'luː] ! "
Oh , rub - a - dub , rub - dub , hey - up , halloo ! "
哦 , 擦 - 一个 - 配音 , 擦 - 配音 , 嘿 - 向上 , 你好 ! "

哦，搓搓搓，搓搓搓，嘿，哈喽！

" [get] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ]['ræskəlz] , " [kraɪd][ðə; ði]['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [hɜːrd] ,
" Get along , you rascals , " cried the savage - looking herd ,
" 得到 沿着 , 你 无赖 , " 哭 这 野蛮的 - 寻找 一群 ,

"你们这些混蛋，都给我好好相处！"那群看起来很凶猛的牲畜喊道。

" [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [ænd; ənd] [roʊst] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] .
" or I'll kill and roast you before your time .
" 或者 患病的 杀 和 烤 你 前 你的 时间 .

否则我会在你死前杀了你，把你烤了。

" [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][swaɪn] , [wɜːr; wər] [kən'siːld] [frʌm; frəm] ['ɛrɪks] [saɪt] [baɪ]
" But soon the herd , with his swine , were concealed from Eric's sight by
" 但 很快 这 一群 , 和 他的 猪 , 是 暗 从 埃里克的 视线 经过
[ðə; ði] [wʊd] ;
the wood ;
这 木头 ;

“但很快，牛群连同他的猪都被树林遮挡住了，埃里克再也看不到它们了；

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] " [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] " ['kɔːrəs] ,
though he still heard his " rub - a - dub " chorus ,
尽管 他 仍然 听到 他的 " 擦 - 一个 - 配音 " 合唱 ,

尽管他仍然能听到他那“rub-a-dub”的合唱声，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biːt] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːd] [drʌm] ,
to which he beat time with a sort of rude drum ,
到 哪个 他 打 时间 和 一个 种类 的 粗鲁的 鼓 ,

他用一种简陋的鼓打着节拍，

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪd] [skɪn][ænd; ənd] [huːp] .
made with a dried skin and hoop .
制成 和 一个 干燥 皮肤 和 箍 .

用干皮和箍制成。

['erɪk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]
Eric determined to make his acquaintance , or at all events to follow him
埃里克 决定 到 制作 他的 熟人 , 或者 在 全部 活动 到 跟随 他
[tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] ;
to some house ;
到 一些 房子 ;

埃里克决心要结识他，或者至少要跟着他到某个房子里去；

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
so he descended from the tree ,
所以 他 下降 从 这 树 ,

于是他从树上下来了。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['kʌmɪŋ] .
and ran off in the direction from which he heard the song coming .
和 跑 离开 在 这 方向 从 哪个 他 听到 这 歌曲 未来 .

他朝着歌声传来的方向跑去。

[hiː; hi] [suːn] ['oʊvər] - [tʊk] [hɪm; ɪm] .
He soon over - took him .
他 很快 超过 - 采取 他 .

他很快就超过了他。

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [læd] ,
" Hollo ! " said the wild - looking lad ,
" 你好 ! " 说 这 荒野 - 寻找 小伙子 ,

“你好！”那个外表粗犷的年轻人说道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ɪf] ['erɪk][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊdz] : "
with as much astonishment as if Eric had fallen from the clouds : "
和 作为 很多 惊讶 作为 如果埃里克 有 倒下 从 这 云 : "
[huː] ?
Who ?
WHO ?

埃里克惊讶得仿佛是从云端坠落一般：“谁？”

[wer] [frʌm; frəm] ? [wer] [tuː; tə] ? "
where from ? where to ? "
在哪里 从 ? 在哪里 到 ? "

从哪里来？到哪里去？

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
" I have lost my way in the wood ,
" 我 有 丢失的 我的 方式 在 这 木头 ,

“我在树林里迷路了，

" [sed] ['erɪk] , " [ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] . "
" said Eric , " and want you to guide me . "
" 说 埃里克 , " 和 想 你 到 指导 我 . "

埃里克说：“我希望你能指导我。”

" [tuː; tə][rælf; reɪf] ? " [æskt] [ðə; ði]['swaɪnhɜːrd] .
" To Ralph ? " asked the swineherd .
" 到 拉尔夫 ? " 问 这 养猪人 .

“给拉尔夫？”牧猪人问道。

" [rælf; reɪf] ! [preɪ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Ralph ! pray , who is he ? "
" 拉尔夫 ! 祈祷 , WHO 是 他 ? "

“拉尔夫！请问，他是谁？”

" ['mæstər] , [tʃiːf] , ['kæptɪn] , ['evriθɪŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] .
" Master , chief , captain , everything , everybody , " replied the young savage .
" 掌握 , 首席 , 队长 , 一切 , 大家 , " 回复 这 年轻的 野蛮的 .

“主人、首领、船长，什么都行，人人都行，”年轻的野蛮人回答道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['eniwer] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [æz; əz] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ;
" I will go anywhere for shelter , as night is coming on ;
" 我 将要 去 任何地方 为了 庇护所 , 作为 夜晚 是 未来 在 ;

“夜幕降临，我愿意去任何地方寻找栖身之所；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [hoʊm] . "
but I will reward you if you bring me to my father's home . "
但 我 将要 报酬 你 如果 你 带来 我 到 我的 父亲的 家 . "

但如果你带我去我父亲家，我会好好奖励你。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] , [maɪ][faɪn] ['feloʊ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['swaɪnhɜːrd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk]
" Who is your father , my fine fellow ? " inquired the swineherd , leaning on his stick
" WHO 是 你的 父亲 , 我的 美好的 同伴 ? " 询问 这 养猪人 , 倾斜 在 他的 戳
.
:
.

“我的好伙计，你的父亲是谁？”牧猪人拄着拐杖问道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .
" The king , " replied Eric .
" 这 国王 , " 回复 埃里克 .

“国王，”埃里克回答道。

" [juː; jʊ][laɪ] , [sɜːr] [prɪns] !
" You lie , Sir Prince !
" 你 说谎 , 先生 王子 !

“你撒谎，王子先生！”

[rælf; reɪf][ɪz] [kɪŋ] . "
Ralph is king . "
拉尔夫 是 国王 . "

拉尔夫是国王。

" [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['swaɪnhɜːrd] .
" I speak the truth , swineherd .
" 我 说话 这 真相 , 养猪人 .

“我说的是实话，养猪人。”

" [ðə; ði]['swaɪnhɜːrd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz][ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɛrɪks] [dres] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪmpjədənt] [lʊk]
" The swineherd by this time was examining Eric's dress with an impudent look
" 这 养猪人 经过 这 时间 曾是 检查 埃里克的 裙子 和 一个 厚颜无耻 看
.
:
.

这时，牧猪人正带着轻佻的眼神打量着埃里克的裙子。

" [peɪ] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [goʊld][bænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] . "
" Pay me now , " said he ; " give me this gold band , and I will guide you . "
" 支付 我 现在 , " 说 他 ; " 给 我 这 金子 乐队 , 和 我 将要 指导 你 . "

“现在就付钱给我，”他说，“把这条金手镯给我，我就会带你走。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [goʊld][bænd] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I cannot give you this gold band , for my father gave it to me ,
" 我 不能 给 你 这 金子 乐队 , 为了 我的 父亲 给予 它 到 我 ,

“我不能把这枚金戒指给你，因为这是我父亲给我的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] .
and I have lost enough to - day .
和 我 有 丢失的 足够的 到 - 天 .

我今天已经失去够多了。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][goʊld] [θred] ['weɪvɪŋ] ['eniwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ? "
By the by , did you see a gold thread waving anywhere among the trees ? "
经过 这 经过 , 做过 你 看 一个 金子 线 挥手 任何地方 之中 这 树木 ? "

对了，你有没有看到树林里有金线飘动?

" [ə; eɪ][goʊld] [θred] !
" A gold thread !
" 一个 金子 线 !

“一根金线！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pɪgz][ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][pɪg] ,
I saw nothing but pigs until I saw you , and I shall treat you like a pig ,
我 锯 没有什么 但 猪 直到 我 锯 你 , 和 我 将 对待 你 喜欢 一个 猪 ,

在遇见你之前，我看到的只有猪，而我也会像对待猪一样对待你。

[-] [hɪr] ?
d'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗?

[ænd; ənd] [lɪk] [juː; jʊ] [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][pʊt] [ɔːf] .
and lick you too , for I have no time to put off .
和 舔 你 也 , 为了 我 有 不 时间 到 放 离开 .

我也要舔你，因为我没有时间耽搁了。

[soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][bænd] .
So give me your band .
所以 给 我 你的 乐队 .

所以，把你的乐队介绍给我。

[kʌm] , [biː; bi] [kwɪk] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrs] [feɪs] ,
Come , be quick ! " said he , with his fierce face ,
来 , 是 快的 ! " 说 他 , 和 他的 凶猛的 脸 ,

“快点！”他面色凶狠地说。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]['erɪk] .

and	holding	up	his	stick	as	he	came	up	to	Eric	.
和	保持	向上	他的	戳	作为	他	来了	向上	到	埃里克	.

他举着棍子走到埃里克面前。

" [ki:p] [ɔ:f] , ['swaɪnhɜ:rd] ; [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] ! "

"	Keep	off	,	swineherd	;	don't	touch	me	!	"
"	保持	离开	,	养猪人	;	不	触碰	我	!	"

“放开我，猪圈里的牧猪人！别碰我！”

" [dəunt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] !

"	Don't	touch	you	!
"	不	触碰	你	!

“别碰你！”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] ?

why	shouldn't	I	touch	you	?
为什么	不应该	我	触碰	你	?

我为什么不能碰你?

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [stɪk] ?

Do	you	see	this	stick	?
做	你	看	这	戳	?

你看到这根棍子了吗?

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər][faɪn] [kə:lz] ,

How	would	you	like	to	have	it	among	your	fine	curls	,
如何	会	你	喜欢	到	有	它	之中	你的	美好的	卷发	,

你觉得把它放在你漂亮的卷发里怎么样?

[æz; əz][aɪ][draɪv][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɪgz] - ['bristlz] ?

as	I	drive	it	among	the	pigs	'	bristles	?
作为	我	驾驶	它	之中	这	猪	-	刷毛	?

我驾车穿过猪鬃间?

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pres] ['nɪrər]

"	And	he	began	to	flourish	it	over	his	head	,	and	to	press	nearer
"	和	他	开始	到	繁荣	它	超过	他的	头	,	和	到	按	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] .

and	nearer	.
和	更近	.

“于是他开始挥舞着它，越靠越近。”

" [wʌns] , [twaɪs] , [wen] [aɪ] [seɪ] [θraɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˌʌn'bʌkl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]

"	Once	,	twice	,	when	I	say	thrice	,	if	you	do	not	unbuckle	,	I	shall	save	you	the
"	一次	,	两次	,	什么时候	我	说	三次	,	如果	你	做	不是	解开安全带	,	我	将	节省	你	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“我说一次、两次、三次，如果你还不解开安全带，我就省得你麻烦了。”

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] ,

and	leave	you	to	the	wild	beasts	,
和	离开	你	到	这	荒野	野兽	,

然后把你留给野兽们。

[hu:] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['tendər][bɪt][ʌv; əv] ['prɪnsɪz] [fleʃ] ['betər] [ðæn; ðən][pɔ:rk] .

who	would	like	a	tender	bit	of	prince's	flesh	better	than	pork	.
WHO	会	喜欢	一个	投标	少量	的	王子的	肉	更好的	比	猪肉	.

谁会更喜欢王子鲜嫩的肉，而不是猪肉呢?

[kʌm] ; [wʌns] !
Come ; once !
来 ; 一次 !

来一次!

[twaɪs] !
twice !
两次 !

两次!

" ['erɪk][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['rɑ:bər] ,
" Eric was on his guard , and said , " I shall fight you , you young robber ,
" 埃里克 曾是 在 他的 警卫 , 和 说 , " 我 将 斗争 你 , 你 年轻的 强盗 ,

埃里克保持警惕，说道："我要和你打一架，你这个年轻的强盗！"

[tɪl] [deθ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [bænd] , — [soʊ] [ki:p] [ɔ:f] . "
till death , rather than give you this band , — so keep off . "
直到 死亡 , 相当 比 给 你 这 乐队 , — 所以 保持 离开 . "

至死我也不会把这支乐队给你，所以离你远点。

" [θraɪs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][hɜ:rd] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['kʌdʒl] ,
" Thrice ! " shouted the herd , and down came his thick cudgel ,
" 三次 ! " 喊叫 这 一群 , 和 向下 来了 他的 厚的 棍棒 ,

"三次！"牛群喊道，他那粗壮的棍棒落了下来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɑ:n] ['ɛrɪks] [hed] .
which he intended should fall on Eric's head .
哪个 他 故意的 应该 落下 在 埃里克的 头 .

他本意是想让那东西砸到埃里克头上。

[bʌt; bət]['erɪk] [spræŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] , [dæʃt] [ɪn][ə'pɑ:n]
But Eric sprang aside , and before he could recover himself , dashed in upon
但 埃里克 弹簧 旁边 , 和 前 他 可以 恢复 他自己 , 虚线 在 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但埃里克猛地闪到一边，还没等他回过神来，就冲向了他。

[trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ɪn]
tripped him up , and threw him on the grass , seizing him by the throat in
绊倒了 他 向上 , 和 扔 他 在 这 草 , 抓住 他 经过 这 喉 在
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

他绊倒了他，把他扔到草地上，随即掐住了他的喉咙。

[ðə; ði][hɜ:rd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɛrɪks] [græsp] , [let][goʊ][hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] ,
The herd , in his efforts to get out of Eric's grasp , let go his cudgel ,
这 一群 , 在 他的 努力 到 得到 出去 的 埃里克的 抓牢 , 让 去 他的 棍棒 ,

为了摆脱埃里克的控制，牛群松开了手中的棍棒。

[wɪtʃ] ['erɪk] [si:zd] , [ænd; ənd] [held] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
which Eric seized , and held over his head .
哪个 埃里克 查获 , 和 握住 超过 他的 头 .

埃里克一把抓住它，举过头顶。

" [ən'les] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] , ['mæstər]['swaɪnhɜ:rd] , [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn] ,
" Unless you promise , Master Swineherd , to leave me alone ,
" 除非 你 承诺 , 掌握 养猪人 , 到 离开 我 独自的 ,

"除非你答应我，猪主人，不再来烦我，

[aɪ] [meɪ] [liːv] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] . "

I	may	leave	you	alone	with	the	wild	beasts	.	"
我	可能	离开	你	独自的	和	这	荒野	野兽	.	"

我或许会把你独自留给野兽们。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [hɜːrd] .

"	You	are	stronger	than	I	thought	,	"	said	the	herd	.
"	你	是	更强	比	我	想法	,	"	说	这	一群	.

“你比我想象的要强壮，”兽群说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃoʊkt] .

"	Let	me	up	,	or	I	shall	be	choked	.
"	让	我	向上	,	或者	我	将	是	窒息	.

“放开我，否则我会被掐死的。”

[let] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] . "

Let	me	up	,	I	say	,	and	I	promise	to	guide	you	.	"
让	我	向上	,	我	说	,	和	我	承诺	到	指导	你	.	"

“让我起来，”我说，“我保证会引导你。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [trʌst] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈerɪk] , " [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ˌem ˈiː] .

"	I	shall	trust	you	,	"	said	Eric	,	"	though	you	would	not	trust	me	.
"	我	将	相信	你	,	"	说	埃里克	,	"	尽管	你	会	不是	相信	我	.

“我会相信你，”埃里克说，“尽管你不会相信我。”

[raɪz] !

Rise	!
上升	!

上升！

" [soʊ] [ðə; ði] [hɜːrd] [roʊz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] ,

"	So	the	herd	rose	,	and	picked	up	his	cap	,
"	所以	这	一群	玫瑰	,	和	挑选	向上	他的	帽	,

于是，羊群站了起来，捡起了他的帽子。

[bʌt; bət] [ˈerɪk] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [haʊs]

but	Eric	would	not	give	him	his	stick	until	he	guided	him	to	some	house
但	埃里克	会	不是	给	他	他的	戳	直到	他	引导	他	到	一些	房子

.

:

.

但埃里克非要他带自己到某个房子前，才肯把棍子给他。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [sed] [hiː; hi] , ['sʌlkɪli] .

"	Come	along	,	"	said	he	,	sulkily	.
"	来	沿着	,	"	说	他	,	闷闷不乐	.

“跟我来，”他闷闷不乐地说。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] ['erɪk] .

"	What	is	your	name	?	"	asked	Eric	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	埃里克	.

“你叫什么名字？”埃里克问道。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [wʊlf] .

"	They	call	me	Wolf	.
"	他们	称呼	我	狼	.

他们叫我狼。

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [wʊlf] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɔːr] - [spɪr] . "

I	killed	a	wolf	once	with	my	boar	-	spear	.	"
我	被杀	一个	狼	一次	和	我的	公猪	-	矛	.	"

我曾经用我的野猪矛杀死过一匹狼。

" [waɪ] , [wʊlf] , [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] ? "

"	**Why**	,	**Wolf**	,	**did**	**you**	**try**	**to**	**kill**	**me**	**?**	"
"	为什么	,	狼	,	做过	你	尝试	到	杀	我	?	"

“狼，你为什么要杀我？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][jʊr; jər][goʊld][belt] . "

"	**Because**	**I**	**wanted**	**your**	**gold**	**belt**	**.**	"
"	因为	我	通缉	你的	金子	腰带	.	"

因为我想要你的金腰带。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn][tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] [kɪl] . "

"	**But**	**it**	**is**	**a**	**great**	**sin**	**to**	**rob**	**and**	**kill**	**.**	"
"	但	它	是	一个	伟大的	罪	到	抢	和	杀	.	"

“但是抢劫和杀人是滔天大罪。”

" ['ʌðər] ['piːp(ə)l][rɑːb][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] [tuː] ,

"	**Other**	**people**	**rob**	**me**	**,**	**and**	**would**	**kill**	**me**	**too**	**,**
"	其他	人们	抢	我	,	和	会	杀	我	也	,

“其他人抢劫我，也会杀了我。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɪgz] , " [sed] [wʊlf] , ['kerləsli] .

if	**I**	**did**	**not**	**take**	**care**	**of**	**their**	**pigs**	**,**	"	**said**	**Wolf**	**,**	**carelessly**	**.**
如果	我	做过	不是	拿	关心	的	他们的	猪	,	"	说	狼	,	粗心大意	.

“如果我不照看他们的猪，”沃尔夫漫不经心地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [gɑːd] , [wʊlf] . "

"	**You**	**should**	**fear**	**God**	**,**	**Wolf**	**.**	"
"	你	应该	害怕	上帝	,	狼	.	"

“你应该敬畏上帝，狼。”

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [neɪm] ['truːli] , [fɔːr; fər][rælf; reɪf]['ɔːlweɪz] [swɛəz] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]

"	**I**	**fear**	**that**	**name**	**truly**	**,**	**for**	**Ralph**	**always**	**swears**	**by**	**it**	**when**	**he**	**is**	**in**	**a**	**rage**
"	我	害怕	那	姓名	真的	,	为了	拉尔夫	总是	发誓	经过	它	什么时候	他	是	在	一个	愤怒

.

:

.

“我真的很害怕这个名字，因为拉尔夫每次发怒的时候都会念叨它。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] . "

But	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**it**	**means**	**.**	"
但	我	做	不是	知道	什么	它	方法	.	"

但我不知道它是什么意思。

" [oʊ] , [wʊlf] , ['ʃʊrli] [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][gɑːd] , [huː] [meɪd] [ɔːl]

"	**Oh**	,	**Wolf**	,	**surely**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**told**	**you**	**about**	**God**	,	**who**	**made**	**all**
"	哦	,	狼	,	一定	你的	父亲	和	母亲	讲述	你	关于	上帝	,	WHO	制成	全部

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

“哦，狼啊，你的父母肯定跟你讲过上帝的故事，他创造了万物。”

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ; [gɑːd] , [huː] [lʌvz] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]

and	**made**	**you**	**and**	**me**	**;**	**God**	**,**	**who**	**loves**	**us**	**,**	**and**	**wishes**	**us**	**to**
和	制成	你	和	我	;	上帝	,	WHO	爱	我们	,	和	愿望	我们	到

[lʌv] [hɪm; ɪm] ,

love	**Him**	**,**
爱	他	,

祂创造了你我；祂是爱我们的上帝，也希望我们爱祂。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ? "

and	**to**	**do**	**what**	**is**	**right**	**?**	"
和	到	做	什么	是	正确的	?	"

并且去做正确的事？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] , " [nɔːr] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ,
" I have no father or mother , " replied Wolf , " nor brothers or sisters ,
" 我 有 不 父亲 或者 母亲 , " 回复 狼 , " 也不 兄弟 或者 姐妹 ,

"我没有父亲，也没有母亲，"狼回答说，"我也没有兄弟姐妹。"

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [gɑːd] .
and I do not know God .
和 我 做 不是 知道 上帝 .

我不认识上帝。

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ][pɪgz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
No one cares for me but my pigs , and so I sleep with them ,
不 一 关心 为了 我 但 我的 猪 , 和 所以 我 睡觉 和 他们 ,

除了我的猪，没有人关心我，所以我跟它们一起睡。

[ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
and eat with them . "
和 吃 和 他们 . "

和他们一起吃饭。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] ['erɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Poor fellow ! " said Eric with a look of kindness , " I am sorry for you .
" 贫穷的 同伴 ! " 说 埃里克 和 一个 看 的 仁慈 , " 我 是 对不起 为了 你 .

"可怜的家伙！"埃里克带着和蔼的表情说，"我为你感到难过。"

[hɪr] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] .
Here is all the money I have .
这里 是 全部 这 钱 我 有 .

这是我所有的钱。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I wish to shew you that I have no ill - will to you ;
我 希望 到 展示 你 那 我 有 不 患病的 - 将要 到 你 ;

我想向你表明，我对你没有任何恶意；

" [ænd; ənd]['erɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][goʊld][kɔɪn] .
" and Eric gave him a gold coin .
" 和 埃里克 给予 他 一个 金子 硬币 .

埃里克给了他一枚金币。

[wʊlf] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪgz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [rʌb] - [ə; eɪ]
Wolf gave a grunt like one of his pigs , and began his song of " Rub - a
狼 给予 一个 咕哝 喜欢 一 的 他的 猪 , 和 开始 他的 歌曲 的 " 擦 - 一个
- [dʌb] . "
- dub . "
- 配音 . "

沃尔夫像他的猪一样哼了一声，开始唱起了"Rub-a-dub"的歌。

" [noʊ][wʌn]['evər] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'mɑːkt] [wʊlf] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪm'self] ,
" No one ever gave me money before , " remarked Wolf almost to himself ,
" 不 一 曾经 给予 我 钱 前 , " 评论 狼 几乎 到 他自己 ,

"以前从来没有人给我过钱，"沃尔夫几乎是自言自语地说。

[æz; əz][hiː; hi][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][kɔɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [tænd] ['leðər] .
as he examined the coin on his rough hand , which looked like tanned leather .
作为 他 检查 这 硬币 在 他的 粗糙的 手 , 哪个 看起来 喜欢 晒黑的 皮革 .

他用粗糙的手仔细端详着那枚硬币，他的手看起来像鞣制过的皮革。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ? " [in'kwaiəd] [wʊlf] .
" How much is this ? " inquired Wolf .
" 如何 很多 是 这 ? " 询问 狼 .

“这个多少钱？”沃尔夫问道。

['erɪk] [ɪk'spleɪnd] [ɪts]['vælju:] .
Eric explained its value .
埃里克 解释 它是 价值 .

埃里克解释了它的价值。

[ðə; ði][hɜ:rd][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɜ:rtʃəs]
The herd was astonished , and began to think what he could purchase
这 一群 曾是 惊讶 , 和 开始 到 思考 什么 他 可以 购买
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

牛群惊呆了，开始琢磨着他能用这笔钱买些什么。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bai] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɪg] , " [hi:; hi] [sed] .
" It would buy a large pig , " he said .
" 它 会 买 一个 大的 猪 , " 他 说 .

“这笔钱可以买一头大猪，”他说。

[hi:; hi] [si:md] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][kɔɪn] ,
He seemed very anxious to conceal the coin ,
他 似乎 非常 焦虑的 到 隐藏 这 硬币 ,

他似乎很想把硬币藏起来。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heri] [kæp] .
and so he hid it in the top of his hairy cap .
和 所以 他 隐藏 它 在 这 顶部 的 他的 毛茸茸 帽 .

于是他把它藏在了毛茸茸的帽子顶上。

" [si:] [ðæt] [tɔ:l] ['taʊər] , " [sed] [wʊlf] , " [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [rɑ:k] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] ;
" See that tall tower , " said Wolf , " which looks like a rock above the trees ;
" 看 那 高的 塔 , " 说 狼 , " 哪个 看起来 喜欢 一个 岩石 多于 这 树木 ;

“看那座高塔，”沃尔夫说，“它看起来像树上的一块岩石；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [nɪr] [fɔ:r; fər] ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] .
that is the only house near for twenty miles round .
那 是 这 仅有的 房子 靠近 为了 二十 英里 圆形的 .

方圆二十英里内，只有这一栋房子。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][du:] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [wʊlf] ,
You can reach it soon ; and when you do reach it , " said Wolf ,
你 能 抵达 它 很快 ; 和 什么时候 你 做 抵达 它 , " 说 狼 ,

“你很快就能到达那里；当你到达那里的时候，”沃尔夫说道，“

['spi:kɪŋ] [loʊ] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , " [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ,
speaking low , as if some one might hear him , " take my advice ,
请讲 低的 , 作为 如果 一些 一 可能 听到 他 , " 拿 我的 建议 ,

低声说道，仿佛要让别人听到似的，“听我的劝告”，

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm][maɪ]['mæstər][rælf; reɪf] ,
and get away as fast as you can from my master Ralph ,
和 得到 离开 作为 快速地 作为 你 能 从 我的 掌握 拉尔夫 ,

赶紧逃离我的主人拉尔夫！

[fɔːr; fər] " — [ænd; ənd] [wʊlf] [geɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪŋks] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ]
for **"** **—** **and** **Wolf** **gave** **a** **number** **of** **winks** **,** **as** **much** **as** **to** **say** **,** **I**
为了 " — 和 狼 给予 一个 数字 的 眨眼 , 作为 很多 作为 到 说 , 我
[noʊ] ['sʌmθɪŋ] .
know **something** **.**
知道 某物 .

"——"沃尔夫眨了眨眼，仿佛在说，我知道些什么。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['erɪk] .
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"** **asked** **Eric** **.**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 埃里克 .

"你什么意思？"埃里克问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [teɪk] ['wʊlfs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [rælf; reɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
" **Oh** **,** **nothing** **,** **nothing** **;** **but** **take** **Wolf's** **advice** **,** **and** **say** **to** **Ralph** **you** **are**
" 哦 , 没有什么 , 没有什么 ; 但 拿 狼的 建议 , 和 说 到 拉尔夫 你 是
[ə; eɪ] ['begər] .
a **beggar** **.**
一个 乞丐 .

"哦，没什么，没什么；不过听沃尔夫的建议，告诉拉尔夫你是个乞丐。"

[pʊt] [ðə; ði] [goʊld] [bænd] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [swer] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Put **the** **gold** **band** **in** **your** **pocket** **,** **and** **swear** **to** **remain** **with** **him** **,**
放 这 金子 乐队 在 你的 口袋 , 和 发誓 到 保持 和 他 ,

把金戒指放进口袋，并发誓永远和他在一起。

[bʌt; bət] [rʌn] [ɔːf] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
but **run** **off** **when** **you** **can** **.**
但 跑步 离开 什么时候 你 能 .

但有机会就赶紧逃走。

[tʃiːt] [hɪm; ɪm] ; [ðæts] [maɪ] [weɪ] . "
Cheat **him** **;** **that's** **my** **way** **.** **"**
欺骗 他 ; 那就是 我的 方式 . "

骗他，这是我的办法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] , " [ænd; ənd] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] ,
" **It** **is** **not** **my** **way** **,** **"** **replied** **Eric** **,** **"** **and** **,** **come** **what** **may** **,** **never** **can** **be** **,**
" 它 是 不是 我的 方式 , " 回复 埃里克 , " 和 , 来 什么 可能 , 绝不 能 是 ,

"这不是我的风格，"埃里克回答说，"而且，无论如何，永远也不可能。"

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
for **a** **voice** **says** **to** **me** **,**
为了 一个 嗓音 说道 到 我 ,

因为有一个声音对我说：

" - ['betər] [tuː; tə] [daɪ]
" **'** **Better** **to** **die**
" - 更好的 到 死

"与其死，不如死。"

[ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [laɪ] . - "
Than **ever** **to** **lie** **.** **'** **"**
比 曾经 到 说谎 . - "

"我宁愿撒谎也不愿说谎。"

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [sed] [wʊlf] ; " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [rælf; reɪf] .
" **Ha** **!** **ha** **!** **"** **said** **Wolf** **;** **"** **I** **wish** **you** **lived** **with** **Ralph** **.**
" 哈 ! 哈 ! " 说 狼 ; " 我 希望 你 居住地 和 拉尔夫 .

"哈哈！"沃尔夫说，"我希望你和拉尔夫住在一起。"

[hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] , [maɪ] [læd] . "

He	would	teach	you	another	lesson	,	my	lad	.	"
他	会	教	你	其他	课	,	我的	小伙子	.	"

他还会再给你上一课的，孩子。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] , [wʊlf] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] .

"	I	would	rather	that	I	had	you	,	Wolf	,	to	live	in	my	house	.
"	我	会	相当	那	我	有	你	,	狼	,	到	居住	在	我的	房子	.

“我宁愿你，沃尔夫，住在我的房子里。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][help][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]

I	would	be	kind	to	you	,	and	help	you	to	be	good	,	and	tell	you
我	会	是	种类	到	你	,	和	帮助	你	到	是	好的	,	和	告诉	你

[ə'baʊt][gɑːd] ,

about	God	,
关于	上帝	,

我会善待你，帮助你成为好人，并告诉你关于上帝的事。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "

who	lives	in	the	sky	.	"
WHO	生活	在	这	天空	.	"

谁住在天上呢?

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ?

"	And	is	that	He	who	is	speaking	?
"	和	是	那	他	WHO	是	请讲	?

“说话的是祂吗？”

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

" ['θʌndər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

"	Thunder	began	to	mutter	in	the	clouds	.
"	雷	开始	到	低声	在	这	云	.

“雷声在云层中开始隆隆作响。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli]['lɪs(ə)n] ,

"	Yes	,	it	is	He	,	"	replied	Eric	;	"	and	if	you	will	only	listen	,
"	是的	,	它	是	他	,	"	回复	埃里克	;	"	和	如果	你	将要	仅有的	听	,

“是的，就是他，”埃里克回答说；“如果你愿意听，

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] , [stɪl] [vɔɪs] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

you	can	also	hear	Him	often	speak	with	a	small	,	still	voice	in	your	heart	.
你	能	还	听到	他	经常	说话	和	一个	小的	,	仍然	嗓音	在	你的	心	.

"

"

"

你也常常能听到祂用微小、平静的声音在你心中说话。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ; " [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	I	never	heard	Him	,	"	replied	Wolf	;	"	but	I	cannot	stay	longer	with	you	,
"	我	绝不	听到	他	,	"	回复	狼	;	"	但	我	不能	停留	更长	和	你	,

“我从未听见他的声音，”狼回答说，“但我不能再和你们待下去了。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɪgz] [wɪl] ['wɑːndər] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['ræskl] [huː] ['ɔːlweɪz] [liːdz] [ðem; ðəm] [ə'streɪ] .

for	my	pigs	will	wander	:	there	is	a	black	rascal	who	always	leads	them	astray	.
为了	我的	猪	将要	漫步	:	那里	是	一个	黑色的	恶棍	WHO	总是	线索	他们	误入歧途	.

因为我的猪会走失：有一个黑鬼总是引它们入歧途。

[naʊ] , ['kɪŋz] [sʌn] , [gɪv] [wʊlf] [ðə; ði] [stɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] . "

Now	,	king's	son	,	give	Wolf	the	stick	;	it	is	all	he	has	.	"
现在	,	国王的	儿子	,	给	狼	这	戳	;	它	是	全部	他	有	.	"

"国王的儿子，现在把棍子给狼，这是它仅有的东西。"

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['rɔːŋli] ;

"	Here	it	is	to	you	,	and	I	am	sure	you	will	not	use	it	wrongly	;
"	这里	它	是	到	你	,	和	我	是	当然	你	将要	不是	使用	它	错	;

"这是给你的，我相信你不会滥用它；

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] , [wʊlf] ?

you	will	try	and	be	good	,	Wolf	?
你	将要	尝试	和	是	好的	,	狼	?

你会努力做好人吗，狼?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . "

for	it	will	make	you	happy	.	"
为了	它	将要	制作	你	快乐的	.	"

因为它会让你快乐。

" [həmf] , " [sed] [wʊlf] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [wen] [aɪ][get][maɪ][pɪgz][hoʊm] ,

"	Humph	,	"	said	Wolf	,	"	I	am	happy	when	I	get	my	pigs	home	,
"	哼	,	"	说	狼	,	"	我	是	快乐的	什么时候	我	得到	我的	猪	家	,

"哼，"狼说，"我把猪带回家的时候就很高兴了。"

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː] .

and	Ralph	does	not	strike	me	.
和	拉尔夫	做	不是	罢工	我	.

拉尔夫给我的感觉并不好。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [tel] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] .

But	I	must	away	,	and	see	you	don't	tell	any	one	you	gave	me	money	.
但	我	必须	离开	,	和	看	你	不	告诉	任何	一	你	给予	我	钱	.

但我必须离开，还有，你千万别告诉任何人你给了我钱。

[ðeɪ] [wʊd] [rɑːb][ˌem 'iː] .

They	would	rob	me	.
他们	会	抢	我	.

他们会抢劫我。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪgz] ,

"	And	away	he	ran	among	the	trees	in	search	of	his	pigs	,
"	和	离开	他	跑	之中	这	树木	在	搜索	的	他的	猪	,

于是他跑进树林里去找他的猪了。

[waɪl] ['erɪk] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [drʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [hæ'luː] !

while	Eric	heard	his	little	drum	,	and	his	song	of	"	Rub	-	a	-	dub	,	halloo	!
尽管	埃里克	听到	他的	小的	鼓	,	和	他的	歌曲	的	"	擦	-	一个	-	配音	,	你好	!

埃里克听到了他的小鼓声，以及他的歌曲"Rub-a-dub, halloo!

" [daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	die	away	in	the	distance	.
"	死	离开	在	这	距离	.

"渐渐消失在远方。"

[ə'nʌðər] [laʊd] [piːl] [ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [meɪd] ['erɪk][stɑːrt] ,

Another	loud	peal	and	flash	of	lightning	made	Eric	start	,
其他	大声	皮尔	和	闪光	的	闪电	制成	埃里克	开始	,

又一声巨响和一道闪电让埃里克吓了一跳。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [biːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

and	off	he	ran	towards	a	light	which	now	beamed	from	the	tower	.
和	离开	他	跑	向	一个	光	哪个	现在	光束	从	这	塔	.

于是他朝着塔上射出的灯光跑去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðæt] [pʊr] [wʊlf] ,

But	he	thought	to	himself	,	"	I	am	much	worse	than	that	poor	Wolf	,
但	他	想法	到	他自己	,	"	我	是	很多	更糟	比	那	贫穷的	狼	,

但他心想："我比那只可怜的狼还要糟糕得多。"

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	knew	what	was	right	,	and	did	not	do	it	.
为了	我	知道	什么	曾是	正确的	,	和	做过	不是	做	它	.

因为我知道什么是对的，却没有去做。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	heard	the	voice	,	but	did	not	attend	to	it	.
我	听到	这	嗓音	,	但	做过	不是	出席	到	它	.

我听到了那个声音，但没有理会。

[oʊ] , [maɪ]['fɑːðər] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][ə'beɪ] [juː; jʊ] !

Oh	,	my	father	,	why	did	I	not	obey	you	!
哦	,	我的	父亲	,	为什么	做过	我	不是	服从	你	!

哦，我的父亲，我为什么不听您的话！

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

[ðə; ði] ['rɑːbərz] ['taʊər] .

THE	ROBBER'S	TOWER	.
这	强盗的	塔	.

强盗塔。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	he	lost	sight	of	the	light	,	and	again	he	caught	it	,
有时	他	丢失的	视线	的	这	光	,	和	再次	他	捕捉	它	,

有时他会失去光源，但很快又能重新获得它。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]

till	it	became	brighter	and	brighter	,	and	very	soon	he	came	to	a	high
直到	它	成为	更亮	和	更亮	,	和	非常	很快	他	来了	到	一个	高的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

直到光线越来越亮，很快他就来到了一块高高的岩石前。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] ['taʊər] .

on	the	top	of	which	was	perched	a	tall	,	dark	tower	.
在	这	顶部	的	哪个	曾是	栖息	一个	高的	,	黑暗的	塔	.

在它顶端耸立着一座高大的黑色塔楼。

['æftər]['groʊpɪŋ][ə'baʊt] , [hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [ðæt] [led][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

After	groping	about	,	he	found	a	narrow	path	that	led	up	to	the	tower	,
后	摸索	关于	,	他	成立	一个	狭窄的	小路	那	引领	向上	到	这	塔	,

他摸索了一番，终于找到了一条通往塔楼的狭窄小路。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['braɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] .

from	one	of	the	windows	of	which	the	light	was	brightly	shining	.
从	一	的	这	视窗	的	哪个	这	光	曾是	明亮地	灼灼	.

其中一扇窗户透出明亮的光线。

[hiː; hi] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stiːp] [steps] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [dɔːr] [ˈkʌvərd]
He **ascended** **a** **flight** **of** **steep** **steps** **till** **he** **reached** **a** **massive** **door** **covered**
他 上升 一个 航班 的 陡 步骤 直到 他 达到 一个 大量的 门 涵盖
[wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] .
with **iron** **.**
和 铁 .

他拾级而上，来到一扇巨大的铁门前。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [wen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɔːg] [bɪˈgæn] [ˈbɑːkiŋ] [ˈfjʊriəsli]
He **knocked** **as** **loud** **as** **he** **could** **,** **when** **a** **large** **dog** **began** **barking** **furiously**
他 敲门 作为 大声 作为 他 可以 , 什么时候 一个 大的 狗 开始 叫声 愤怒地
[ˌɪnˈsaɪd] ,
inside **,**
里面 ,

他使劲敲门，这时屋里传来一只大狗狂吠声。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
and **springing** **up** **to** **the** **door** **,** **as** **if** **it** **would** **tear** **it** **down** **.**
和 弹簧 向上 到 这 门 , 作为 如果 它 会 撕 它 向下 .

然后猛地冲到门前，仿佛要把门撞开似的。

[ðen] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] , " [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ?
Then **a** **gruff** **voice** **called** **out** **of** **a** **window** **over** **the** **door** **,** **"** **Who** **is** **there** **?**
然后 一个 粗暴 嗓音 称为 出去 的 一个 窗户 超过 这 门 , " WHO 是 那里 ?

这时，从门上方的窗户里传来一个粗犷的声音："谁在那里？"

[huː] [diˈstəːbz] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Who **disturbs** **me** **in** **this** **way** **?**
WHO 扰乱 我 在 这 方式 ?

谁这样打扰我?

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] , " [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈerɪk] , [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈmæ^nəs] ,
" **The** **little** **boy** **replied** **,** **"** **Please** **,** **sir** **,** **I** **am** **Eric** **,** **son** **of** **King** **Magnus** **,**
" 这 小的 男生 回复 , " 请 , 先生 , 我 是 埃里克 , 儿子 的 国王 马格努斯 ,

小男孩回答说："先生，请您见谅，我是埃里克，国王马格努斯的儿子。"

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [wei] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] . "
and **I** **have** **lost** **my** **way** **in** **this** **wood** **.** **"**
和 我 有 丢失的 我的 方式 在 这 木头 . "

我在这片树林里迷路了。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **The** **son** **of** **the** **king** **,** **are** **you** **?** **"** **asked** **the** **voice** **.**
" 这 儿子 的 这 国王 , 是 你 ? " 问 这 嗓音 .

"你是国王的儿子吗？"那声音问道。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [dʒoʊk] !
" **That** **is** **a** **grand** **joke** **!**
" 那 是 一个 盛大 开玩笑 !

"这真是个天大的笑话！"

[let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Let **me** **have** **a** **sight** **of** **you** **.**
让 我 有 一个 视线 的 你 .

让我好好看看你。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfutsteps] [ˈkʌmɪŋ] [træmp] , [træmp] ,
" **Then** **the** **window** **was** **shut** **,** **and** **he** **heard** **footsteps** **coming** **tramp** **,** **tramp** **,**
" 然后 这 窗户 曾是 关闭 , 和 他 听到 脚步声 未来 流浪汉 , 流浪汉 ,
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
down **the** **stairs** **,**
向下 这 楼梯 ,

"然后窗户关上了，他听到脚步声咚咚咚地从楼梯上下来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , " [laɪ] [daʊn] , [haʊnd] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['griːdi] !

and	the	voice	said	to	the	dog	,	"	Lie	down	,	hound	,	and	don't	be	greedy	!
和	这	嗓音	说	到	这	狗	,	"	说谎	向下	,	猎犬	,	和	不	是	贪婪的	!

那声音对狗说："趴下，恶犬，不要贪婪！"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	would	not	eat	a	young	prince	,	would	you	?
你	会	不是	吃	一个	年轻的	王子	,	会	你	?

你不会吃掉一位年轻的王子吧?

[laɪ] [daʊn] , - !

Lie	down	,	Tuscar	!
说谎	向下	,	-	!

躺下，塔斯卡！

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] .

"	The	door	was	then	opened	by	a	fierce	-	looking	man	,	with	a	long	beard	.
"	这	门	曾是	然后	打开	经过	一个	凶猛的	-	寻找	男人	,	和	一个	长的	胡须	.

"这时，一个面目狰狞、留着长胡子的男人打开了门。"

[ðə; ði][mæn][bɪd][hɪm; ɪm]['entər] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

The	man	bid	him	enter	,	and	examined	him	about	himself	and	his	journey
这	男人	出价	他	进入	,	和	检查	他	关于	他自己	和	他的	旅行

.

:

.

那人请他进去，并盘问了他的身份和来历。

['erɪk] ['ænsər] ['truːli] ['evri] ['kwestʃən] .

Eric	answered	truly	every	question	.
埃里克	回答	真的	每一个	问题	.

埃里克如实回答了每一个问题。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	the	man	rang	a	bell	for	an	old	woman	who	lived	in	the	house	,
然后	这	男人	响铃	一个	钟	为了	一个	老的	女士	WHO	居住地	在	这	房子	,

然后，那人按响了门铃，叫来了住在房子里的一位老妇人。

[ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	bid	her	take	the	boy	with	her	,	and	give	him	his	supper	.
和	出价	她	拿	这	男生	和	她	,	和	给	他	他的	晚餐	.

并吩咐她带走那个男孩，给他晚饭吃。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [lʊkt] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['veri] [krɔːs] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp] ,

The	old	woman	looked	very	ugly	and	very	cross	,	and	led	him	up	,
这	老的	女士	看起来	非常	丑陋的	和	非常	叉	,	和	引领	他	向上	,

老妇人长相十分丑陋，脾气也很暴躁，领着他上了楼。

[ʌp] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɑːrk] , ['gluːmi] [sterz] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

up	,	a	great	number	of	dark	,	gloomy	stairs	,	until	she	reached	a	small	room	,
向上	,	一个	伟大的	数字	的	黑暗的	,	阴沉	楼梯	,	直到	她	达到	一个	小的	房间	,

她沿着许多阴暗潮湿的楼梯向上走，直到到达一个小房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] ['teɪbl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['erɪk] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

with	a	bed	and	table	in	it	,	where	she	bade	Eric	wait	till	she	brought	him
和	一个	床	和	桌子	在	它	,	在哪里	她	巴德	埃里克	等待	直到	她	带来	他

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

房间里有一张床和一张桌子，她让埃里克在那里等她给他端来晚餐。

[ðə; ði][bɪg] [haʊnd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] [went]

The	big	hound	followed	them	,	and	stayed	in	the	room	while	the	woman	went
这	大的	猎犬	随后	他们	,	和	入住	在	这	房间	尽管	这	女士	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

那只大猎犬跟着他们，在女人离开后一直待在房间里。

['erɪk][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][waɪld] -

Eric	was	at	first	afraid	of	the	dog	,	he	was	so	large	and	wild	-
埃里克	曾是	在	第一的	害怕的	的	这	狗	,	他	曾是	所以	大的	和	荒野	-

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

埃里克起初很害怕那条狗，它体型很大，看起来也很凶猛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]

but	he	came	and	laid	his	head	on	his	knee	,	and	he	scratched	his
但	他	来了	和	铺设	他的	头	在	他的	膝盖	,	和	他	刮痕	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

但他走过来，把头枕在膝盖上，挠了挠耳朵。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	patted	him	,	and	was	very	kind	to	him	.
和	轻拍	他	,	和	曾是	非常	种类	到	他	.

他拍了拍他的肩膀，对他非常友善。

[ðə; ði] ['sʌpər] [keɪm] ,

The	supper	came	,
这	晚餐	来了	,

晚餐来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fjuː]['bɪts][ʌv; əv] [miːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['sʌpər]

and	the	boy	managed	to	keep	a	few	bits	of	meat	out	of	his	own	supper
和	这	男生	管理	到	保持	一个	很少	比特	的	肉	出去	的	他的	自己的	晚餐

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ,

for	the	dog	,
为了	这	狗	,

男孩设法从自己的晚餐中留了几块肉给狗吃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [haʊnd] ,

and	when	the	old	woman	went	out	of	the	room	,	he	fed	the	hound	,
和	什么时候	这	老的	女士	去	出去	的	这	房间	,	他	美联储	这	猎犬	,

老妇人走出房间后，他就去喂猎犬了。

[huː] [siːmd] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " - , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪ][laɪk][juː; jʊ]

who	seemed	very	hungry	,	and	said	to	him	,	"	Tuscar	,	old	fellow	,	I	like	you
WHO	似乎	非常	饥饿的	,	和	说	到	他	,	"	-	,	老的	同伴	,	我	喜欢	你

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

他看起来很饿，对他说："塔斯卡，老伙计，我非常喜欢你。"

[teɪk] [ə'nʌðər] [bɪt] , [gʊd] [dɔːg] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] !

Take	another	bit	,	good	dog	,	and	be	happy	!
拿	其他	少量	,	好的	狗	,	和	是	快乐的	!

再吃一口吧，乖狗狗，开心点！

" [ðə; ði][dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['kaɪndli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] ,

"	The	dog	wagged	his	tail	,	and	looked	up	kindly	with	his	large	eyes	,
"	这	狗	摇晃	他的	尾巴	,	和	看起来	向上	亲切地	和	他的	大的	眼睛	,

“那只狗摇着尾巴，用它那双大眼睛友好地望着我。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [eɪt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['erɪk] .

for	he	was	thankful	for	his	supper	,	and	ate	much	more	than	Eric	.
为了	他	曾是	感恩	为了	他的	晚餐	,	和	吃	很多	更多的	比	埃里克	.

因为他很感激能吃到晚餐，而且吃的比埃里克多得多。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['grʌfli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Now	,	"	said	the	old	woman	gruffly	,	when	she	took	away	the	remains	of	the
"	现在	,	"	说	这	老的	女士	粗声粗气地	,	什么时候	她	采取	离开	这	遗迹	的	这

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“好了，”老妇人粗声粗气地说着，收走了剩下的晚餐。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] [wʌt] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

"	you	have	ate	what	would	do	me	for	a	week	.
"	你	有	吃	什么	会	做	我	为了	一个	星期	.

“你吃的量够我吃一个星期。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [stɑːrv] , ['mæstər] [prɪns] .

You	won't	starve	,	Master	Prince	.
你	惯于	饿死	,	掌握	王子	.

王子殿下，您不会挨饿的。

[goʊ][tuː; tə][bed] .

Go	to	bed	.
去	到	床	.

睡觉。

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [left] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['erɪk][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	The	old	woman	left	him	,	but	suddenly	returning	,	she	discovered	Eric	on	his
"	这	老的	女士	左边	他	,	但	突然	返回	,	她	发现	埃里克	在	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

“老妇人离开了他，但突然返回时，发现埃里克跪在地上。”

[æz; əz][hiː; hi][roʊz] , [ʃiː; ʃi] [skɔft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] , " [duː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz]

As	he	rose	,	she	scoffed	and	jeered	him	,	and	asked	,	"	Do	you	always
作为	他	玫瑰	,	她	嘲笑	和	嘲笑	他	,	和	问	,	"	做	你	总是

[seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ? "

say	your	prayers	?	"
说	你的	祈祷	?	"

他起身时，她嘲笑他，并问道：“你总是祷告吗？”

" [jes] , ['ɔːlweɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	always	,	"	replied	the	boy	.
"	是的	,	总是	,	"	回复	这	男生	.

“是的，一直都是，”男孩回答道。

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ? "

"	Who	taught	you	?	"
"	WHO	教授	你	?	"

谁教你的?

" [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] [ded] .

"	My	mother	,	who	is	dead	.
"	我的	母亲	,	WHO	是	死的	.

“我的母亲已经去世了。”

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] .

"	The	old	woman	heaved	a	deep	sigh	,	but	the	boy	did	not	know	why	.
"	这	老的	女士	喘息	一个	深的	叹	,	但	这	男生	做过	不是	知道	为什么	.

老妇人深深地叹了口气，但男孩不知道为什么。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [preɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hɜ:r'self] ,

Perhaps	she	used	to	pray	when	she	was	a	little	girl	herself	,
也许	她	用过的	到	祈祷	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	她自己	,

或许她小时候就经常祈祷。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	had	given	up	speaking	to	God	,	or	even	thinking	of	Him	,	and
和	有	给定	向上	请讲	到	上帝	,	或者	甚至	思维	的	他	,	和

[soʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɪkɪd] ;

so	had	become	wicked	;
所以	有	变得	邪恶	;

他们不再与神说话，甚至不再想神，以致变得邪恶；

[ɔ:r][pər'hæps][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər]

or	perhaps	she	thought	of	some	child	of	her	own	whom	she	had	never
或者	也许	她	想法	的	一些	孩子	的	她	自己的	谁	她	有	绝不

[tɔ:t] [tu:; tə] [preɪ] .

taught	to	pray	.
教授	到	祈祷	.

或许她想到了自己某个从未教过她祈祷的孩子。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] , [ænd; ənd]['erɪk][wʌz; wəz][left][ɪn]

She	soon	went	away	without	speaking	a	word	more	,	and	Eric	was	left	in
她	很快	去	离开	没有	请讲	一个	单词	更多的	,	和	埃里克	曾是	左边	在

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

她很快便一言不发地离开了，留下埃里克独自一人待在黑暗中。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

He	looked	out	through	the	narrow	window	of	his	room	,
他	看起来	出去	通过	这	狭窄的	窗户	的	他的	房间	,

他透过房间狭窄的窗户向外望去。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [klaʊdz] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .

but	could	see	nothing	but	black	clouds	rushing	over	the	sky	.
但	可以	看	没有什么	但	黑色的	云	匆忙	超过	这	天空	.

但除了乌云在天空中翻滚，什么也看不见。

[fɑ:r] [daʊn] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [stri:m] ['rɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [naʊ] [blu:] [ə; eɪ] [geɪl] ,

Far	down	he	heard	a	stream	roaring	,	and	the	wind	,	which	now	blew	a	gale	,
远的	向下	他	听到	一个	溪流	咆哮	,	和	这	风	,	哪个	现在	吹	一个	大风	,

他听见远处溪水咆哮，狂风呼啸，

[keɪm] ['bu:mɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [raʊnd][ðə; ði]['taʊər] .

came	booming	over	the	tree	-	tops	,	and	howling	round	the	tower	.
来了	蓬勃发展	超过	这	树	-	最高额	,	和	嚎叫	圆形的	这	塔	.

轰隆隆地响彻树梢，在塔楼周围呼啸而过。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] [ɪn]

Every	now	and	then	a	flash	lighted	up	the	forest	,	and	the	thunder	crashed	in
每一个	现在	和	然后	一个	闪光	照明	向上	这	森林	,	和	这	雷	崩溃了	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

不时有闪光划破森林，雷声在天空中轰鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] !

It	was	a	fearful	night	!
它	曾是	一个	可怕	夜晚	!

那真是一个可怕的夜晚!

[sʌm; səm][taɪm]['æftər] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]

Some	time	after	,	he	heard	footsteps	at	his	door	,	and	immediately	the
一些	时间	后	,	他	听到	脚步声	在	他的	门	,	和	立即地	这

[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] ['entərd] ,

man	with	the	beard	entered	,
男人	和	这	胡须	进入	,

过了一会儿，他听到门口有脚步声，随即一个留着胡子的男人走了进来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	sat	down	.
和	卫星	向下	.

然后坐了下来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wer] [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] ? "

"	Do	you	know	,	"	he	asked	,	"	where	your	father	is	?	"
"	做	你	知道	,	"	他	问	,	"	在哪里	你的	父亲	是	?	"

他问："你知道你父亲在哪里吗？"

" [noʊ] , " [sed] ['erɪk] ; " [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][lɔːst][maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

"	No	,	"	said	Eric	;	"	as	I	told	you	,	I	lost	my	way	in	the	forest	,
"	不	,	"	说	埃里克	;	"	作为	我	讲述	你	,	我	丢失的	我的	方式	在	这	森林	,

"不，"埃里克说，"正如我告诉你的，我在森林里迷路了。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]['kænɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

and	have	been	wandering	all	day	,	and	cannot	find	him	;
和	有	到过	漫游	全部	天	,	和	不能	寻找	他	;

我们找了一整天，还是找不到他;

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]

but	perhaps	you	will	send	some	one	to	-	morrow	with	me	to	shew	me
但	也许	你	将要	发送	一些	一	到	-	明天	和	我	到	展示	我

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

the	way	to	his	castle	,
这	方式	到	他的	城堡	,

但或许你明天会派人陪我一起去，给我指路去他的城堡。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ][kaɪnd] , [gʊd] ['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] . "

and	I	am	sure	my	kind	,	good	father	will	give	you	a	rich	reward	.	"
和	我	是	当然	我的	种类	,	好的	父亲	将要	给	你	一个	富有的	报酬	.	"

我相信我仁慈善良的父亲会给你丰厚的奖赏。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	You	are	very	,	very	far	from	your	father's	house	,	"	said	the	man	,
"	你	是	非常	,	非常	远的	从	你的	父亲的	房子	,	"	说	这	男人	,

"你离你父亲的家非常非常远,"那人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	and	I	fear	you	will	never	see	him	again	;	but	come	with	me	,
"	和	我	害怕	你	将要	绝不	看	他	再次	;	但	来	和	我	,

"恐怕你再也见不到他了；但跟我来吧，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .

and	I	shall	shew	you	some	beautiful	things	that	will	please	you	.
和	我	将	展示	你	一些	美丽的	事物	那	将要	请	你	.

我将向你展示一些美好的事物，你一定会喜欢。

" [soʊ][ðə; ði][mæn] [tʊk] ['erɪk][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][læmp] ,

"	So	the	man	took	Eric	by	the	hand	,	and	,	carrying	a	lamp	,
"	所以	这	男人	采取	埃里克	经过	这	手	,	和	,	携带	一个	灯	,

于是那人拉着埃里克的手，手里拿着一盏灯，

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

he	led	him	into	a	room	that	seemed	full	of	gold	and	silver	,
他	引领	他	进入	一个	房间	那	似乎	满的	的	金子	和	银	,

他领着他走进一个似乎摆满了金银的房间，

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

with	beautiful	dresses	,	sparkling	with	diamonds	,	and	every	kind	of
和	美丽的	连衣裙	,	闪闪发光	和	钻石	,	和	每一个	种类	的

['splendər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

splendour	,	and	he	said	,
辉煌	,	和	他	说	,

他说道：

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ,

"	Stay	with	me	,	my	boy	,	and	I	will	give	you	all	this	,
"	停留	和	我	,	我的	男生	,	和	我	将要	给	你	全部	这	,

“孩子，留在我身边，我会把这一切都给你。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [er] . "

for	I	am	a	king	too	,	and	will	make	you	my	heir	.	"
为了	我	是	一个	国王	也	,	和	将要	制作	你	我的	继承人	.	"

因为我也是国王，我必立你为继承人。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['erɪk] ; " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'seɪk] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] .

"	Oh	,	no	,	no	,	"	said	Eric	;	"	I	will	never	forsake	my	own	father	.
"	哦	,	不	,	不	,	"	说	埃里克	;	"	我	将要	绝不	背叛	我的	自己的	父亲	.

“哦，不，不，”埃里克说；“我永远不会抛弃自己的父亲。”

" [ðə; ði][mæn] [ðen] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [niːd] ['nevər][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɔːl]

"	The	man	then	said	,	"	If	you	stay	with	me	,	you	need	never	go	to	school	all
"	这	男人	然后	说	,	"	如果	你	停留	和	我	,	你	需要	绝不	去	到	学校	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

“那人接着说，‘如果你跟我在一起，你就不用整天去上学了，’”

[bʌt; bət] [meɪ] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

but	may	amuse	yourself	from	morning	till	night	,	and	have	a	beautiful
但	可能	娱乐	你自己	从	早晨	直到	夜晚	,	和	有	一个	美丽的

['poʊni][tuː; tə][raɪd] ,

pony	to	ride	,
小马	到	骑	,

但你可以从早到晚尽情玩乐，还可以骑着漂亮的小马驹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn][tuː; tə] [ʃuːt] [dɪr] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	gun	to	shoot	deer	with	,	and	also	fishing	-	rods	,	and	a
和	一个	枪	到	射击	鹿	和	,	和	还	钓鱼	-	杆	,	和	一个

['sɜːrvənt][tuː; tə] [ə'tend] [juː; jʊ] ,

servant	to	attend	you	,
仆人	到	出席	你	,

还有猎鹿用的枪、钓竿，以及一个服侍你的仆人。

[ænd; ənd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .

and	any	kind	of	meat	and	drink	you	like	best	.
和	任何	种类	的	肉	和	喝	你	喜欢	最好的	.

以及你最喜欢的任何种类的肉类和饮料。

[duː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "
Do stay with me ! "
做 停留 和 我 ! "

请留下来陪我!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['erɪk] , " [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['fɑːðər] . "
" You are very kind , " said Eric , " but I cannot be happy without my father . "
" 你 是 非常 种类 , " 说 埃里克 , " 但 我 不能 是 快乐的 没有 我的 父亲 . "

“你真是太好了,”埃里克说,“但是没有父亲,我无法快乐。”

" [kʌm] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ][faɪn] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
" Come then with me , my fine fellow , and I shall shew you something
" 来 然后 和 我 , 我的 美好的 同伴 , 和 我 将 展示 你 某物
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

“那么,我的好朋友,跟我来,我将向你展示一些不同的东西。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] , ['siːzɪŋ] ['erɪk]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋgri] .
" said the man , seizing Eric firmly by the arm , and looking very angry .
" 说 这 男人 , 抓住 埃里克 牢牢 经过 这 手臂 , 和 寻找 非常 生气的 .

“那人说着,一把抓住埃里克的胳膊,看起来很生气。”

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'fjuːzd] ['nɔɪzɪz] [keɪm] ,
After walking along a passage , from the end of which confused noises came ,
后 步行 沿着 一个 通道 , 从 这 结尾 的 哪个 使困惑 噪音 来了 ,

沿着一条通道走了一段,通道尽头传来一阵嘈杂的声音,

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl] , [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] ['teɪbl] ,
a door was opened , and in a large hall , round a great oak table ,
一个 门 曾是 打开 , 和 在 一个 大的 大厅 , 圆形的 一个 伟大的 橡木 桌子 ,

一扇门打开了,在一个宽敞的大厅里,一张巨大的橡木桌旁,

[sæt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [men] , ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] ['flægən] [wɪtʃ] [stʊd]
sat a company of fierce - looking men , drinking from large flagons which stood
卫星 一个 公司 的 凶猛的 - 寻找 男人 , 喝 从 大的 酒壶 哪个 站立
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

一群面相凶狠的男人围坐在一起,对着面前的大酒壶喝酒。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [gliːmd] [laɪk]['faɪər] .
Their faces were red , and their eyes gleamed like fire .
他们的 面孔 是 红色的 , 和 他们的 眼睛 闪闪发光 喜欢 火 .

他们脸涨得通红,双眼闪着火光。

[rælf; reɪf] [pleɪst] ['erɪk][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Ralph placed Eric on the table .
拉尔夫 放置 埃里克 在 这 桌子 .

拉尔夫把埃里克放在桌子上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] : —
One of the robbers was singing this song : —
一 的 这 强盗 曾是 歌唱 这 歌曲 : —

其中一名劫匪当时正在唱这首歌:——

" [wɪə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɑːbər] [bænd] —
" We're the famous robber band —
" 是 这 著名的 强盗 乐队 —

“我们是那支著名的劫匪团伙——”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] —
The lords of all the land —
这 领主们 的 全部 这 土地 —

领主们——

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər] [lɔː] [ɔːr]['duːti] ,
A fig for law or duty ,
一个 如图 为了 法律 或者 责任 ,

指法律或责任的无花果

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][get]['aʊər; ɑːr] ['buːti] ;
If we only get our booty ;
如果 我们 仅有的 得到 我们的 赃物 ;

如果我们只得到战利品;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑː] , ['læl] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] !
With a fa , lal , la , la , la !
和 一个 法 , 拉尔 , 拉 , 拉 , 拉 !

带着 fa, lal, la, la, la!

" - ['evri] [mæn][tuː; tə][maɪnd][hɪm'self] , -
" ' Every man to mind himself , '
" - 每一个 男人 到 头脑 他自己 , -

"每个人都应该管好自己。"

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [rælf; reɪf] !
Is the rule of Captain Ralph !
是 这 规则 的 队长 拉尔夫 !

这就是拉尔夫船长的规矩!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ðen] [let][ðə; ði] ['gretɪst] [θiːf]
Then let the greatest thief
然后 让 这 最 贼

然后让最大的盗贼

[ænd; ənd] ['rɑːbər] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] —
And robber be our chief —
和 强盗 是 我们的 首席 —

强盗就是我们的首领——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑː] , ['læl] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] !
With a fa , lal , la , la , la !
和 一个 法 , 拉尔 , 拉 , 拉 , 拉 !

带着 fa, lal, la, la, la!

" [noʊ] ['wʌndər] [pʊr] ['erɪk] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['lɔːləs] [bænd] [ðʌs] ['glɔːriɪŋ] [ɪn]

"	No	wonder	poor	Eric	trembled	as	he	heard	that	lawless	band	thus	glorying	in
"	不	想知道	贫穷的	埃里克	颤抖	作为	他	听到	那	无法无天	乐队	因此	荣耀	在

[ðer; ðər] [ʃeɪm] ,

their	shame	,
他们的	耻辱	,

难怪可怜的埃里克听到那群无法无天的暴徒如此幸灾乐祸时会浑身颤抖。

[ænd; ənd] [laɪk] ['diːmənz] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrɪd] [sɔːŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [moʊst]

and	like	demons	singing	their	horrid	song	in	praise	of	all	that	was	most
和	喜欢	恶魔	歌唱	他们的	可怕的	歌曲	在	称赞	的	全部	那	曾是	最多

['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] ['wɪkɪd] .

dreadful	and	most	wicked	.
可怕	和	最多	邪恶	.

就像魔鬼唱着可怕的歌，赞美一切最可怕、最邪恶的事物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['rɔbəz] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]

He	had	read	stories	of	robbers	,	which	sometimes	made	him	think	that	they
他	有	读	故事	的	强盗	,	哪个	有时	制成	他	思考	那	他们

[wɜːr; wər] [faɪn] ,

were	fine	,
是	美好的	,

他读过一些关于强盗的故事，这有时让他觉得强盗也没什么不好。

[breɪv] ['fɛloʊz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [dɪ'preɪvd] ,

brave	fellows	;	but	now	that	he	was	among	them	,	he	saw	how	depraved	,
勇敢的	伙伴们	;	但	现在	那	他	曾是	之中	他们	,	他	锯	如何	堕落的	,

他们都是勇敢的家伙；但现在他身处其中，才发现他们是多么堕落，

['kruːəl] , [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

cruel	,	and	frightful	they	were	.
残忍的	,	和	可怕	他们	是	.

它们残忍又可怕。

[ðer; ðər] ['sævɪdʒ] , [kɔːrs] [lʊks] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [rælf; reɪf] [ɑːn]

Their	savage	,	coarse	looks	terrified	him	;	but	he	was	held	by	Ralph	on
他们的	野蛮的	,	粗	看起来	恐惧	他	;	但	他	曾是	握住	经过	拉尔夫	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

他们野蛮粗鲁的眼神吓坏了他；但他被拉尔夫按在桌子上。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æskt] , " [huːm] [hæv; həv] [wiː; wi] [gɑːt]

When	the	song	was	ended	,	one	of	them	asked	,	"	Whom	have	we	got
什么时候	这	歌曲	曾是	结束	,	一	的	他们	问	,	"	谁	有	我们	得到

[hɪr] ? "

here	?	"
这里	?	"

歌曲结束后，其中一人问道："我们这儿都是谁啊？"

" [huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	Who	do	you	think	?	"	replied	Ralph	.
"	WHO	做	你	思考	?	"	回复	拉尔夫	.

"你觉得是谁？"拉尔夫回答道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [men] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] ,

"	What	would	you	say	,	my	men	,	to	a	young	prince	,
"	什么	会	你	说	,	我的	男人	,	到	一个	年轻的	王子	,

"我的弟兄们，你们会如何向一位年轻的王子说话？"

— [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['enəmi] , [kɪŋ] ['mæ^nəs] ? "

—	no	less	than	the	son	of	our	great	enemy	,	King	Magnus	?	"
—	不	较少的	比	这	儿子	的	我们的	伟大的	敌人	,	国王	马格努斯	?	"

——难道不是我们宿敌马格努斯国王的儿子吗?

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] !

"	A	young	prince	!
"	一个	年轻的	王子	!

"一位年轻的王子! "

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['mæ^nəs] !

The	son	of	Magnus	!
这	儿子	的	马格努斯	!

马格努斯的儿子!

[wʌt] [ə; eɪ][praɪz] !

What	a	prize	!
什么	一个	奖	!

真是个好奖品!

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	they	exclaimed	.
"	他们	惊呼	.

他们惊呼道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	What	shall	we	do	with	him	?	"
"	什么	将	我们	做	和	他	?	"

我们该如何处置他?

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][hɪz; ɪz][goʊld][belt] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ʌn'bʌkəlɪŋ] ['ɛrɪks] [belt] .

"	First	of	all	,	let	us	have	his	gold	belt	,	"	said	Ralph	,	unbuckling	Eric's	belt	.
"	第一的	的	全部	,	让	我们	有	他的	金子	腰带	,	"	说	拉尔夫	,	解开	埃里克的	腰带	.

"首先，让我们把他的金腰带拿走,"拉尔夫说着，解开了埃里克的腰带。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

"哈!

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

what	a	pretty	thing	it	is	!	"
什么	一个	漂亮的	事物	它	是	!	"

它真漂亮!

" [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	My	father	gave	it	to	me	,	and	I	don't	wish	to	part	with	it	.
"	我的	父亲	给予	它	到	我	,	和	我	不	希望	到	部分	和	它	.

"这是我父亲给我的，我不想把它送人。"

[ðə; ði]['swaɪnhɜːrd] [wʊlf] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [fɔːt] [hɪm; ɪm] ,

The	swineherd	Wolf	tried	to	take	it	from	me	,	but	I	fought	him	,
这	养猪人	狼	尝试	到	拿	它	从	我	,	但	我	战斗	他	,

牧猪人沃尔夫想从我这儿抢走它，但我跟他搏斗了。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['erɪk] .

and	kept	it	,	"	said	Eric	.
和	保留	它	,	"	说	埃里克	.

"然后就把它保存了下来,"埃里克说。

" [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['rɑ:bər] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] , " [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]
" **Wolf** **is** **a** **brave** **young** **robber** **,** " **replied** **Ralph** **,** " **and** **he** **shall** **have** **it**
" 狼 是 一个 勇敢的 年轻的 强盗 , " 回复 拉尔夫 , " 和 他 将 有 它
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
for **his** **trouble** **.**
为了 他的 麻烦 .

"沃尔夫是个勇敢的年轻强盗,"拉尔夫回答说，"他会得到应有的惩罚。"

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [maɪ] [læd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪn] .
In **the** **meantime** **,** **my** **lad** **,** **it** **is** **mine** **.**
在 这 与此同时 , 我的 小伙子 , 它 是 矿 .

孩子，现在它是我的了。

[bʌt; bət] [wʌt] , [maɪ][men] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ? "
But **what** **,** **my** **men** **,** **shall** **we** **do** **with** **the** **prince** **?** **"**
但 什么 , 我的 男人 , 将 我们 做 和 这 王子 ? "

但是，我的弟兄们，我们该如何处置这位王子呢?

" [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [sed] [wʌn] .
" **Kill** **him** **,** " **said** **one** **.**
" 杀 他 , " 说 一 .

"杀了他,"其中一人说道。

" [stɑ:rv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" **Starve** **him** **to** **death** **,** " **said** **another** **.**
" 饿死 他 到 死亡 , " 说 其他 .

"把他饿死,"另一个人说。

" [pʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , " [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
" **Put** **his** **eyes** **out** **,** **and** **send** **him** **back** **to** **his** **father** **,** " **said** **a** **third** **.**
" 放 他的 眼睛 出去 , 和 发送 他 后退 到 他的 父亲 , " 说 一个 第三 .

"挖出他的眼睛，把他送回他父亲那里去,"第三个人说道。

['erɪk] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Eric **prayed** **to** **God** **,** **but** **said** **nothing** **.**
埃里克 祈祷 到 上帝 , 但 说 没有什么 .

埃里克向上帝祈祷，但什么也没说。

" [aɪ] [prə'poʊz] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
" **I** **propose** **,** " **said** **Ralph** **,** " **to** **make** **him** **a** **captain** **if** **he** **will** **stay** **with**
" 我 提出 , " 说 拉尔夫 , " 到 制作 他 一个 队长 如果 他 将要 停留 和
[ˌju: 'es] . "
us **.** **"**
我们 . "

"我提议,"拉尔夫说，"如果他愿意留在我们这里，就让他当上尉。"

" ['nevər] ! " [sed] ['erɪk] ; " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] ! "
" **Never** **!** " **said** **Eric** **;** " **I** **would** **rather** **die** **!** "
" 绝不 ! " 说 埃里克 ; " 我 会 相当 死 ! "

"绝不！"埃里克说，"我宁愿死！"

" [let] [hɪm; ɪm][daɪ] , [ðen] , " [sed] [ə; eɪ] [fɪrs] ['rɑ:bər] ;
" **Let** **him** **die** **,** **then** **,** " **said** **a** **fierce** **robber** **;**
" 让 他 死 , 然后 , " 说 一个 凶猛的 强盗 ;

"那就让他死吧,"一个凶狠的强盗说道;

" [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [hʌŋ] [maɪ] ['brʌðər] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nəublz] . "
" **for** **his** **father** **hung** **my** **brother** **for** **killing** **one** **of** **his** **nobles** **.** **"**
" 为了 他的 父亲 悬挂 我的 兄弟 为了 杀 一 的 他的 贵族 . "

"因为他父亲绞死了我的兄弟，因为他杀害了他的一位贵族。"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪənz] [welp] , " [sed] [rælf; reɪf] ;
" I tell you what we will do with the lion's whelp , " said Ralph ;
" 我 告诉 你 什么 我们 将要 做 和 这 狮子的 仔 , " 说 拉尔夫 ;

“我告诉你我们将如何处置这只小狮子，”拉尔夫说；

" [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
" let us keep him in prison , and send a message to his father ,
" 让 我们 保持 他 在 监狱 , 和 发送 一个 信息 到 他的 父亲 ,

“让我们把他关在监狱里，并派人通知他父亲。”

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [snʌg] [ɪn][ə; eɪ][den] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that we have him snug in a den among the mountains , and that ,
那 我们 有 他 舒适 在 一个 丹 之中 这 山脉 , 和 那 ,

我们把他安置在山间洞穴里，让他舒舒服服地待在那里，而且，

[ən'les] [hiː; hi] [sendz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪ'mens] ['rænsəm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
unless he sends us an immense ransom , we shall kill him . "
除非 他 发送 我们 一个 巨大 赎金 , 我们 将 杀 他 . "

除非他支付巨额赎金，否则我们就杀了他。

" [ðæt] [wɪl] [duː] ['feɪməsli] , " [sed] [ðə; ði] ['rɔbəz] ; " [soʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" That will do famously , " said the robbers ; " so off with him !
" 那 将要 做 众所周知 , " 说 这 强盗 ; " 所以 离开 和 他 !

“这下可就妙了，”强盗们说，“把他干掉吧！”

" [ðen] [rælf; reɪf][led][ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [sterz] , — [daʊn] , [daʊn] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] ['nevər]
" Then Ralph led the boy down stairs , — down , down , until he thought they never
" 然后 拉尔夫 引领 这 男生 向下 楼梯 , — 向下 , 向下 , 直到 他 想法 他们 绝不
[wʊd] [stɑːp] ,
would stop ,
会 停止 ,

然后拉尔夫领着男孩下了楼——一路往下，一直往下，直到他觉得他们永远不会停下来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [baːz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
and at last they came to an iron door , with great bars on it ,
和 在 最后的 他们 来了 到 一个 铁 门 , 和 伟大的 酒吧 在 它 ,

最后，他们来到了一扇铁门前，门上装有厚重的栅栏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['erɪk] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]
and a large lock , and he turned to Eric , and said , " I know your
和 一个 大的 锁 , 和 他 转向 到 埃里克 , 和 说 , " 我 知道 你的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

还有一个大锁，他转向埃里克说：“我认识你父亲，

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
and I hate him !
和 我 恨 他 !

我恨他！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [seɪv] ['trævələz] [frʌm; frəm]
for he sends his soldiers after me , and tries to save travellers from
为了 他 发送 他的 士兵 后 我 , 和 尝试 到 节省 旅行者 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

因为他派士兵追杀我，还试图保护过往旅客免受我的伤害。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and now I have got his son .
和 现在 我 有 得到 他的 儿子 .

现在我得到了他的儿子。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ][daɪ] , [ɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [peɪz] !

I	will	keep	you	here	till	you	die	,	or	till	he	pays	!
我	将要	保持	你	这里	直到	你	死	,	或者	直到	他	支付	！

我会把你关在这里直到你死，或者直到他付出代价！

" [ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['dʌndʒən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [θrʌst] ['erɪk][ɪn] .

"	Then	he	opened	the	dungeon	door	,	and	thrust	Eric	in	.
"	然后	他	打开	这	地牢	门	,	和	推力	埃里克	在	.

然后他打开地牢的门，把埃里克推进去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kloʊzd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [laɪk] ['θʌndər] [θruː] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

When	it	closed	,	it	echoed	like	thunder	through	the	passages	.
什么时候	它	关闭	,	它	回声	喜欢	雷	通过	这	段落	.

门关上时，声音像雷鸣一样在走廊里回荡。

['erɪk][kæst][hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [flɔːr] .

Eric	cast	himself	down	on	the	dungeon	floor	.
埃里克	投掷	他自己	向下	在	这	地牢	地面	.

埃里克一头栽倒在地牢的地板上。

[ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [driːm] .

All	appeared	to	be	a	strange	dream	.
全部	出现	到	是	一个	奇怪的	梦	.

一切似乎都像是一场奇怪的梦。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'pentid] ['hævɪŋ] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] !

Oh	,	how	he	repented	having	disobeyed	his	father	!
哦	,	如何	他	悔改	拥有	违抗命令	他的	父亲	！

他多么后悔违背了父亲的命令！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['rɔbəz] [ɪn] ['hævɪŋ]

and	how	he	seemed	to	be	as	bad	as	the	dreadful	robbers	in	having
和	如何	他	似乎	到	是	作为	坏的	作为	这	可怕	强盗	在	拥有

[dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] ,

done	what	he	pleased	,
完毕	什么	他	高兴	,

他似乎和那些可怕的强盗一样邪恶，为所欲为。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] !

and	followed	his	own	will	,	instead	of	doing	what	was	right	!
和	随后	他的	自己的	将要	,	反而	的	正在做	什么	曾是	正确的	！

他一意孤行，不做正确的事！

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər]['æftər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['rʌslɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

About	an	hour	after	,	he	heard	some	rustling	,	as	if	high	up	on	the	wall	,
关于	一个	小时	后	,	他	听到	一些	沙沙声	,	作为	如果	高的	向上	在	这	墙	,

大约一个小时后，他听到了一些窸窣声，好像是从墙壁高处传来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] " ['erɪk] ! "

and	a	voice	whispered	"	Eric	!	"
和	一个	嗓音	低声说道	"	埃里克	！	"

一个声音低语道："埃里克！"

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['erɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['trembld] .

"	Who	is	there	?	"	asked	Eric	,	and	his	little	heart	trembled	.
"	WHO	是	那里	?	"	问	埃里克	,	和	他的	小的	心	颤抖	.

"谁在那里？"埃里克问道，他幼小的心灵颤抖着。

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	！

"沉默！

['kwaɪət] !
quiet **!**
安静的 !

安静的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʊlf] .
it **is** **Wolf** **.**
它 是 狼 .

它是狼。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['prɪzn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd] ;
Here **is** **a** **small** **window** **in** **your** **prison** **,** **and** **I** **have** **opened** **it** **outside** **;**
这里 是 一个 小的 窗户 在 你的 监狱 , 和 我 有 打开 它 外部 ;

这是你监狱里的一扇小窗户，我已经把它打开了;

[klaɪm] [ʌp] , [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .
climb **up** **,** **get** **out** **,** **and** **run** **for** **your** **life** **.**
爬 向上 , 得到 出去 , 和 跑步 为了 你的 生活 .

爬上去，逃出去，然后拼命逃命。

" ['erɪk] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ,
" **Eric** **heard** **no** **more** **,**
" 埃里克 听到 不 更多的 ,

埃里克再也没听到任何声音。

[bʌt; bət] ['skræmbld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌp][ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
but **scrambled** **in** **the** **dark** **up** **the** **rough** **stones** **in** **the** **wall** **until** **he** **reached** **the**
但 打乱 在 这 黑暗的 向上 这 粗糙的 石头 在 这 墙 直到 他 达到 这
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

但他摸黑沿着墙上粗糙的石头向上爬，直到到达窗户。

[wer] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .
where **he** **looked** **out** **,** **and** **saw** **the** **stars** **and** **the** **woods** **.**
在哪里 他 看起来 出去 , 和 锯 这 明星 和 这 树林 .

他向外望去，看到了星星和树林。

[hiː; hi] [suːn] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
He **soon** **forced** **his** **way** **through** **,** **and** **dropped** **down** **on** **the** **opposite** **side** **.**
他 很快 强制 他的 方式 通过 , 和 掉落 向下 在 这 对面的 边 .

他很快强行穿过障碍，跳到了对面。

[sʌm; səm][wʌn] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Some **one** **caught** **him** **in** **his** **arms** **.**
一些 一 捕捉 他 在 他的 武器 .

有人把他抱在了怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʊlf] .
It **was** **Wolf** **.**
它 曾是 狼 .

是沃尔夫。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][goʊld][bænd] , ['erɪk] .
" **Here** **is** **your** **gold** **band** **,** **Eric** **.**
" 这里 是 你的 金子 乐队 , 埃里克 .

"这是你的金戒指，埃里克。"

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][rælf; reɪf] ;
I **got** **it** **from** **Ralph** **;**
我 得到 它 从 拉尔夫 ;

我是从拉尔夫那里得到的;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]

for	He	who	was	speaking	in	the	thunder	has	been	saying	things	in	my	heart
为了	他	WHO	曾是	请讲	在	这	雷	有	到过	说	事物	在	我的	心

.

:

.

因为那在雷声中说话的神，也在我心中说话。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] [wʊlf] .

You	were	kind	to	poor	Wolf	.
你	是	种类	到	贫穷的	狼	.

你对可怜的狼很好。

[naʊ] [ɪ'skeɪp] !

Now	escape	!
现在	逃脱	!

快逃！

[flaɪ] !

Fly	!
飞	!

飞！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

I	shall	close	the	window	again	.
我	将	关闭	这	窗户	再次	.

我再把窗户关上。

[rælf; reɪf] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] ,

Ralph	will	never	know	how	you	got	out	,
拉尔夫	将要	绝不	知道	如何	你	得到	出去	,

拉尔夫永远不会知道你是怎么逃出来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] ['prɪzn] - [dɔːr] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] .

and	he	will	not	open	the	prison	-	door	till	after	breakfast	.
和	他	将要	不是	打开	这	监狱	-	门	直到	后	早餐	.

他要等到早餐后才会打开监狱大门。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

So	you	have	a	long	time	.
所以	你	有	一个	长的	时间	.

所以你时间很充裕。

[rʌn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [hɪl] ,

Run	as	long	as	you	can	along	that	road	till	you	reach	a	hill	,
跑步	作为	长的	作为	你	能	沿着	那	路	直到	你	抵达	一个	爬坡道	,

沿着这条路一直跑，直到跑到一座小山上。

[ðen] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [striːm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ['daʊnwərdz] .

then	cross	it	,	until	you	reach	a	stream	,	which	you	must	follow	downwards	.
然后	叉	它	,	直到	你	抵达	一个	溪流	,	哪个	你	必须	跟随	向下	.

然后穿过它，直到到达一条小溪，然后沿着小溪向下走。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [suːn] [biː; bi][kɑːm] .

The	worst	of	the	storm	is	over	,	and	the	night	will	soon	be	calm	.
这	最差	的	这	风暴	是	超过	,	和	这	夜晚	将要	很快	是	冷静的	.

暴风雨最猛烈的时候已经过去，夜晚很快就会平静下来。

[ɔːf] ! "

Off	!	"
离开	!	"

离开！〃

" [bles] [juː; jʊ] , [wʊlf] ! " [sed] ['erɪk] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] .

"	**Bless**	**you**	**,**	**Wolf**	**!**	**"**	**said**	**Eric**	**;**	**"**	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**you**	**.**
"	保佑	你	,	狼	!	"	说	埃里克	;	"	我	将	绝不	忘记	你	.

“愿上帝保佑你，沃尔夫！”埃里克说，“我永远不会忘记你。”

" [pʊr] ['erɪk] !

"	**Poor**	**Eric**	**!**
"	贫穷的	埃里克	!

可怜的埃里克!

[haʊ] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][ræn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][stɑːrz] !

how	**he**	**ran**	**,**	**and**	**ran**	**,**	**beneath**	**the**	**stars**	**!**
如何	他	跑	,	和	跑	,	下面	这	明星	!

他奔跑啊奔跑，在星空下!

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [fə'tiːg] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

He	**felt**	**no**	**fatigue**	**for**	**a**	**time**	**.**
他	毛毡	不	疲劳	为了	一个	时间	.

他有一段时间感觉不到疲劳。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] ['æftər][hɪm; ɪm] ; ['evri] [taɪm][ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] [laʊd] ,

He	**thought**	**he**	**heard**	**the**	**robbers**	**after**	**him**	**;**	**every**	**time**	**the**	**wind**	**blew**	**loud**	**,**
他	想法	他	听到	这	强盗	后	他	;	每一个	时间	这	风	吹	大声	,

他觉得听到了强盗们在身后；每当风声呼啸时，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][waɪld][kraɪ] .

he	**imagined**	**it**	**was**	**their**	**wild**	**cry**	**.**
他	想象	它	曾是	他们的	荒野	哭	.

他想象那是他们狂野的呼喊。

[ɑːn][hiː; hi][ræn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	**he**	**ran**	**till**	**he**	**reached**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**crossed**	**it**	**,**
在	他	跑	直到	他	达到	这	爬坡道	,	和	交叉	它	,

他继续跑，直到跑到山坡上，然后翻过了山。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [spɑːt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] ,

and	**came**	**to**	**a**	**green**	**spot**	**beneath**	**a**	**rock**	**,**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**stream**	**,**
和	来了	到	一个	绿色的	点	下面	一个	岩石	,	在	这	银行	的	这	溪流	,

然后来到溪岸边一块岩石下的一片绿地上，

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [fel] [daʊn] ,

when	**he**	**could**	**run**	**no**	**more**	**,**	**but**	**fell**	**down**	**,**
什么时候	他	可以	跑步	不	更多的	,	但	跌倒	向下	,

当他再也跑不动，倒在地上时，

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ɔːr] [fel] [ə'sliːp] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

and	**whether**	**he**	**fainted**	**or**	**fell**	**asleep**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**.**
和	无论	他	昏厥	或者	跌倒	睡着了	他	可以	不是	告诉	.

他自己也说不清是晕倒了还是睡着了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [hoʊm] — [ðə; ðɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][goʊld] [egz] — ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz]

THE	**JOURNEY**	**HOME**	**—**	**THE**	**BIRD**	**WITH**	**THE**	**GOLD**	**EGGS**	**—**	**TRIALS**	**AND**	**DIFFICULTIES**
这	旅行	家	—	这	鸟	和	这	金子	鸡蛋	—	试验	和	困难

.

:

.

回家的旅程——金蛋鸟——考验与困难。

['erɪk] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slept] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

Eric	knew	not	how	long	he	slept	,	but	,	as	in	a	dream	,
埃里克	知道	不是	如何	长的	他	睡着了	,	但	,	作为	在	一个	梦	,

埃里克不知道自己睡了多久，但就像在梦中一样，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

he	heard	a	sweet	voice	singing	these	words	:	—
他	听到	一个	甜的	嗓音	歌唱	这些	字	:	—

他听到一个甜美的声音唱着这些话：——

" [rest] [ðiː] , [bɔɪ] , [rest] [ðiː] , [bɔɪ] , ['loʊnli] [ænd; ənd] ['drɪri] ,

"	Rest	thee	,	boy	,	rest	thee	,	boy	,	lonely	and	dreary	,
"	休息	你	,	男生	,	休息	你	,	男生	,	孤独	和	凄凉	,

“安息吧，孩子，安息吧，孩子，孤独而凄凉。”

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ;

Thy	little	heart	breaking	from	losing	the	way	;
你的	小的	心	打破	从	输	这	方式	;

你那颗因迷失方向而破碎的小小心灵；

[ðaɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [nɑːt] [left] [ðiː] ['frendləs] , [ðoʊ] ['wɪri] ,

Thy	father	has	not	left	thee	friendless	,	though	weary	,
你的	父亲	有	不是	左边	你	没有朋友	,	尽管	厌倦	,

即使你疲惫不堪，你的父亲也没有让你孤苦伶仃。

[wen] ['lɜːrnɪŋ] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

When	learning	through	suffering	to	fear	and	obey	.
什么时候	学习	通过	痛苦	到	害怕	和	服从	.

在苦难中学会敬畏和服从。

" ['erɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [muːvd] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [sʌm; səm] [streɪndʒ]

"	Eric	opened	his	eyes	,	but	moved	not	a	limb	,	as	if	under	some	strange
"	埃里克	打开	他的	眼睛	,	但	已搬	不是	一个	肢	,	作为	如果	在下面	一些	奇怪的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascination	.
魅力	.

“埃里克睁开了眼睛，但一动不动，仿佛被某种奇怪的迷恋所吸引。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	early	morning	.
它	曾是	早期的	早晨	.

当时是清晨。

[haɪ] ['oʊvər] [hed] [ə; eɪ] [lɑːrk] [wʌz; wəz] " ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

High	over	head	a	lark	was	"	singing	like	an	angel	in	the	clouds	.
高的	超过	头	一个	云雀	曾是	"	歌唱	喜欢	一个	天使	在	这	云	.

高高的空中，一只云雀“像云端的天使一样歌唱”。

" [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [streɪn] —

"	The	mysterious	voice	went	on	in	the	same	beautiful	and	soothing	strain	—
"	这	神秘	嗓音	去	在	在	这	相同的	美丽的	和	舒缓	拉紧	—

“那神秘的声音继续用同样优美舒缓的语调说道——

" [oʊ] , [swiːt] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːrk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [nest] ,

"	Oh	,	sweet	is	the	lark	as	she	sings	o'er	her	nest	,
"	哦	,	甜的	是	这	云雀	作为	她	唱歌	超过	她	巢	,

“哦，云雀在巢中歌唱时多么甜美啊！”

[ænd; ənd] ['wɔːblz] [ˌʌn'siːn] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;

And	warbles	unseen	in	the	clear	morning	light	;
和	鸣啭	看不见	在	这	清除	早晨	光	;

在清澈的晨光中，它发出无人能见的婉转歌声；

[bʌt; bət] [swiːtər] [baɪ][fɑːr][ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest]
But **sweeter** **by** **far** **is** **the** **song** **in** **the** **breast**
但 更甜 经过 远的 是 这 歌曲 在 这 胸部

但胸腔里的歌声远比这更甜美

[wen] [ɪn]['laɪfs] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] !
When **in** **life's** **early** **morning** **we** **do** **what** **is** **right** **!**
什么时候 在 生活的 早期的 早晨 我们 做 什么 是 正确的 !

在人生的清晨，我们做正确的事!

" ['erɪk][kʊd; kəd] ['niːðər] [muːv] [nɔːr] [spiːk] ;
" **Eric** **could** **neither** **move** **nor** **speak** **;**
" 埃里克 可以 两者都不 移动 也不 说话 ;

"埃里克既动不了，也说不出话来;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [kən'fest] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz]
but **in** **his** **heart** **he** **confessed** **with** **sorrow** **that** **he** **had** **done** **what** **was**
但 在 他的 心 他 坦白 和 悲哀 那 他 有 完毕 什么 曾是
[rɔːŋ] .
wrong **.**
错误的 .

但他内心深处却懊悔地承认自己做错了事。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋ] —
And **again** **the** **voice** **sang** **—**
和 再次 这 嗓音 唱 —

那声音再次响起——

" [naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ə'weɪkən] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][fər'seɪkən] !
" **Now** **,** **darling** **,** **awaken** **,** **thou** **art** **not** **forsaken** **!**
" 现在 , 亲爱的 , 觉醒 , 你 艺术 不是 被遗弃的 !

"亲爱的，醒醒吧，你并没有被遗弃！"

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] [ɪz][pæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [bɪ'gʌn] ;
The **old** **night** **is** **past** **and** **a** **new** **day** **begun** **;**
这 老的 夜晚 是 过去的 和 一个 新的 天 开始 ;

旧夜已逝，新日已至;

[let] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][ðaɪ] ['fɑːðər][biː; bi]['teɪkən] ,
Let **thy** **journey** **with** **love** **to** **thy** **father** **be** **taken** **,**
让 你的 旅行 和 爱 到 你的 父亲 是 已采取 ,

愿你带着爱踏上前往父亲身边的旅程。

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪl] ['welkəm] [ðiː] [hoʊm] . "
And **at** **evening** **thy** **father** **will** **welcome** **thee** **home** **.** **"**
和 在 晚上 你的 父亲 将要 欢迎 你 家 . "

傍晚时分，你的父亲会迎接你回家。

" [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ! " [sed] ['erɪk] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **I** **will** **arise** **and** **go** **to** **my** **father** **!** **"** **said** **Eric** **,** **springing** **to** **his** **feet** **.**
" 我 将要 出现 和 去 到 我的 父亲 ! " 说 埃里克 , 弹簧 到 他的 脚 .

"我要起来，去找我的父亲！"埃里克说着，猛地站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
He **saw** **beside** **him** **a** **beautiful** **lady** **,**
他 锯 旁 他 一个 美丽的 女士 ,

他看到身边有一位美丽的女士，

[huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi][wʌns] [sɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
who **looked** **like** **a** **picture** **he** **once** **saw** **of** **his** **mother** **,**
WHO 看起来 喜欢 一个 图片 他 一次 锯 的 他的 母亲 ,

他长得像他曾经见过的一张母亲的照片。

[ɔːr][laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪndʒəlz][frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [riːd] .

or	like	one	of	those	angels	from	heaven	about	whom	he	had	often	read	.
或者	喜欢	一	的	那些	天使	从	天堂	关于	谁	他	有	经常	读	.

或者像他经常在书中读到的那些来自天堂的天使一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [sed] , " [fɪr] [nɑːt] !

And	the	lady	said	,	"	Fear	not	!
和	这	女士	说	,	"	害怕	不是	!

那位女士说："别害怕！"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['erɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

I	know	you	,	Eric	,	and	how	it	came	to	pass	that	you	are	here	.
我	知道	你	,	埃里克	,	和	如何	它	来了	到	经过	那	你	是	这里	.

我知道你，埃里克，也知道你为什么会来到这里。

[jʊr; jər]['fɑːðər] [sent] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['pɜːrpəs] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

Your	father	sent	you	for	a	wise	and	good	purpose	through	the	forest	,
你的	父亲	发送	你	为了	一个	明智的	和	好的	目的	通过	这	森林	,

你父亲派你穿过森林，是为了一个明智而美好的目的。

[ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [θred] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] ,

and	gave	you	hold	of	a	gold	thread	to	guide	you	,
和	给予	你	抓住	的	一个	金子	线	到	指导	你	,

并给了你一根金线来指引你，

[ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ]['nevər][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

and	told	you	never	to	let	it	go	.
和	讲述	你	绝不	到	让	它	去	.

并告诉你永远不要放手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][held][ˌaɪ 'tiː][fæst] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

It	was	your	duty	to	him	to	have	held	it	fast	;	but	instead	of
它	曾是	你的	责任	到	他	到	有	握住	它	快速地	;	但	反而	的

['duːɪŋ] [jʊr; jər]['duːti] ,

doing	your	duty	,
正在做	你的	责任	,

你本应尽到对他的责任，紧紧抓住它；但你却没有履行你的责任，

['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] [əu'beiŋ] [jʊr; jər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] ,

trusting	and	obeying	your	father	,	and	keeping	hold	of	the	thread	,
信任	和	服从	你的	父亲	,	和	保持	抓住	的	这	线	,

信任并服从你的父亲，并且紧紧抓住那根线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金线：一个献给年轻人的故事(The Gold Thread A Story for the Young)

[juː; jʊ] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] ['gæðər] [waɪld] - ['beriz] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

you	let	it	go	to	chase	butterflies	,	and	gather	wild	-	berries	,	and	to
你	让	它	去	到	追赶	蝴蝶	,	和	收集	荒野	-	浆果	,	和	到

[əˈmjuːz] [jɔːrˈself] .

amuse	yourself	.
娱乐	你自己	.

你放它去追逐蝴蝶，采摘野莓，自娱自乐。

[ðɪs] [juː; jʊ] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

This	you	did	more	than	once	.
这	你	做过	更多的	比	一次	.

你不止一次这样做过。

[juː; jʊ] [nɪˈglektɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['kaunsəlz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

You	neglected	your	father's	counsels	and	warnings	,	and	because	of	your
你	被忽视的	你的	父亲的	律师	和	警告	,	和	因为	的	你的

[self] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [self] - ['pliːzɪŋ] ,

self	-	confidence	and	self	-	pleasing	,
自己	-	信心	和	自己	-	令人愉悦	,

你忽视了父亲的劝告和警告，因为你的自信和自私，

[juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [θred] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [wei] .

you	lost	your	thread	,	and	then	you	lost	your	way	.
你	丢失的	你的	线	,	和	然后	你	丢失的	你的	方式	.

你失去了思路，然后迷失了方向。

[wʌt] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðʌs] [gɑːt] ['ɪntuː] [θruː] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə]

What	dangers	and	troubles	have	you	thus	got	into	through	disobedience	to
什么	危险	和	麻烦	有	你	因此	得到	进入	通过	不服从	到

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [kə'mændz] ,

your	father's	commands	,
你的	父亲的	命令	,

你因不听从父亲的命令，给自己带来了哪些危险和麻烦?

[ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] !

and	want	of	trust	in	his	love	and	wisdom	!
和	想	的	相信	在	他的	爱	和	智慧	!

并且不信任他的爱和智慧!

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [juː; jʊ] ['oʊnli] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

For	had	you	only	followed	your	father's	directions	,
为了	有	你	仅有的	随后	你的	父亲的	方向	,

如果你当初听从了父亲的指示，

[ðə; ði] [goʊld] [θred] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] ,

the	gold	thread	would	have	brought	you	to	his	beautiful	castle	,
这	金子	线	会	有	带来	你	到	他的	美丽的	城堡	,

那根金线本可以把你带到他美丽的城堡。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər]

where	there	is	to	be	a	happy	meeting	of	your	friends	,	with	all	your
在哪里	那里	是	到	是	一个	快乐的	会议	的	你的	朋友们	,	和	全部	你的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

brothers	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

在那里，你的朋友们、你的兄弟姐妹们将欢聚一堂。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l]['erɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] !
" Poor little Eric began to weep !
" 贫穷的 小的 埃里克 开始 到 哭泣 !

可怜的小埃里克开始哭泣!

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kaɪndli] ,
" Listen to me , child , " said the lady , kindly ,
" 听 到 我 , 孩子 , " 说 这 女士 , 亲切地 ,

“孩子，听我说，”那位女士和蔼地说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] [piːs] [bʌt; bət][baɪ]['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
" for you cannot have peace but by doing what is right .
" 为了 你 不能 有 和平 但 经过 正在做 什么 是 正确的 .

“因为你们若不行正义，就不能得平安。”

[noʊ] , [ðen] ,
Know , then ,
知道 , 然后 ,

那么，须知

[ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [meɪd] [ðɪs] ['veri] ['dʒɜːrni] [baɪ][help][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]
that all your brothers and sisters made this very journey by help of the gold
那 全部 你的 兄弟 和 姐妹 制成 这 非常 旅行 经过 帮助 的 这 金子
[θred] ,
thread ,
线 ,

你们所有的兄弟姐妹都是借助金线才走到今天的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] . "
and they are at home with great joy . "
和 他们 是 在 家 和 伟大的 喜悦 . "

他们在家中欢欣雀跃。

" [oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
" Oh , save me !
" 哦 , 节省 我 !

“哦，救救我！”

[seɪv] [ˌem 'iː] !
save me !
节省 我 !

救救我!

" [kraɪd]['erɪk] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['leɪdiːz][hænd] .
" cried Eric , and caught the lady's hand .
" 哭 埃里克 , 和 捕捉 这 女士的 手 .

“埃里克喊道，并抓住了那位女士的手。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ə'biːdiəns] .
" Yes , I will save you , " said she , " if you will learn obedience .
" 是的 , 我 将要 节省 你 , " 说 她 , " 如果 你 将要 学习 服从 .

“是的，我会救你，”她说，“如果你学会服从的话。”

[aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪr] [bɔɪ] .
I know and love you , dear boy .
我 知道 和 爱 你 , 亲爱的 男生 .

我认识你，也爱你，亲爱的孩子。

[aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

I	know	and	love	your	father	,	and	have	been	sent	by	him	to	deliver
我	知道	和	爱	你的	父亲	,	和	有	到过	发送	经过	他	到	递送

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我认识并爱你的父亲，我受他派遣来拯救你。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [dɪd] , [læst] [naɪt] ,

I	heard	what	you	said	,	and	know	all	you	did	,	last	night	,
我	听到	什么	你	说	,	和	知道	全部	你	做过	,	最后的	夜晚	,

我听到了你昨晚说的话，也知道你做的一切。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [pruːvd] , [ɪn] ['traɪəl] , [jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

and	I	was	very	glad	that	you	proved	,	in	trial	,	your	love	to	your	father	,
和	我	曾是	非常	高兴的	那	你	已证实	,	在	审判	,	你的	爱	到	你的	父亲	,

我很高兴你在庭审中证明了你对父亲的爱。

[jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

your	love	of	truth	,	and	your	love	of	others	,
你的	爱	的	真相	,	和	你的	爱	的	其他的	,

你对真理的热爱，以及你对他人的爱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [hoʊp] [ɔːl] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	this	makes	me	hope	all	good	of	you	for	the	future	.
和	这	制作	我	希望	全部	好的	的	你	为了	这	未来	.

这让我更加希望你未来一切顺利。

[kʌm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

Come	now	with	me	!
来	现在	和	我	!

跟我来！

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

"	And	so	the	beautiful	woman	took	him	by	the	hand	.
"	和	所以	这	美丽的	女士	采取	他	经过	这	手	.

于是，这位美丽的女子牵起了他的手。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [liːvz]

The	storm	had	passed	away	,	and	the	sun	was	shining	on	the	green	leaves
这	风暴	有	通过了	离开	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	在	这	绿色的	树叶

[ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

暴风雨已经过去，阳光照耀着树木的绿叶。

[ænd; ənd] ['evri] [drɑːp] [ʌv; əv] [duː] ['spɑːkld] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

and	every	drop	of	dew	sparkled	like	a	diamond	.
和	每一个	降低	的	露	闪闪发光	喜欢	一个	钻石	.

每一滴露珠都像钻石一样闪闪发光。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɔːblɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [hɪmz] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ]

The	birds	were	all	warbling	their	morning	hymns	,	and	feeding	their	young
这	鸟类	是	全部	鸣唱	他们的	早晨	赞美诗	,	和	喂养	他们的	年轻的

[wʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] [nests] .

ones	in	their	nests	.
一个	在	他们的	巢穴	.

鸟儿们都在鸣唱着晨祷，并在巢中喂养幼鸟。

[ðə; ði] [striːmz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glen] .

The	streams	were	dancing	down	the	rocks	and	through	the	glens	.
这	溪流	是	跳舞	向下	这	岩石	和	通过	这	格伦斯	.

溪水从岩石上奔流而下，穿过山谷。

" [ðə; ði] ['maʊntnz] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz]
" The mountains broke forth into singing , and all the trees clapped their hands
" 这 山脉 打破 前进 进入 歌唱 , 和 全部 这 树木 鼓掌 他们的 双手
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .

"群山齐声歌唱，所有的树木都欢快地拍手。"

" ['evriθɪŋ] [ðʌs] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə]['erɪk] ,
" Everything thus seemed beautiful and happy to Eric ,
" 一切 因此 似乎 美丽的 和 快乐的 到 埃里克 ,

"在埃里克看来，一切都显得美好而幸福。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
for he himself was happy at the thought of doing what was right ,
为了 他 他自己 曾是 快乐的 在 这 想法 的 正在做 什么 曾是 正确的 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][hoʊm] .
and of going home .
和 的 去 家 .

因为他自己一想到做了正确的事，就能回家，就感到很开心。

[ðə; ði]['leɪdi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌni] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] ,
The lady led him to a sunny glade in the wood , covered with wild flowers ,
这 女士 引领 他 到 一个 阳光明媚 林间空地 在 这 木头 , 涵盖 和 荒野 花朵 ,

那位女士领着他来到林中一片阳光明媚的空地，那里开满了野花。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ]
from which the bees were busy gathering their honey , and she said , " Now
从 哪个 这 蜜蜂 是 忙碌的 采集 他们的 蜂蜜 , 和 她 说 , " 现在
,
,
,

蜜蜂正忙着采集蜂蜜，她说："现在，

[tʃaɪld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɪl] ? "
child , are you willing to do your father's will ? "
孩子 , 是 你 愿意的 到 做 你的 父亲的 将要 ? "

孩子，你愿意遵从你父亲的遗愿吗?

" [oʊ] , [jes] ! "
" Oh , yes ! "
" 哦 , 是的 ! "

"哦是的！ "

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] ['deindʒəz] [meɪ] [ə'weɪt][juː; jʊ] ? "
" Will you do it , whatever dangers may await you ? "
" 将要 你 做 它 , 任何 危险 可能 等待 你 ? "

"无论前方等待你的是什么危险，你都愿意去做吗？"

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

"是的！ "

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

"那么，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][goʊld] [θred] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
I **must** **tell** **you** **that** **your** **father** **has** **given** **me** **the** **gold** **thread** **which** **you**
我 必须 告诉 你 那 你的 父亲 有 给定 我 这 金子 线 哪个 你
[lɔːst] ;
lost **;**
丢失的 ;

我必须告诉你，你父亲已经把你丢失的金线给了我；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː] [ə'gen] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] [lʌv] ,
and **he** **bids** **me** **again** **tell** **you** **,** **with** **his** **warm** **love** **,**
和 他 出价 我 再次 告诉 你 , 和 他的 温暖的 爱 ,

他再次嘱咐我，带着他温暖的爱，告诉你：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ,
that **if** **you** **keep** **hold** **of** **it** **,** **and** **follow** **it** **wherever** **it** **leads** **,**
那 如果 你 保持 抓住 的 它 , 和 跟随 它 无论 它 线索 ,

如果你紧紧抓住它，并跟随它走到任何地方，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌnset] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,
you **are** **sure** **to** **come** **to** **him** **at** **sunset** **;** **but** **if** **you** **let** **it** **go** **,**
你 是 当然 到 来 到 他 在 日落 ; 但 如果 你 让 它 去 ,

你一定会在日落时分见到他；但如果你放手，

[juː; jʊ] [meɪ] ['wɑːndər][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] [tɪl] [juː; jʊ][daɪ] ,
you **may** **wander** **on** **in** **this** **dark** **forest** **till** **you** **die** **,**
你 可能 漫步 在 在 这 黑暗的 森林 直到 你 死 ,

你可以在这片黑暗森林中徘徊，直到死去。

[ɔːr][ɑːr; ər] [ə'gen] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ] ['rɔbəz] .
or **are** **again** **taken** **prisoner** **by** **robbers** **.**
或者 是 再次 已采取 囚犯 经过 强盗 .

或者再次被强盗俘虏。

[noʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] ,
Know **,** **also** **,** **that** **there** **is** **no** **other** **possible** **way** **of** **saving** **you** **,**
知道 , 还 , 那 那里 是 不 其他 可能的 方式 的 保存 你 ,

此外，你也要明白，没有其他办法可以救你。

[bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [θred] . "
but **by** **your** **following** **the** **gold** **thread** **.** **"**
但 经过 你的 下列的 这 金子 线 . "

但只要你循着金线走下去。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , " [sed] ['erɪk] .
" **I** **am** **resolved** **to** **do** **my** **duty** **,** **come** **what** **may** **,** **"** **said** **Eric** **.**
" 我 是 已解决 到 做 我的 责任 , 来 什么 可能 , " 说 埃里克 .

"我决心尽我的职责，无论发生什么，"埃里克说。

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [helpt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **May** **you** **be** **helped** **to** **do** **it** **!** **"** **said** **the** **lady** **.**
" 可能 你 是 帮助 到 做 它 ! " 说 这 女士 .

"愿你一切顺利！"那位女士说道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪk] , [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
She **then** **gave** **him** **a** **cake** **,** **to** **support** **him** **in** **his** **journey** **.**
她 然后 给予 他 一个 蛋糕 , 到 支持 他 在 他的 旅行 .

然后她送给他一个蛋糕，以支持他的旅程。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wʌn][əd'vaɪs] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ,
" **And** **now** **,** **child** **,** **"** **she** **added** **,** **"** **one** **advice** **more** **I** **will** **give** **you** **,**
" 和 现在 , 孩子 , " 她 额外 , " 一 建议 更多的 我 将要 给 你 ,

"孩子，"她补充道，"现在，我再给你一条建议。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ðoʊ] [juː; jʊ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ;

and	it	was	given	you	by	your	father	,	though	you	forgot	it	;
和	它	曾是	给定	你	经过	你的	父亲	,	尽管	你	忘了	它	;

这是你父亲给你的，虽然你已经忘记了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [θred] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz] ,

it	is	this	—	if	ever	you	feel	the	thread	slipping	from	your	hands	,
它	是	这	—	如果	曾经	你	感觉	这	线	滑倒	从	你的	双手	,

就是这种情况——如果你感觉线从手中滑落，

[ɔːr][ɑːr; ər] [jɔːr'self] ['temptɪd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [preɪ] [ɪ'miːdiətli] ,

or	are	yourself	tempted	to	let	it	go	,	pray	immediately	,
或者	是	你自己	受诱惑	到	让	它	去	,	祈祷	立即地	,

或者你自己想要放弃，那就立刻祷告。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	you	will	get	wisdom	and	strength	to	find	it	,	to	lay	hold	of	it
和	你	将要	得到	智慧	和	力量	到	寻找	它	,	到	躺	抓住	的	它

,

,

,

你将获得智慧和力量去找到它，去抓住它。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	follow	it	.
和	到	跟随	它	.

并遵照执行。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] , [niːl] [daʊn] [ænd; ənd][æsk] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

Before	we	part	,	kneel	down	and	ask	assistance	to	be	good	and	obedient	,
前	我们	部分	,	下跪	向下	和	问	协助	到	是	好的	和	听话	,

临别之际，请跪下祈求帮助，愿你成为良善顺服的人。

[breɪv] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [miːt] [jʊr; jər]['fɑːðər] .

brave	and	patient	,	until	you	meet	your	father	.
勇敢的	和	病人	,	直到	你	见面	你的	父亲	.

勇敢而耐心，直到你遇见你的父亲。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed]

"	The	little	boy	knelt	down	and	repeated	the	Lord's	Prayer	;	and	as	he	said
"	这	小的	男生	跪下	向下	和	重复	这	主场	祷告	;	和	作为	他	说

,

,

,

小男孩跪了下来，重复着主祷文；当他说道，

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn]['hev(ə)n] ,

"	Thy	will	be	done	on	earth	,	as	it	is	done	in	heaven	,
"	你的	将要	是	完毕	在	地球	,	作为	它	是	完毕	在	天堂	,

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

" [hiː; hi][felt][kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][juːst][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	he	felt	calm	and	happy	as	he	used	to	do	when	he	knelt	at	his
"	他	毛毡	冷静的	和	快乐的	作为	他	用过的	到	做	什么时候	他	跪下	在	他的

['mʌðɝz] [niː] ,

mother's	knee	,
母亲的	膝盖	,

他感到平静和快乐，就像小时候跪在母亲膝上时一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bles]

and	he	thought	her	hand	was	waving	over	him	,	as	if	to	bless
和	他	想法	她	手	曾是	挥手	超过	他	,	作为	如果	到	保佑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他觉得她的手正向他挥动，仿佛在祝福他。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət][hɪm'self] ;

When	he	lifted	up	his	head	there	was	no	one	there	but	himself	;
什么时候	他	抬起	向上	他的	头	那里	曾是	不	一	那里	但	他自己	;

当他抬起头时，那里只有他自己;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [greɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [θred] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	saw	an	old	gray	cross	,	and	a	Gold	Thread	was	tied	to	it	,
但	他	锯	一个	老的	灰色的	叉	,	和	一个	金子	线	曾是	系	到	它	,

但他看到一个古老的灰色十字架，上面系着一根金线。

[ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	passed	away	,	away	,	shining	through	the	woods	.
和	通过了	离开	,	离开	,	灼灼	通过	这	树林	.

然后，他渐渐远去，消失在树林中，闪耀着光芒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld] [θred] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

With	a	firm	hold	of	his	gold	thread	,	the	boy	began	his	journey	home	.
和	一个	公司	抓住	的	他的	金子	线	,	这	男生	开始	他的	旅行	家	.

男孩紧紧抓住手中的金线，开始了回家的路。

[hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [pæθ] - [weɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] [groʊθ]

He	passed	along	path	-	ways	on	which	the	brown	leaves	of	last	year's	growth
他	通过了	沿着	小路	-	方式	在	哪个	这	棕色的	树叶	的	最后的	年	生长

[wɜːr; wər] ['θɪkli] [struːn] ,

were	thickly	strewn	,
是	浓密	散落的	,

他沿着小路走着，路上铺满了去年枯黄的落叶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] .

and	from	among	which	flowers	of	every	colour	were	springing	.
和	从	之中	哪个	花朵	的	每一个	颜色	是	弹簧	.

其中绽放出各种颜色的花朵。

[hiː; hi] [krɔːst] ['lɪt(ə)l] [brʊks] [ðæt] [ræn] [laɪk] ['sɪlvər] [θredz] , [ænd; ənd] ['tɪŋkəld] [laɪk] ['sɪlvər] ['belz] .

He	crossed	little	brooks	that	ran	like	silver	threads	,	and	tinkled	like	silver	bells	.
他	交叉	小的	布鲁克斯	那	跑	喜欢	银	线程	,	和	叮叮当当	喜欢	银	铃铛	.

他跨过一条条小溪，溪水像银线一样流淌，发出银铃般的叮当声。

[hiː; hi] [pæst] ['ʌndər] [triːz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [trʌŋks] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['bræntʃɪz] [ðæt] [swept] [daʊn]

He	passed	under	trees	with	great	trunks	,	and	huge	branches	that	swept	down
他	通过了	在下面	树木	和	伟大的	树干	,	和	巨大的	分支	那	扫荡	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

他从树干粗壮、枝繁叶茂的大树下穿过，这些大树的枝干垂到地面。

[ænd; ənd] [weɪvd] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

and	waved	far	up	in	the	blue	sky	.
和	挥手	远的	向上	在	这	蓝色的	天空	.

并向蔚蓝的天空挥舞。

[ðə; ði][bɜːrdz] [hɑːpt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

The	birds	hopped	about	him	,	and	looked	down	upon	him	from	among	the
这	鸟类	跳跃	关于	他	,	和	看起来	向下	之上	他	从	之中	这

[griːn] [liːvz] ,

green	leaves	,
绿色的	树叶	,

鸟儿们在他周围蹦蹦跳跳，从绿叶间俯视着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

and	they	sang	him	songs	,	and	some	of	them	seemed	to	speak	to
和	他们	唱	他	歌曲	,	和	一些	的	他们	似乎	到	说话	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们为他唱歌，其中一些人似乎在和他说话。

[hiː; hi] [θɔːt] [wʌn][lɑːrdʒ][bɜːrd][laɪk][ə; eɪ][kroʊ] [kraɪd] , " [gʊd] [bɔɪ] !

He	thought	one	large	bird	like	a	crow	cried	,	"	Good	boy	!
他	想法	一	大的	鸟	喜欢	一个	乌鸦	哭	,	"	好的	男生	!

他觉得一只像乌鸦一样的大鸟叫道："好孩子！"

[gʊd] [bɔɪ] !

good	boy	!
好的	男生	!

好孩子！

" [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈhwɪsld] , " [tʃɪr] [ʌp] !

"	and	another	whistled	,	"	Cheer	up	!
"	和	其他	吹口哨	,	"	欢呼	向上	!

另一个人吹着口哨说："振作起来！"

[tʃɪr] [ʌp] !

cheer	up	!
欢呼	向上	!

开心点！

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ˈmerəli] [ɑːn] ,

"	and	so	he	went	merrily	on	,
"	和	所以	他	去	兴高采烈地	在	,

于是他兴高采烈地继续前行。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈrəubinz][ænd; ənd] [ˈblækbɜːrd] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][ˈbɪts]

and	very	often	he	gave	the	robins	and	blackbirds	that	came	near	him	bits
和	非常	经常	他	给予	这	知更鸟	和	黑鸟	那	来了	靠近	他	比特

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪk] .

of	his	cake	.
的	他的	蛋糕	.

他经常把蛋糕分给飞到他附近的知更鸟和乌鸫。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

After	awhile	,	he	came	to	a	green	spot	in	the	middle	of	the	wood	,
后	一会儿	,	他	来了	到	一个	绿色的	点	在	这	中间	的	这	木头	,

过了一会儿，他来到树林中央的一片绿地上。

[wɪˈðaʊt] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] [went] [dəˈrekt] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

without	trees	,	and	a	footpath	went	direct	across	it	,
没有	树木	,	和	一个	人行道	去	直接的	穿过	它	,

没有树木，一条小路直接穿过这里。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][goʊld] [θred] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] ,

to	the	place	where	the	gold	thread	was	leading	him	,
到	这	地方	在哪里	这	金子	线	曾是	领导	他	,

他走到了金线指引他去的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [ænd; ənd] [pɔ:z] .

and	**there**	**he**	**saw**	**a**	**sight**	**that**	**made**	**him**	**wonder**	**and**	**pause**	**.**
和	那里	他	锯	一个	视线	那	制成	他	想知道	和	暂停	.

在那里，他看到了一幕令他惊叹不已、驻足凝视的景象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rd][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ,

It	**was**	**a**	**bird**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**pigeon**	**,**
它	曾是	一个	鸟	关于	这	尺寸	的	一个	鸽子	,

那是一只体型和鸽子差不多大的鸟。

[wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [laɪk][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [laɪk] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sloʊli]

with	**feathers**	**like**	**gold**	**and**	**a**	**crown**	**like**	**silver**	**,**	**and**	**it**	**was**	**slowly**
和	羽毛	喜欢	金子	和	一个	王冠	喜欢	银	,	和	它	曾是	缓慢地

['wɔ:kɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

walking	**near**	**him**	**,**
步行	靠近	他	,

它长着金色的羽毛，戴着银色的王冠，缓缓地向他走来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [goʊld] [egz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ɔ:f] .

and	**he**	**saw**	**gold**	**eggs**	**glittering**	**in**	**a**	**nest**	**among**	**the**	**grass**	**a**	**few**	**yards**	**off**	**.**
和	他	锯	金子	鸡蛋	闪闪发光	在	一个	巢	之中	这	草	一个	很少	码	离开	.

他看到几码外草丛中的一个鸟巢里，有金色的蛋在闪闪发光。

[naʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

Now	**,**	**he**	**thought**	**,**
现在	,	他	想法	,

他心想，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ][nest][wɪð; wɪθ][goʊld] [egz] !

it	**would**	**be**	**such**	**a**	**nice**	**thing**	**to**	**bring**	**home**	**a**	**nest**	**with**	**gold**	**eggs**	**!**
它	会	是	这样的	一个	好的	事物	到	带来	家	一个	巢	和	金子	鸡蛋	!

如果能带回家一个满是金蛋的鸟巢，那该多好啊！

[ðə; ði][bɜ:rd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	**bird**	**did**	**not**	**seem**	**afraid**	**of**	**him**	**,**
这	鸟	做过	不是	似乎	害怕的	的	他	,

那只鸟似乎并不害怕他。

[bʌt; bət] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [blu:] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

but	**stopped**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**a**	**calm**	**blue**	**eye**	**,**	**as**	**if**	**she**	**said**	**,**
但	停止	和	看起来	在	他	和	一个	冷静的	蓝色的	眼睛	,	作为	如果	她	说	,

但她停了下来，用平静的蓝眼睛看着他，仿佛在说：

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][rɑ:b][ˌem 'i:] ?

"	**Surely**	**you**	**would**	**not**	**rob**	**me**	**?**
"	一定	你	会	不是	抢	我	?

你肯定不会抢劫我吧?

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ri:tʃ] [ðə; ði][nest][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	**He**	**could**	**not**	**,**	**however**	**,**	**reach**	**the**	**nest**	**with**	**his**	**hand**	**,**
"	他	可以	不是	,	然而	,	抵达	这	巢	和	他的	手	,

然而，他的手却够不到鸟巢。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [θred] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] [wʌn] [ɪntʃ] ,

and	**though**	**he**	**pulled**	**and**	**pulled**	**the**	**thread**	**,**	**it**	**would**	**not**	**yield**	**one**	**inch**	**,**
和	尽管	他	拉	和	拉	这	线	,	它	会	不是	屈服	一	英寸	,

他使劲拉扯线头，线却丝毫没有松动。

[bʌt; bət] [si:md] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['waɪər] .

but	**seemed**	**as**	**stiff**	**as**	**a**	**wire**	**.**
但	似乎	作为	僵硬的	作为	一个	金属丝	.

但感觉像铁丝一样僵硬。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [θred] [kwaɪt] [pleɪn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I see the thread quite plain , " said the boy to himself ,
" 我 看 这 线 相当 清楚的 , " 说 这 男生 到 他自己 ,

“我看得很清楚了，”男孩自言自语道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['entərz] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" and the very place where it enters the dark wood on the other side .
" 和 这 非常 地方 在哪里 它 进入 这 黑暗的 木头 在 这 其他 边 .

“以及它进入另一侧黑暗森林的入口处。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [liːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] ,
I will just leap to the nest ,
我 将要 只是 飞跃 到 这 巢 ,

我这就跳到巢穴里去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] ,
and in a moment I shall have the eggs in my pocket ,
和 在 一个 片刻 我 将 有 这 鸡蛋 在 我的 口袋 ,

一会儿我就能把鸡蛋放进口袋里了。

[ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [θred] [ə'gen] .
and then spring back and catch the thread again .
和 然后 春天 后退 和 抓住 这 线 再次 .

然后弹回原位，再次勾住线头。

[aɪ] ['kænɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
I cannot lose it here , with the sun shining ; and , besides ,
我 不能 失去 它 这里 , 和 这 太阳 灼灼 ; 和 , 除了 ,

我不能在这里弄丢它，阳光明媚；而且，再说，

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
I see it a long way before me .
我 看 它 一个 长的 方式 前 我 .

我从很远的地方就看到了它。

" [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [egz] ;
" So he took one step to seize the eggs ;
" 所以 他 采取 一 步 到 抢占 这 鸡蛋 ;

于是他迈出一步去抢鸡蛋；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [nest] ,
but he was in such haste that he fell and crushed the nest ,
但 他 曾是 在 这样的 匆忙 那 他 跌倒 和 碎 这 巢 ,

但他太过匆忙，结果摔倒了，把鸟巢压坏了。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [skriːmd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ,
breaking the eggs to pieces , and the little bird screamed and flew away ,
打破 这 鸡蛋 到 件 , 和 这 小的 鸟 尖叫 和 飞翔 离开 ,

鸡蛋被摔得粉碎，小鸟尖叫着飞走了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flai] [ə'baʊt] ,
and then suddenly the birds in the trees began to fly about ,
和 然后 突然 这 鸟类 在 这 树木 开始 到 飞 关于 ,

然后突然间，树上的鸟儿开始四处飞舞。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [aʊl] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [gleɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " ['wuː] — ['wuː]
and a large owl swept out of a dark glade , and cried , " Whoo — whoo
和 一个 大的 猫头鹰 扫荡 出去 的 一个 黑暗的 林间空地 , 和 哭 , " 哇哦 — 哇哦
— ['wuː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] ;
— whoo - oo - oo ;
— 哇哦 - oo - oo ;

一只大猫头鹰从黑暗的林间空地飞了出来，叫道：“呼——呼——呼——呜呜呜；

" [ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ðɪ][sʌn] !

"	and	a	cloud	came	over	the	sun	!
"	和	一个	云	来了	超过	这	太阳	!

“然后，乌云遮住了太阳！”

['ɛrɪks] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græsp][æt; ət][hɪz; ɪz][goʊld] [θred] ,

Eric's	heart	beat	quick	,	and	he	made	a	grasp	at	his	gold	thread	,
埃里克的	心	打	快的	,	和	他	制成	一个	抓牢	在	他的	金子	线	,

埃里克的心跳加速，他紧紧抓住自己的金线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

but	it	was	not	there	!
但	它	曾是	不是	那里	!

但它并不在那里！

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [græsp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

Another	,	and	another	grasp	,	but	it	was	not	there	!
其他	,	和	其他	抓牢	,	但	它	曾是	不是	那里	!

又一次，又一次，但还是没有！

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪvɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [θred] [ɪn]

and	soon	he	saw	it	waving	far	above	his	head	,	like	a	gossamer	thread	in
和	很快	他	锯	它	挥手	远的	多于	他的	头	,	喜欢	一个	游丝	线	在

[ðə; ðɪ] [briːz] .

the	breeze	.
这	微风	.

很快，他就看到它在他头顶上方飘扬，像微风中的一根细线。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['pitid] [hɪm; ɪm] ,

You	would	have	pitied	him	,
你	会	有	可怜的	他	,

你会同情他的。

[waɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] ['biːɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ]

while	you	could	not	have	helped	being	angry	with	him	for	having	been	so
尽管	你	可以	不是	有	帮助	存在	生气的	和	他	为了	拥有	到过	所以

['sɪli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [wen] [ðʌs] [traɪd] ,

silly	and	disobedient	when	thus	tried	,
愚蠢的	和	忤	什么时候	因此	尝试	,

虽然你当时肯定因为他如此愚蠢和不服从而感到生气，

[hæd; həd][juː; jʊ]['oʊnli] [siːn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

had	you	only	seen	his	pale	face	,	as	he	looked	above	him	for	his
有	你	仅有的	已见	他的	苍白	脸	,	作为	他	看起来	多于	他	为了	他的

[θred] ,

thread	,
线	,

如果你只看到他苍白的脸，当他抬头寻找线的时候，

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][roʊd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nɪːðər] !

and	about	him	for	the	road	,	but	could	see	neither	!
和	关于	他	为了	这	路	,	但	可以	看	两者都不	!

我朝他走去，但路上什么也看不见！

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

And	he	became	so	confused	with	his	fall	,
和	他	成为	所以	使困惑	和	他的	落下	,

他因自己的堕落而感到非常困惑，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən] [gleɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

that	he	did	not	know	which	side	of	the	open	glade	he	had	entered	,
那	他	做过	不是	知道	哪个	边	的	这	打开	林间空地	他	有	进入	,

他不知道自己是从这片开阔林间空地的哪一边进入的。

[nɔːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] .

nor	to	which	point	he	was	travelling	.
也不	到	哪个	观点	他	曾是	旅行	.

也没有说明他要去哪里。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɜːrd] [tʃɜːrp] , " [siːk] — [siːk] — [siːk] !

But	at	last	he	thought	he	heard	a	bird	chirping	,	"	Seek	—	seek	—	seek	!
但	在	最后的	他	想法	他	听到	一个	鸟	啁啾声	,	"	寻找	—	寻找	—	寻找	!

但最后他好像听到一只鸟在鸣叫："寻找——寻找——寻找！

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rɪ'piːtɪŋ] , " [traɪ] [ə'gen] — [traɪ] [ə'gen] — [traɪ] — [traɪ] !

"	and	another	repeating	,	"	Try	again	—	try	again	—	try	—	try	!
"	和	其他	重复	,	"	尝试	再次	—	尝试	再次	—	尝试	—	尝试	!

另一个人重复道："再试一次——再试一次——试——试！"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	and	then	he	remembered	what	the	lady	had	said	to	him	,
"	和	然后	他	记得	什么	这	女士	有	说	到	他	,

然后他想起了那位女士对他说的话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][toʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd][kraɪd] ,

and	he	fell	on	his	knees	and	told	all	his	grief	,	and	cried	,
和	他	跌倒	在	他的	膝盖	和	讲述	全部	他的	悲伤	,	和	哭	,

他跪倒在地，倾诉了所有的悲痛，并痛哭流涕。

" [oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [θred] !

"	Oh	,	give	me	back	my	thread	!
"	哦	,	给	我	后退	我的	线	!

"哦，把我的线还给我！"

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː]['nevər] , ['nevər] , [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'gen] !

and	help	me	never	,	never	,	to	let	it	go	again	!
和	帮助	我	绝不	,	绝不	,	到	让	它	去	再次	!

请帮助我永远、永远不要再放手！

" [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [θred] [kʌm] ['sloʊli] , ['sloʊli] [daʊn] ;

"	As	he	lifted	up	his	eyes	,	he	saw	the	thread	come	slowly	,	slowly	down	;
"	作为	他	抬起	向上	他的	眼睛	,	他	锯	这	线	来	缓慢地	,	缓慢地	向下	;

"当他抬起头时，他看到线慢慢地、慢慢地垂了下来；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	it	came	near	,	he	sprang	to	it	and	caught	it	,
和	什么时候	它	来了	靠近	,	他	弹簧	到	它	和	捕捉	它	,

当它靠近时，他跳起来把它抓住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] , [ɔːr][kraɪ] , [ɔːr] [sɪŋ] ,

and	he	did	not	know	whether	to	laugh	,	or	cry	,	or	sing	,
和	他	做过	不是	知道	无论	到	笑	,	或者	哭	,	或者	唱歌	,

他不知道该笑、该哭还是该唱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['hæpi] !

he	was	so	thankful	and	happy	!
他	曾是	所以	感恩	和	快乐的	!

他非常感激，也非常高兴！

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get] [ðɪs] [fɔːl] !

"	Ah	!	"	said	he	,	"	I	hope	I	shall	never	forget	this	fall	!
"	啊	!	"	说	他	,	"	我	希望	我	将	绝不	忘记	这	落下	!

"啊！"他说，"我希望我永远不会忘记这次摔倒！"

" [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [sez] , " [liːd] [ˌjuː 'es][nɑːt]
" That part of the Lord's Prayer came into his mind which says , " Lead us not
" 那 部分 的 这 主场 祷告 来了 进入 他的 头脑 哪个 说道 , " 带领 我们 不是
['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] ,
into temptation ,
进入 诱惑 ,

"他脑海中浮现出主祷文中的那句话：'不要让我们陷入试探，'"

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] . "
but deliver us from evil . "
但 递送 我们 从 邪恶的 . "

但求主救我们脱离凶恶。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ,
" Who would have thought , " said he to himself ,
" WHO 会 有 想法 , " 说 他 到 他自己 ,

"谁能想到呢，"他自言自语道。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['eni]['deɪndʒər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] , [griːn] , ['sʌni] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
" that I was in any danger in such a beautiful , green , sunny place as this ,
" 那 我 曾是 在 任何 危险 在 这样的 一个 美丽的 , 绿色的 , 阳光明媚 地方 作为 这 ,

"我竟然会在这样一个美丽、绿树成荫、阳光明媚的地方遇到危险，真是不可思议。"

[ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['ɜːrli] , [tuː] , [ɪn][maɪ] ['dʒɜːrni] !
and so very early , too , in my journey !
和 所以 非常 早期的 , 也 , 在 我的 旅行 !

而且，这还是在我旅程的早期阶段！

[oʊ] ! [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
Oh ! shame upon me !
哦 ! 耻辱 之上 我 !

哦！我真是太惭愧了！

" [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ,
" As he proceeded with much more thought and caution ,
" 作为 他 继续 和 很多 更多的 想法 和 警告 ,

"他行事时更加深思熟虑、谨慎小心，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kroʊ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] ['hɔːrsli] [krəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , "
a large crow up a tree was hoarsely croaking , and seemed to say , "
一个 大的 乌鸦 向上 一个 树 曾是 沙哑地 呱呱叫 , 和 似乎 到 说 , "
[bɪ'wer] , [bɪ'wer] ! "
Beware , beware ! "
提防 , 提防 ! "

树上一只大乌鸦发出沙哑的叫声，似乎在说："小心，小心！"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] [kroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ;
" Thank you , Mr Crow , " said the boy , " I shall ;
" 感谢 你 , 先生 乌鸦 , " 说 这 男生 , " 我 将 ;

"谢谢你，克劳先生，"男孩说，"我会的；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] .
" and he threw him a bit of bread for his good advice .
" 和 他 扔 他 一个 少量 的 面包 为了 他的 好的 建议 .

"他还扔给他一点面包，感谢他的好建议。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θred] [led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['streɪndʒɪst]['pleɪsɪz] .
But now the thread led him through the strangest places .
但 现在 这 线 引领 他 通过 这 最奇怪的 地方 .

但现在，这条线索却把他引向了最奇怪的地方。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] , [diːp] [rə'viːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [rɔːrd] [ænd; ənd] [rʌʃt]

One **was** **a** **very** **dark** **,** **deep** **ravine** **,** **with** **a** **stream** **that** **roared** **and** **rushed**

一 曾是 一个 非常 黑暗的 , 深的 峡谷 , 和 一个 溪流 那 咆哮 和 匆忙

[fɑːr] [daʊn] ,

far **down** **,**

远的 向下 ,

其中一条是幽暗深邃的峡谷，一条溪流咆哮着奔流而下。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['rɑːks] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] [θɪk] [bʊʃɪz] [kən'siːld] [ðə; ði]

and **overhead** **the** **rocks** **seemed** **to** **meet** **,** **and** **thick** **bushes** **concealed** **the**

和 开销 这 岩石 似乎 到 见面 , 和 厚的 灌木丛 暗 这

[laɪt] ,

light **,**

光 ,

头顶上，岩石仿佛连成一片，茂密的灌木丛遮蔽了光线。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['erɪk] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [goʊld] [θred] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [θred]

and **nothing** **could** **Eric** **see** **but** **the** **gold** **thread** **,** **that** **looked** **like** **a** **thread**

和 没有什么 可以 埃里克 看 但 这 金子 线 , 那 看起来 喜欢 一个 线

[ʌv; əv] ['faɪər] ,

of **fire** **,**

的 火 ,

埃里克什么也看不见，只有那根金线，看起来像一根火焰般的线。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [gruː] [dɪm] ['sʌmtaɪmz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

though **even** **that** **grew** **dim** **sometimes** **,** **until** **he** **could** **only** **feel** **it** **in** **his** **hand** **.**

尽管 甚至 那 生长 暗淡 有时 , 直到 他 可以 仅有的 感觉 它 在 他的 手 .

甚至连这种感觉有时也会变得模糊，直到他只能感觉到它在手中。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

And **whither** **he** **was** **going** **he** **knew** **not** **.**

和 往哪里去 他 曾是 去 他 知道 不是 .

他不知道自己要去哪里。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

At **one** **time** **he** **seemed** **to** **be** **on** **the** **edge** **of** **a** **precipice** **,**

在 一 时间 他 似乎 到 是 在 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

他一度似乎站在悬崖边上，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nekst] [step] [mʌst; məst] [liːd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [plʌndʒ]

until **it** **seemed** **as** **if** **the** **next** **step** **must** **lead** **him** **over** **,** **and** **plunge**

直到 它 似乎 作为 如果 这 下一个 步 必须 带领 他 超过 , 和 暴跌

[hɪm; ɪm] [daʊn] ;

him **down** **;**

他 向下 ;

直到他感觉下一步似乎就要把他推倒，让他坠入深渊；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] , [ðə; ði] [θred] [led] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['seɪfli] [ə'lɔːŋ]

but **when** **he** **came** **to** **the** **very** **edge** **,** **the** **thread** **led** **him** **quite** **safely** **along**

但 什么时候 他 来了 到 这 非常 边缘 , 这 线 引领 他 相当 安全 沿着

[ˌaɪ 'tiː] .

it **.**

它 .

但当他走到边缘时，那根线却很安全地引导他沿着边缘前进。

[æt; ət] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed]

At **another** **,** **a** **rock** **which** **looked** **like** **a** **wall** **rose** **before** **him** **,** **and** **he** **said**

在 其他 , 一个 岩石 哪个 看起来 喜欢 一个 墙 玫瑰 前 他 , 和 他 说

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to **himself** **,**

到 他自己 ,

另一处，一块形似墙壁的岩石在他面前拔地而起，他自言自语道：

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] [hɪr] !

"	**Well**	,	**I**	**must**	**be**	**stopped**	**here**	!
"	出色地	,	我	必须	是	停止	这里	!

“好吧，我必须到此为止了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klaɪm] [ʌp] !

I	**shall**	**never**	**be**	**able**	**to**	**climb**	**up**	**!**
我	将	绝不	是	有能力的	到	爬	向上	!

我永远也爬不上去!

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [steps] [kʌt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌp] ,

"	**But**	**just**	**as**	**he**	**touched**	**it**	,	**he**	**found**	**steps**	**cut**	**in**	**it**	,	**and**	**up**	,
"	但	只是	作为	他	感动	它	,	他	成立	步骤	切	在	它	,	和	向上	,

“但他刚一触碰到它，就发现上面凿出了台阶，而且是向上的。”

[ʌp] , [ðə; ði] [θred] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] !

up	,	**the**	**thread**	**guided**	**him**	**to**	**the**	**top**	**!**
向上	,	这	线	引导	他	到	这	顶部	!

向上，线引导他到达了顶端!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [daʊn] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌns] [stʊd] [bɪ'saɪd][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]

Then	**it**	**would**	**bring**	**him**	**down**	,	**down**	,	**until**	**he**	**once**	**stood**	**beside**	**a**	**raging**
然后	它	会	带来	他	向下	,	向下	,	直到	他	一次	站立	旁	一个	愤怒

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

然后它会把他一路推下去，推下去，直到他最终站在一条湍急的溪流旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [foʊmd] [ænd; ənd] [dæʃt] .

and	**the**	**water**	**foamed**	**and**	**dashed**	**.**
和	这	水	泡沫	和	虚线	.

水花四溅，激起阵阵泡沫。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [draʊnd] ; [bʌt; bət] [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,

"	**Now**	,	"	**he**	**thought**	,	"	**I**	**must**	**be**	**drowned**	**;**	**but**	**come**	**what**	**may**	,
"	现在	,	"	他	想法	,	"	我	必须	是	溺水	;	但	来	什么	可能	,

“现在，”他想，“我肯定要淹死了；但不管怎样，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][maɪ] [θred] [goʊ] .

I	**will**	**not**	**let**	**my**	**thread**	**go**	**.**
我	将要	不是	让	我的	线	去	.

我不会放弃我的帖子。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	**And**	**so**	**it**	**was**	,
"	和	所以	它	曾是	,

事情就是这样。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [spreɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

that	**when**	**he**	**came**	**so**	**near**	**the**	**stream**	**as**	**to**	**feel**	**the**	**spray**	**upon**	**his**	**cheek**	**,**
那	什么时候	他	来了	所以	靠近	这	溪流	作为	到	感觉	这	喷	之上	他的	脸颊	,

当他靠近溪流，感受到水花溅到脸颊上时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːp] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [θred] ,

and	**was**	**sure**	**that**	**he**	**must**	**leap**	**in**	**if**	**he**	**followed**	**his**	**thread**	**,**
和	曾是	当然	那	他	必须	飞跃	在	如果	他	随后	他的	线	,

他确信，如果他顺着这个线索走下去，就一定会跳进去。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ðæt] [pæst] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,

what	**did**	**he**	**see**	**but**	**a**	**little**	**bridge**	**that**	**passed**	**from**	**bank**	**to**	**bank**	**,**
什么	做过	他	看	但	一个	小的	桥	那	通过了	从	银行	到	银行	,

他看到的不过是一座连接两岸的小桥。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːst] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] ; [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz]
and **by** **which** **he** **crossed** **in** **perfect** **safety** **;** **until** **at** **last** **he** **began** **to** **lose**
和 经过 哪个 他 交叉 在 完美的 安全 ; 直到 在 最后的 他 开始 到 失去
[fɪr] ,
fear **,**
害怕 ,

他一路平安地渡河，直到最后他开始不再害怕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,
and **to** **believe** **more** **and** **more** **that** **he** **would** **always** **be** **in** **the** **right** **road** **,**
和 到 相信 更多的 和 更多的 那 他 会 总是 是 在 这 正确的 路 ,

他越来越相信自己始终会走在正确的道路上。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [mɪr] [ə'pɪrənsəz] , [bʌt; bət] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θred] !
so **long** **as** **he** **did** **not** **trust** **mere** **appearances** **,** **but** **kept** **hold** **of** **his** **thread** **!**
所以 长的 作为 他 做过 不是 相信 仅仅 外貌 , 但 保留 抓住 的 他的 线 !

只要他不轻信外表，而是紧紧抓住自己的线索！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] — [æn; ən][oʊld] [frend] — [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] —
THE **GREAT** **LION** **—** **THE** **LITTLE** **SQUIRREL** **—** **AN** **OLD** **FRIEND** **—** **THE** **BLOODHOUND** **—**
这 伟大的 狮子 — 这 小的 松鼠 — 一个 老的 朋友 — 这 寻血猎犬 —
[ðə; ði] [læst] [temp'teɪʃ(ə)n] .
THE **LAST** **TEMPTATION** **.**
这 最后的 诱惑 .

伟大的狮子—小松鼠—老朋友—寻血猎犬—最后的诱惑。

[bʌt; bət]['erɪk][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [θred] .
But **Eric** **had** **now** **to** **endure** **a** **great** **trial** **of** **his** **faith** **in** **the** **thread** **.**
但 埃里克 有 现在 到 忍受 一个 伟大的 审判 的 他的 信仰 在 这 线 .

但埃里克现在必须经受住对他信念的巨大考验。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
As **he** **journeyed** **on** **,** **it** **led** **him** **up** **a** **winding** **path** **towards** **the** **summit** **of**
作为 他 旅程 在 , 它 引领 他 向上 一个 绕线 小路 向 这 首脑 的
[ə; eɪ] [hɪl] .
a **hill** **.**
一个 爬坡道 .

他继续前行，沿着蜿蜒的小路走向山顶。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][wɜːr; wər] [suːn] [left][bɪ'haɪnd] ,
The **large** **trees** **of** **the** **forest** **were** **soon** **left** **behind** **,**
这 大的 树木 的 这 森林 是 很快 左边 在后面 ,

森林里的大树很快就被抛在了身后。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] [gruː] [ə'mʌŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [greɪ] ['rɑːks] .
and **small** **stunted** **bushes** **grew** **among** **masses** **of** **gray** **rocks** **.**
和 小的 发育不良 灌木丛 生长 之中 群众 的 灰色的 岩石 .

矮小的灌木丛生长在成堆的灰色岩石之间。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [stiːp] .
The **path** **was** **like** **the** **bed** **of** **a** **dry** **brook** **,** **and** **was** **often** **very** **steep** **.**
这 小路 曾是 喜欢 这 床 的 一个 干燥 溪 , 和 曾是 经常 非常 陡 .

这条路就像干涸的河床，而且常常非常陡峭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz][ɪk'sept]['lɪt(ə)l][stoʊn] - [tʃæts] , [ðæt] [hɑːpt] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ə'mʌŋ]

There	were	no	birds	except	little	stone	-	chats	,	that	hopped	and	chirped	among
那里	是	不	鸟类	除了	小的	石头	-	聊天	,	那	跳跃	和	啁啾	之中

[ðə; ði][lɑːrdʒ][raʊnd] [stoʊnz] .

the	large	round	stones	.
这	大的	圆形的	石头	.

除了在大圆石间跳跃鸣叫的小石鹃之外，没有其他鸟类。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Far	below	,	he	could	see	the	tops	of	the	trees	,
远的	以下	,	他	可以	看	这	最高额	的	这	树木	,

他向下望去，可以看到树梢。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [striːm] ['glɪtərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] .

and	here	and	there	a	stream	glittering	under	the	sunbeams	.
和	这里	和	那里	一个	溪流	闪闪发光	在下面	这	阳光	.

这里那里，有几条小溪在阳光下闪闪发光。

['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['saɪləns][bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [kroʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

Nothing	disturbed	the	silence	but	the	hoarse	croak	of	the	raven	,
没有什么	不安	这	沉默	但	这	嘶哑	发牢骚	的	这	乌鸦	,

除了渡鸦沙哑的叫声，没有任何其他声音打破这片寂静。

[ɔːr][ðə; ði][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪt][ɔːr]['iːg(ə)l] , [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] [spek] ,

or	the	wild	cry	of	a	kite	or	eagle	,	that	,	like	a	speck	,
或者	这	荒野	哭	的	一个	风筝	或者	鹰	,	那	,	喜欢	一个	斑点	,

或是风筝或老鹰的野性鸣叫，就像一个微小的斑点，

[wiːld] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

wheeled	far	up	in	the	sky	.
带轮子的	远的	向上	在	这	天空	.

盘旋在高空。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,

But	suddenly	,
但	突然	,

但突然间，

['erɪk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] ['θʌndər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Eric	heard	a	roar	like	thunder	coming	from	the	direction	towards	which	the
埃里克	听到	一个	吼	喜欢	雷	未来	从	这	方向	向	哪个	这

[θred] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] .

thread	was	leading	him	.
线	曾是	领导	他	.

埃里克听到一声雷鸣般的巨响，是从线引导他去的方向传来的。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	stopped	for	a	moment	,	but	the	thread	was	firm	in	his	hand	,
他	停止	为了	一个	片刻	,	但	这	线	曾是	公司	在	他的	手	,

他停顿了一下，但手中的线依然牢固。

[ænd; ənd][led] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

and	led	right	up	the	hill	.
和	引领	正确的	向上	这	爬坡道	.

然后一路向上，直通山顶。

[ɑːn][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][noʊ]['wʌndər][hiː; hi]['stɑːrtɪd] , [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

On	he	went	,	and	no	wonder	he	started	,	when	,	as	he	turned	the	corner
在	他	去	,	和	不	想知道	他	开始	,	什么时候	,	作为	他	转向	这	角落

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,

of	a	rock	,
的	一个	岩石	,

他继续前行，难怪他会突然停下来，当他转过一块岩石的拐角时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [əˈnʌðər] [rɔːr] ,
he **heard** **another** **roar** **,**
他 听到 其他 吼 ,

他听到了另一声咆哮，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪən] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
and **saw** **the** **head** **of** **a** **huge** **lion** **looking** **out** **of** **what** **seemed** **to** **be**
和 锯 这 头 的 一个 巨大的 狮子 寻找 出去 的 什么 似乎 到 是
[ə; eɪ] [keɪv] ,
a **cave** **,**
一个 洞穴 ,

只见一个巨大的狮子头从看似洞穴的地方探出来。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪzi] ['presəpɪs] !
a **few** **yards** **back** **from** **the** **edge** **of** **a** **dizzy** **precipice** **!**
一个 很少 码 后退 从 这 边缘 的 一个 晕眩的 悬崖 !

距离令人眩晕的悬崖边缘只有几码远!

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪənz][den]
He **saw** **,** **too** **,** **that** **the** **path** **he** **must** **follow** **was** **between** **the** **lion's** **den**
他 锯 , 也 , 那 这 小路 他 必须 跟随 曾是 之间 这 狮子的 丹
[ænd; ənd][ðə; ði] ['presəpɪs] .
and **the** **precipice** **.**
和 这 悬崖 .

他也意识到，他必须走的路介于狮子窝和悬崖之间。

[wʌt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What **now** **was** **to** **be** **done** **?**
什么 现在 曾是 到 是 完毕 ?

现在该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [θred] [ænd; ənd][flai] ?
Should **he** **give** **up** **his** **thread** **and** **fly** **?**
应该 他 给 向上 他的 线 和 飞 ?

他应该放弃手中的线，展翅高飞吗?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][nɑːt] [fɪr] ,
A **voice** **in** **his** **heart** **encouraged** **him** **to** **be** **brave** **and** **not** **fear** **,**
一个 嗓音 在 他的 心 鼓励 他 到 是 勇敢的 和 不是 害怕 ,

他内心有个声音鼓励他勇敢，不要害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [led][ɪn] ['seɪfti]
and **he** **knew** **from** **his** **experience** **that** **he** **had** **always** **been** **led** **in** **safety**
和 他 知道 从 他的 经验 那 他 有 总是 到过 引领 在 安全
[ænd; ənd] [piːs] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][roʊd] ,
and **peace** **when** **he** **followed** **the** **road** **,**
和 和平 什么时候 他 随后 这 路 ,

他根据自己的经验知道，只要沿着这条路走，就能一直平安顺遂。

['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θred] .
holding **fast** **to** **his** **thread** **.**
保持 快速地 到 他的 线 .

他紧紧抓住自己的线。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['nevər] [wʊd] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,
He **was** **certain** **that** **his** **father** **never** **would** **deceive** **him** **,**
他 曾是 肯定 那 他的 父亲 绝不 会 欺骗 他 ,

他确信父亲绝不会欺骗他。

[ɔːr][bɪd][hɪm; ɪm][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

or	bid	him	do	anything	but	what	was	right	;	and	he	was	sure	,
或者	出价	他	做	任何事物	但	什么	曾是	正确的	;	和	他	曾是	当然	,

或者命令他去做任何事，除了做正确的事；而且他确信，

[tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

too	,	that	the	lady	,	from	her	love	to	him	,
也	,	那	这	女士	,	从	她	爱	到	他	,

而且，那位女士也是出于对他的爱，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [trʌst] [gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] ,

and	her	teaching	him	to	trust	God	and	to	pray	,
和	她	教学	他	到	相信	上帝	和	到	祈祷	,

她教导他要信赖上帝并祷告，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][bɪd][hɪm; ɪm][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

would	not	have	bid	him	do	anything	that	was	wrong	.
会	不是	有	出价	他	做	任何事物	那	曾是	错误的	.

我不会指使他去做任何错事。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][oʊld] [vɜːrs] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] —

And	then	an	old	verse	his	father	taught	him	came	into	his	mind	—
和	然后	一个	老的	诗	他的	父亲	教授	他	来了	进入	他的	头脑	—

然后，他想起了父亲教给他的一首古老的诗句——

" [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] , [maɪ][tʃaɪld] ,

"	In	the	darkest	night	,	my	child	,
"	在	这	最黑暗的	夜晚	,	我的	孩子	,

“在最黑暗的夜晚，我的孩子，

[kænst] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] ?

Canst	thou	see	the	Right	,	my	child	?
罐	你	看	这	正确的	,	我的	孩子	?

孩子，你能看到正义吗?

['fɔːrwərd] [ðen] !

Forward	then	!
向前	然后	!

前进!

[gɑːd][ɪz] [nɪr] !

God	is	near	!
上帝	是	靠近	!

上帝就在你身边!

[ðə; ði] [raɪt] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [tuː; tə] [ðiː] ,

The	Right	will	be	light	to	thee	,
这	正确的	将要	是	光	到	你	,

正义必将照亮你，

['ɑːrmər] [ænd; ənd] [maɪt] [tuː; tə] [ðiː] ;

Armour	and	might	to	thee	;
盔甲	和	可能	到	你	;

愿你披甲归英，力大无穷;

['fɔːrwərd] !

Forward	!
向前	!

向前!

[ænd; ənd]['nevər] [fɪr] !

and	never	fear	!
和	绝不	害怕	!

别担心!

" [soʊ]['erɪk] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn] [feɪθ] .

"	So	Eric	resolved	to	go	on	in	faith	.
"	所以	埃里克	已解决	到	去	在	在	信仰	.

“于是埃里克决定凭着信心继续前进。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	was	just	one	thing	he	saw	which	cheered	him	,	and	that	was	a
那里	曾是	只是	一	事物	他	锯	哪个	欢呼	他	,	和	那	曾是	一个

[waɪt] [her] ,

white	hare	,
白色的	野兔	,

他看到一样东西让他感到高兴，那就是一只白兔。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪrz] [kɑ:kt] , [kwaɪt][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['laɪənz][den] ,

sitting	with	her	ears	cocked	,	quite	close	to	the	lion's	den	,
坐着	和	她	耳朵	上膛	,	相当	关闭	到	这	狮子的	丹	,

她竖着耳朵坐着，离狮子窝很近。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:]

and	he	wondered	how	she	had	no	fear	,	but	he	could	not	explain	it
和	他	想知道	如何	她	有	不	害怕	,	但	他	可以	不是	解释	它

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

他很纳闷她怎么一点都不害怕，但他当时也解释不了。

[ɑ:n][hi:; hi] [wɔ:kt] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bri:ð] ,

On	he	walked	,	but	he	could	hardly	breathe	,
在	他	步行	,	但	他	可以	几乎	呼吸	,

他继续往前走，但几乎喘不过气来。

[æz; əz][ðə; ði] [θred] [led] [stɪl] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][den] .

as	the	thread	led	still	nearer	and	nearer	to	the	den	.
作为	这	线	引领	仍然	更近	和	更近	到	这	丹	.

随着线索越来越靠近巢穴。

[ði:z] [bɪg] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['glerɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm]['kloʊzər]

These	big	eyes	were	glaring	on	him	,	and	seemed	to	draw	him	closer
这些	大的	眼睛	是	刺眼	在	他	,	和	似乎	到	画	他	更近

[ænd; ənd]['kloʊzər] !

and	closer	!
和	更近	!

那双大眼睛瞪着他，仿佛要把他越拉越近！

[ðer; ðər][ðə; ði]['laɪən] [stʊd] , [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

There	the	lion	stood	,	on	one	side	of	the	path	,
那里	这	狮子	站立	,	在	一	边	的	这	小路	,

狮子就站在小路的一侧。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['presəpɪs] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	the	great	precipice	descended	on	the	other	.
尽管	这	伟大的	悬崖	下降	在	这	其他	.

而另一边则是巨大的悬崖。

[wʌn] [step] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['deindʒəz] .

One	step	more	,	and	he	was	between	these	two	dangers	.
一	步	更多的	,	和	他	曾是	之间	这些	二	危险	.

再往前一步，他就陷入了这两种危险之间。

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['laɪənz] [breθ]

He	moved	on	until	he	was	so	near	that	he	seemed	to	feel	the	lion's	breath
他	已搬	在	直到	他	曾是	所以	靠近	那	他	似乎	到	感觉	这	狮子的	气息

,

,

,

他继续前进，直到离狮子非常近，仿佛能感觉到狮子的呼吸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bruːt] [spræŋ] [aʊt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	then	the	brute	sprang	out	on	him	,
和	然后	这	蛮力	弹簧	出去	在	他	,

然后那畜生就扑向了他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [pɔː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt]

and	tried	to	strike	him	with	his	huge	paw	that	would	have	crushed
和	尝试	到	罢工	他	和	他的	巨大的	爪子	那	会	有	碎

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] !

him	to	the	dust	!
他	到	这	灰尘	!

然后他试图用他巨大的爪子击打他，那爪子会把他碾成粉末!

['erɪk] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

Eric	shut	his	eyes	,	and	gave	himself	up	for	lost	.
埃里克	关闭	他的	眼睛	,	和	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

埃里克闭上眼睛，放弃了抵抗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪən] ['sʌd(ə)nli] [fel] [bæk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] [fæst] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn]

But	the	lion	suddenly	fell	back	,	for	he	was	held	fast	by	a	great	iron
但	这	狮子	突然	跌倒	后退	,	为了	他	曾是	握住	快速地	经过	一个	伟大的	铁

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

但狮子突然后退，因为它被一条粗大的铁链锁住了。

[ænd; ənd] [soʊ] ['erɪk] [pæst] [ɪn] ['seɪfti] !

and	so	Eric	passed	in	safety	!
和	所以	埃里克	通过了	在	安全	!

就这样，埃里克安全通过了!

[oʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

Oh	,	how	thankful	he	was	!
哦	,	如何	感恩	他	曾是	!

他真是感激不尽!

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [hɪl] , [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] ['rɔːrɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] !

and	how	gladly	he	ran	down	hill	,	the	lion	in	his	den	roaring	behind	him	!
和	如何	乐意	他	跑	向下	爬坡道	,	这	狮子	在	他的	丹	咆哮	在后面	他	!

他多么高兴地跑下山坡，狮子在身后咆哮着!

[daʊn] [hiː; hi] [ræn] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] .

Down	he	ran	until	all	was	quiet	again	.
向下	他	跑	直到	全部	曾是	安静的	再次	.

他一路向下跑，直到一切再次安静下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [wʊdz] ,

As	he	pursued	his	journey	in	the	beautiful	green	woods	,
作为	他	追击	他的	旅行	在	这	美丽的	绿色的	树林	,

当他继续在美丽的绿色森林中旅行时，

['sʌmθɪŋ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['traɪəl] [wʌz; wəz] [pæst] .

something	told	him	his	greatest	trial	was	past	.
某物	讲述	他	他的	最	审判	曾是	过去的	.

他内心深处有个声音告诉他，他最大的考验已经过去了。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

He	felt	very	peaceful	and	strong	.
他	毛毡	非常	和平	和	强的	.

他感到非常平静和强壮。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [sʌm; səm] ['noʊb(ə)l] [oʊld] [biːtʃ] - [triːz] , [ðə; ði] [θred] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

And	now	,	as	he	reached	some	noble	old	beech	-	trees	,	the	thread	fell	on	the	grass	,
和	现在	,	作为	他	达到	一些	高贵	老的	山毛榉	-	树木	,	这	线	跌倒	在	这	草	,

当他走到几棵高大的老山毛榉树旁时，线掉在了草地上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [tuː] ,

and	he	took	this	as	a	sign	that	he	should	lie	down	too	,
和	他	采取	这	作为	一个	符号	那	他	应该	说谎	向下	也	,

于是他把这当作一个信号，认为自己也应该躺下。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] , ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] .

and	so	he	did	,	grateful	for	the	rest	.
和	所以	他	做过	,	感激的	为了	这	休息	.

于是他照做了，对剩下的时光心存感激。

[hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪk] , [ænd; ənd] [dræŋk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	ate	some	of	his	cake	,	and	drank	from	a	clear	spring	beside	him
他	吃	一些	的	他的	蛋糕	,	和	喝	从	一个	清除	春天	旁	他

,

他吃了些蛋糕，又喝了喝旁边清澈泉水里的水。

[ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn] [waɪld] ['strɔːberɪz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	feasted	on	wild	strawberries	which	grew	in	abundance	all	round	him	.
和	盛宴	在	荒野	草莓	哪个	生长	在	丰富	全部	圆形的	他	.

他尽情享用了周围遍地生长的野生草莓。

[hiː; hi] [ðen] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'mʌŋ] [sɔːft] [mɔːs] ,

He	then	stretched	himself	on	his	back	among	soft	moss	,
他	然后	拉伸	他自己	在	他的	后退	之中	柔软的	苔藓	,

然后他仰面躺在柔软的苔藓上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [triː] ,

and	looked	up	through	the	branches	of	the	gigantic	tree	,
和	看起来	向上	通过	这	分支	的	这	巨大	树	,

他抬头透过参天大树的枝干向外望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['spekliŋ] [ðə; ði] ['emərəld] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [braʊn] [bɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

and	saw	with	delight	the	sunlight	speckling	the	emerald	green	leaves	and	brown	bark	with	touches	of	silver	,
和	锯	和	喜	这	阳光	斑点	这	翠	绿色的	树叶	和	棕色的	吠	和	触摸	的	银	,

他欣喜地看到阳光洒在翠绿的树叶和棕色的树皮上，闪烁着银光。

[ænd; ənd] , [fɑːr] [ʌp] , [ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [klaʊdz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	far	up	,	the	deep	blue	sky	with	white	clouds	reposing	on	it	,
和	,	远的	向上	,	这	深的	蓝色的	天空	和	白色的	云	休息	在	它	,

远处，湛蓝的天空下，朵朵白云静静地漂浮着。

[laɪk] ['snoʊi] ['aɪləndz][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['skwirəlz] , [wɪð; wɪθ]

like	snowy	islands	on	a	blue	ocean	;	and	he	watched	the	squirrels	,	with
喜欢	下雪的	岛屿	在	一个	蓝色的	海洋	;	和	他	观看	这	松鼠	,	和

[ðer; ðər] ['bʊʃi] [teɪlz] ,

their	bushy	tails	,
他们的	茂密的	尾巴	,

就像蓝色海洋上的雪岛；他看着松鼠，它们毛茸茸的尾巴，

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] , [ænd; ənd]

as	they	ran	up	the	tree	,	and	jumped	from	branch	to	branch	,	and
作为	他们	跑	向上	这	树	,	和	跳了起来	从	分支	到	分支	,	和

['spɔrtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

sported	among	the	leaves	,
运动	之中	这	树叶	,

它们爬上树，从一根树枝跳到另一根树枝，在树叶间嬉戏玩耍。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [deɪ] - [driːm] , [ænd; ənd][felt][soʊ] ['hæpi] , [hiː; hi]

until	he	fell	into	a	sort	of	pleasant	day	-	dream	,	and	felt	so	happy	,	he
直到	他	跌倒	进入	一个	种类	的	令人愉快的	天	-	梦	,	和	毛毡	所以	快乐的	,	他

['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] .

hardly	knew	why	.
几乎	知道	为什么	.

直到他陷入一种愉快的白日梦中，感到无比幸福，却又不知为何如此。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [hɪr] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - ['weɪkɪŋ] [driːm] ,

As	he	lay	here	,	he	thought	he	heard	,	in	his	half	-	waking	dream	,
作为	他	躺	这里	,	他	想法	他	听到	,	在	他的	一半	-	醒来	梦	,

他躺在这里，半梦半醒间，仿佛听到了什么。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skwɜːrəl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

a	little	squirrel	sing	a	song	.
一个	小的	松鼠	唱歌	一个	歌曲	.

一只小松鼠在唱歌。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [naʊ] [soʊ][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Was	it	not	his	own	heart	,	now	so	glad	because	doing	what	was	right	,
曾是	它	不是	他的	自己的	心	,	现在	所以	高兴的	因为	正在做	什么	曾是	正确的	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ?

which	was	singing	?
哪个	曾是	歌唱	?

难道不是他自己的内心此刻如此高兴，因为他做了正确的事——唱歌吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] : —

This	was	the	song	which	he	thought	he	heard	:	—
这	曾是	这	歌曲	哪个	他	想法	他	听到	:	—

这就是他以为听到的那首歌：——

" [aɪm][ə; eɪ] ['meri] , ['meri] ['skwɜːrəl] ,

"	I'm	a	merry	,	merry	squirrel	,
"	我是	一个	欢乐	,	欢乐	松鼠	,

“我是一只快乐的松鼠，

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [liːp] [ænd; ənd] [wɜːrl] ,

All	day	I	leap	and	whirl	,
全部	天	我	飞跃	和	旋转	,

我整天都在跳跃和旋转，

[θruː] [maɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] - [triː] ;

Through	my	home	in	the	old	beech	-	tree	;
通过	我的	家	在	这	老的	山毛榉	-	树	;

穿过我位于老山毛榉树下的家；

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [rʌn]
If you chase me , I will run
如果 你 追赶 我 ， 我 将要 跑步

如果你追我，我就跑

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
In the shade and in the sun ,
在 这 阴影 和 在 这 太阳 ，

在阴凉处和阳光下，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌem ˈiː] !
But you never , never can catch me !
但 你 绝不 ， 绝不 能 抓住 我 ！

但是你永远也抓不到我！

[fɔːr; fər] [raʊnd] [ə; eɪ] [baʊ] [aɪl] [kriːp] ,
For round a bough I'll creep ,
为了 圆形的 一个 买 患病的 潜行者 ，

我将绕着树枝爬行，

[ˈpleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [soʊ] [slaɪ] ,
Playing hide - and - seek so sly ,
玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 所以 狡猾 ，

玩捉迷藏玩得真狡猾，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ˌbiː ˈoʊ] - [piːp] ,
Or through the leaves bo - peep ,
或者 通过 这 树叶 波 - 窥视 ，

或者透过树叶发出“啾啾”的声音

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪ] .
With my little shining eye .
和 我的 小的 灼灼 眼睛 .

用我闪亮的小眼睛。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 ， 哈 ， 哈 ！

哈哈哈哈！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 ， 哈 ， 哈 ！

哈哈哈哈！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 ， 哈 ， 哈 ！

哈哈哈哈！

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [frɪsk] ,
" Up and down I run and frisk ,
" 向上 和 向下 我 跑步 和 搜身 ，

“我上上下下地跑来跑去，搜身检查，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈbʊʃi] [teɪl] [tuː; tə] [wɪsk]
With my bushy tail to whisk
和 我的 茂密的 尾巴 到 拂

用我蓬松的尾巴拂动

[ɔːl] [huː] [moʊp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [biːtʃ] - [triːz] ;
All who mope in the old beech - trees ;
全部 WHO 忧郁 在 这 老的 山毛榉 - 树木 ；

所有在老山毛榉树下垂头丧气的人；

[haʊ] [droʊl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [aʊl] ,
How droll to see the owl ,
如何 滑稽 到 看 这 猫头鹰 ,

看到猫头鹰真滑稽!

[æz; əz][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪŋk] [ænd; ənd] [skaʊl] ,
As I make him wink and scowl ,
作为 我 制作 他 眨眼 和 皱眉头 ,

当我让他眨眼、皱眉时,

[wen] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] , ['sliːpi] [hed] [aɪ] [tiːz] !
When his sleepy , sleepy head I tease !
什么时候 他的 困 , 困 头 我 逗 !

当我逗弄他那昏昏欲睡的脑袋时!

[ænd; ənd][aɪ]['weɪkən] [ʌp] [ðə; ði][bæt] ,
And I waken up the bat ,
和 我 唤醒 向上 这 蝙蝠 ,

我唤醒了蝙蝠,

[huː] [flaɪz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] ,
Who flies off with a scream ,
WHO 苍蝇 离开 和 一个 尖叫 ,

谁尖叫着飞走了?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][kæt]
For he thinks that I'm the cat
为了 他 思考 那 我是 这 猫

因为他觉得我是那只猫

['paʊnsɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .
Pouncing on him in his dream .
猛扑 在 他 在 他的 梦 .

在他的梦中扑向他。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

" [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [lɔːŋ]
" Through all the summer long
" 通过 全部 这 夏天 长的

整个夏天

[aɪ]['nevər][wɑːnt][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
I never want a song ,
我 绝不 想 一个 歌曲 ,

我从来不想要一首歌,

[frʌm; frəm][maɪ][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] - [triːz] ;
From my birds in the old beech - trees ;
从 我的 鸟类 在 这 老的 山毛榉 - 树木 ;

从我栖息在老山毛榉树上的鸟儿那里;

[aɪ][hæv; həv] ['sɪŋərz] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ,
I have singers all the night ,
我 有 歌手 全部 这 夜晚 ,

我整晚都有歌手表演，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [braɪt] ,
And , with the morning bright ,
和 , 和 这 早晨 明亮的 ,

清晨阳光明媚，

[kʌm] [maɪ] ['bɪzi] ['hʌmɪŋ] [fæt] [braʊn] [bi:z] .
Come my busy humming fat brown bees .
来 我的 忙碌的 哼唱 胖的 棕色的 蜜蜂 .

来吧，我忙碌嗡嗡叫的胖棕色蜜蜂们。

[wen] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,
When I've nothing else to do ,
什么时候我已经 没有什么 别的 到 做 ,

当我无事可做的时候，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [bɜ:rdz][aɪ][sɪt] ,
With the nursing birds I sit ,
和 这 护理 鸟类 我 坐 ,

我坐在哺乳期的鸟儿身边，

[ænd; ənd][wi:; wi] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊku:]
And we laugh at the cuckoo
和 我们 笑 在 这 布谷鸟

我们嘲笑布谷鸟

[ə; eɪ] - ['kʊku:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tɪt] !
A - cuckooing to her tit !
一个 - 杜鹃鸟 到 她 山雀 !

咕咕叫着，对着她的乳房！

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [wen] ['wɪntər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
" When winter comes with snow ,
" 什么时候 冬天 来 和 雪 ,

"当冬天来临，雪花飘落时，

[ænd; ənd][ɪts]['kru:əl] ['tempɪsts] [bloʊ]
And its cruel tempests blow
和 它是 残忍的 暴风雨 吹

它那残酷的风暴吹拂

[ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [bi:tʃ] - [tri:z] ;
All the leaves from my old beech - trees ;
全部 这 树叶 从 我的 老的 山毛榉 - 树木 ;

我家老山毛榉树上的所有树叶；

[ðen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ren] [ænd; ənd] [maʊs]
Then beside the wren and mouse
然后 旁 这 鹪 和 老鼠

然后，在鹪鹩和老鼠旁边

[aɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] ,
I furnish up a house ,
我 提供 向上 一个 房子 ,

我布置了一间房子，

[wer] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [aɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [maɪ] [iːz] !
Where like a prince I live at my ease !
在哪里 喜欢 一个 王子 我 居住 在 我的 舒适 !

我像王子一样过着轻松自在的生活!

[wʌt] [ker] [aɪ] [fɔːr; fər] [heɪl] [ɔːr] [sliːt] ,
What care I for hail or sleet ,
什么 关心 我 为了 冰雹 或者 霰 ,

我才不在乎是冰雹还是雨夹雪呢。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['heri] [kæp] [ænd; ənd] [koʊt] ;
With my hairy cap and coat ;
和 我的 毛茸茸 帽 和 外套 ;

戴着我的毛茸茸的帽子，穿着我的毛茸茸的外套;

[ænd; ənd] [maɪ] [teɪl] [ə'krɔːs] [maɪ] [fiːt] ,
And my tail across my feet ,
和 我的 尾巴 穿过 我的 脚 ,

我的尾巴横跨在我的脚边，

[ɔːr] [ræpd] [ə'baʊt] [maɪ] [θroʊt] !
Or wrapp'd about my throat !
或者 包裹 关于 我的 喉 !

或者缠住我的喉咙!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

" [æz; əz] ['erɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,
" As Eric opened his eyes , and looked up ,
" 作为 埃里克 打开 他的 眼睛 , 和 看起来 向上 ,

〃当埃里克睁开眼睛，抬头望去时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [ɪts] [bæk] ,
he saw a little squirrel with its tail curling up its back ,
他 锯 一个 小的 松鼠 和 它是 尾巴 冰壶 向上 它是 后退 ,

他看到一只小松鼠，尾巴卷到了背上。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [brænʧ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ;
sitting on a branch looking down upon him ;
坐着 在 一个 分支 寻找 向下 之上 他 ;

坐在树枝上俯视着他;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪfəli] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [teɪl] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	it	playfully	ran	away	with	the	tail	down	and	waving	after	it	.
和	然后	它	嬉戏地	跑	离开	和	这	尾巴	向下	和	挥手	后	它	.

然后它欢快地跑开了，尾巴垂下来，在身后挥舞着。

" [ˌfer'wel] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! " [sed] ['erɪk] ; " [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [maɪ] [wɜːrk] [naʊ] ,

"	Farewell	,	happy	little	fellow	!	"	said	Eric	;	"	I	must	do	my	work	now	,
"	告别	,	快乐的	小的	同伴	!	"	说	埃里克	;	"	我	必须	做	我的	工作	现在	,

“再见了，快乐的小家伙！”埃里克说，“我现在得开始工作了。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] ; " [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] [θred] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [taɪt] ,

and	play	like	you	afterwards	;	"	for	at	that	moment	the	thread	again	became	tight	,
和	玩	喜欢	你	然后	;	"	为了	在	那	片刻	这	线	再次	成为	紧的	,

然后像你之后那样玩；“因为就在那一刻，线又绷紧了，

[ænd; ənd] ['erɪk] , [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rest] , [ænd; ənd] ['hɑːrti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [stept] [aʊt] ['breɪvli] .

and	Eric	,	refreshed	with	his	rest	,	and	hearty	for	his	journey	,	stepped	out	bravely	.
和	埃里克	,	焕然一新	和	他的	休息	,	和	爽朗	为了	他的	旅行	,	步	出去	勇敢地	.

休息过后精神焕发，又做好了旅途的准备，埃里克勇敢地走了出去。

[hiː; hi] [sɔː] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] ['oʊpən] [gleɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

He	saw	,	at	some	distance	,	and	beyond	an	open	glade	in	the	forest	,
他	锯	,	在	一些	距离	,	和	超过	一个	打开	林间空地	在	这	森林	,

他看到，在远处，越过森林中的一片空地，

[ə; eɪ] ['ræpɪd] ['rɪvər] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] .

a	rapid	river	towards	which	he	was	descending	.
一个	迅速的	河	向	哪个	他	曾是	下降	.

他正顺着一条湍急的河流向下走去。

[wen] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] , [hiː; hi] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,

When	near	the	river	,	he	perceived	something	struggling	in	the	water	,
什么时候	靠近	这	河	,	他	感知	某物	挣扎	在	这	水	,

当他走到河边时，他看到水里有什么东西在挣扎。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɔːr] [skriːm] [fɔːr; fər] [help] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [wʌn] ['draʊnɪŋ] .

and	then	heard	a	loud	cry	or	scream	for	help	,	as	if	from	one	drowning	.
和	然后	听到	一个	大声	哭	或者	尖叫	为了	帮助	,	作为	如果	从	一	溺水	.

然后听到一声响亮的呼救声，像是溺水者发出的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [θred] ,

He	was	almost	tempted	to	run	off	to	his	assistance	without	his	thread	,
他	曾是	几乎	受诱惑	到	跑步	离开	到	他的	协助	没有	他的	线	,

他几乎忍不住想不带线就跑去帮忙了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θred] [ɪt'self] [led] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [kraɪz] ['kʌmɪŋ] .

but	he	felt	thankful	that	the	thread	itself	led	in	the	very	direction	from	whence	he	heard	the	cries	coming	.
但	他	毛毡	感恩	那	这	线	本身	引领	在	这	非常	方向	从	何处	他	听到	这	哭泣	未来	.

但他感到庆幸的是，这条线索指向的正是他听到哭声的方向。

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

So	off	he	ran	as	fast	as	he	could	,
所以	离开	他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	,

于是他拼命地跑了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] [puːl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	as	he	came	to	the	brink	of	a	deep	,	dark	pool	in	the	river	,
和	作为	他	来了	到	这	边缘	的	一个	深的	,	黑暗的	水池	在	这	河	,

当他走到河中一个又深又黑的水潭边时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

he	saw	the	head	of	a	boy	rising	above	the	water	,
他	锯	这	头	的	一个	男生	上升	多于	这	水	,

他看到一个男孩的头从水面上露出来，

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self][ə'floʊt] .

as	the	poor	little	fellow	tried	to	keep	himself	afloat	.
作为	这	贫穷的	小的	同伴	尝试	到	保持	他自己	漂浮	.

可怜的小家伙努力让自己不沉下去。

[naʊ] [hiː; hi][sæŋk] — [ə'gen] [hiː; hi][roʊz] — [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

Now	he	sank	—	again	he	rose	—	until	he	suddenly	disappeared	.
现在	他	沉没	—	再次	他	玫瑰	—	直到	他	突然	消失	.

他沉了下去——又浮了起来——直到他突然消失了。

['erɪk][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] , [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn]['oʊvər] [hed]

Eric	laid	hold	of	his	thread	with	a	firm	hand	,	and	leaped	in	over	head
埃里克	铺设	抓住	的	他的	线	和	一个	公司	手	,	和	跳跃	在	超过	头

[ænd; ənd] [ɪrz] ,

and	ears	,
和	耳朵	,

埃里克紧紧抓住线，纵身跃过头顶和耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	then	rose	to	the	surface	,
和	然后	玫瑰	到	这	表面	,

然后浮出水面，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][swæm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][sæŋk] .

and	with	his	other	hand	swam	to	where	the	boy	had	sank	.
和	和	他的	其他	手	游泳	到	在哪里	这	男生	有	沉没	.

他用另一只手游向男孩沉没的地方。

[hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði]

He	soon	caught	him	,	and	brought	him	with	great	difficulty	to	the
他	很快	捕捉	他	,	和	带来	他	和	伟大的	困难	到	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

他很快抓住了他，并费了九牛二虎之力才把他带到水面。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ən'les] [ðə; ði] [θred] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

which	he	never	could	have	done	unless	the	thread	had	supported
哪个	他	绝不	可以	有	完毕	除非	这	线	有	有

[ðem; ðəm][bəuθ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

them	both	above	the	water	.
他们	两个都	多于	这	水	.

如果没有那根线支撑着他们俩浮出水面，他根本不可能做到这一点。

" ['erɪk] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['gæspɪŋ] [bɔɪ] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [wet]

"	Eric	!	"	cried	the	gasping	boy	,	opening	his	eyes	,	almost	covered	by	his	long	,	wet
"	埃里克	!	"	哭	这	喘息	男生	,	开幕	他的	眼睛	,	几乎	涵盖	经过	他的	长的	,	湿的

[her] .

hair	.
头发	.

"埃里克！"男孩喘着粗气喊道，睁开眼睛，长长的湿头发几乎遮住了他的眼睛。

" [wʊlf] ! " [kraɪd] ['erɪk] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	**Wolf**	!	"	**cried**	**Eric**	,	"	**is**	**it**	**you**	?
"	狼	!	"	哭	埃里克	,	"	是	它	你	?

“狼！”埃里克喊道，“是你吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [pʊr] [wʊlf] , [huː] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][lænd] ,

"	**It**	**was**	**indeed**	**poor**	**Wolf**	,	**who**	**lay**	**panting**	**on**	**the**	**dry**	**land**	,
"	它	曾是	的确	贫穷的	狼	,	WHO	躺	喘息	在	这	干燥	土地	,

“可怜的狼确实躺在干燥的土地上喘着粗气。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] ['gɑːrmənts] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hɪm'self]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

with	**his**	**rough**	**garments**	**dripping**	**with**	**water**	,	**and**	**himself**	**hardly**	**able**	**to**
和	他的	粗糙的	服装	滴落	和	水	,	和	他自己	几乎	有能力的	到

[muːv] .

move	.
移动	.

他粗糙的衣服被水滴湿，他自己也几乎动弹不得。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʊlf] , [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] !

"	**Oh**	,	**tell**	**me**	,	**Wolf**	,	**what**	**brought**	**you**	**here**	!
"	哦	,	告诉	我	,	狼	,	什么	带来	你	这里	!

“哦，告诉我，狼，是什么把你带到这里来的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] !

I	**am**	**so**	**glad**	**to**	**have**	**helped**	**you**	**!**
我	是	所以	高兴的	到	有	帮助	你	!

我很高兴能帮到你!

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [wen] [wʊlf] [kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

"	**After**	**a**	**little**	**time**	,	**when**	**Wolf**	**could**	**speak**	,	**he**	**told**	**him**	**in**	**his**	**own**	**way**	,
"	后	一个	小的	时间	,	什么时候	狼	可以	说话	,	他	讲述	他	在	他的	自己的	方式	,

“过了一会儿，当狼能说话的时候，他用自己的方式告诉他，

[bɪt][baɪ][bɪt] , [haʊ] [rælf; reɪf][hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] ;

bit	**by**	**bit**	,	**how**	**Ralph**	**had**	**suspected**	**him**	**;**
少量	经过	少量	,	如何	拉尔夫	有	怀疑	他	;

拉尔夫一点一点地就怀疑上了他;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

and	**how**	**the**	**old**	**woman**	**had**	**heard**	**him**	**speaking**	**as**	**she**	**was**	**looking**
和	如何	这	老的	女士	有	听到	他	请讲	作为	她	曾是	寻找

[aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ;

out	**of**	**an**	**upper**	**window**	**;**
出去	的	一个	上	窗户	;

老妇人从楼上的窗户往外看时，听到了他说话的情景;

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [rælf; reɪf] [æskt] [ðə; ði][goʊld][belt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**how**	**when**	**Ralph**	**asked**	**the**	**gold**	**belt**	**he**	**could**	**not**	**give**	**it**	**;**
和	如何	什么时候	拉尔夫	问	这	金子	腰带	他	可以	不是	给	它	;

以及当拉尔夫向他要金腰带时，他却给不了他;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][hɪm'self][tuː; tə][flaɪ] ;

and	**how**	**he**	**was**	**obliged**	**himself**	**to**	**fly**	**;**
和	如何	他	曾是	有义务	他自己	到	飞	;

以及他如何被迫亲自飞行;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər]['aʊərz] .

and	**how**	**he**	**had**	**been**	**running**	**for**	**his**	**life**	**for**	**hours**	**.**
和	如何	他	有	到过	跑步	为了	他的	生活	为了	小时	.

他为了保命已经逃了好几个小时。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][flai] , " [sed] [wʊlf] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [strɔːŋ] [ə'gen] .
" Now let us fly , " said Wolf ; " I am quite strong again .
" 现在 让 我们 飞 , " 说 狼 ; " 我 是 相当 强的 再次 .

“现在让我们飞吧，”狼说；“我又恢复了强壮。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
I fear that they are in pursuit of us .
我 害怕 那 他们 是 在 追逐 的 我们 .

我担心他们正在追捕我们。

" [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , ['erɪk] ['hævɪŋ] [ʃəun] [wʊlf] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θred]
" They both went on at a quick pace , Eric having shewn Wolf the wonderful thread
" 他们 两个都 去 在 在 一个 快的 步伐 , 埃里克 拥有 展示 狼 这 精彩的 线
,
,
,

“他们俩继续快速前进，埃里克已经向沃尔夫展示了那根奇妙的线，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] [wʌt]
and explained to him how he must never part with it , come what
和 解释 到 他 如何 他 必须 绝不 部分 和 它 , 来 什么
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

并向他解释说，无论发生什么，他都绝不能把它丢掉。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪk] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
and having also given him a bit of his cake to comfort him .
和 拥有 还 给定 他 一个 少量 的 他的 蛋糕 到 舒适 他 .

他还分给他一点蛋糕安慰他。

" [oʊ] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [dʌb] ! " [sed] [wʊlf] , ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
" O rub - a - dub , dub ! " said Wolf , squeezing the water out of his hair ,
" 哦 擦 - 一个 - 配音 , 配音 ! " 说 狼 , 挤压 这 水 出去 的 他的 头发 ,

“哦，搓搓搓，搓搓搓！”狼一边说着，一边拧着头发上的水。

[æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .
as he trotted along ; " I am glad to be away .
作为 他 小跑 沿着 ; " 我 是 高兴的 到 是 离开 .

他一边小跑一边说：“我很高兴能离开这里。”

[rælf; reɪf] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][pɪg] .
Ralph would have killed me like a pig .
拉尔夫 会 有 被杀 我 喜欢 一个 猪 .

拉尔夫会像杀猪一样杀了我。

[ðə; ði] [vɔɪs] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][rʌn]['æftər][juː; jʊ] .
The voice told me to run after you .
这 嗓音 讲述 我 到 跑步 后 你 .

那声音告诉我追着你跑。

" [soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] , ['hæpi] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] .
" So on they went together , happy again to meet .
" 所以 在 他们 去 一起 , 快乐的 再次 到 见面 .

于是他们一起继续前行，再次相遇，他们都非常高兴。

['sʌd(ə)nli] [wʊlf] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [hɑːrk] !
Suddenly Wolf stopped , and listening with anxious face , he said , " Hark !
突然 狼 停止 , 和 聆听 和 焦虑的 脸 , 他 说 , " 听着 !

突然，狼停了下来，一脸焦急地听着，说道：“听！

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? "
did **you** **hear** **anything** **?** **"**
做过 你 听到 任何事物 ? "

你听到什么了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['erɪk] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **No** **,** **"** **said** **Eric** **,** **"** **what** **was** **it** **?** **"**
" 不 , " 说 埃里克 , " 什么 曾是 它 ? "

“不,”埃里克说,“到底是什么?”

" [hʌʃ] ! — ['lɪs(ə)n] ! — [ðer; ðər][ə'gen] — [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Hush** **!** **—** **listen** **!** **—** **there** **again** **—** **I** **hear** **it** **!** **"**
" 嘘 ! — 听 ! — 那里 再次 — 我 听到 它 ! "

“嘘!——听!——我又听到了!”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr][ɔːf][laɪk][ə; eɪ]['dɔgz][bɑːrk] , " [rɪ'plaɪd]['erɪk] .
" **I** **think** **I** **do** **hear** **something** **far** **off** **like** **a** **dog's** **bark** **,** **"** **replied** **Eric** **.**
" 我 思考 我 做 听到 某物 远的 离开 喜欢 一个 狗的 吠 , " 回复 埃里克 .

“我好像听到远处传来狗叫声,”埃里克回答说。

" [hɑːrk] !
" **Hark** **!**
" 听着 !

听!

" [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] ,
" **So** **they** **both** **stopped** **and** **listened** **,**
" 所以 他们 两个都 停止 和 听着 ,

于是两人都停下来倾听。

[ænd; ənd][fɑːr][ə'weɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] -
and **far** **away** **they** **heard** **a** **deep** **"** **Bow** **-** **wow** **-** **wow** **-** **wow** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **-**
和 远的 离开 他们 听到 一个 深的 " 弓 - 哇 - 哇 - 哇 - o - o - o - o -
[oʊ] " ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .
o **"** **echoing** **through** **the** **forest** **.**
o " 回声 通过 这 森林 .

他们听到远处传来一声低沉的“汪汪汪汪呜呜呜”的叫声,在森林中回荡。

" [let] [ˌjuː 'es][rʌn][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn]['evɪdənt] [fɪr] ;
" **Let** **us** **run** **as** **fast** **as** **we** **can** **,** **"** **said** **the** **boy** **,** **in** **evident** **fear** **;**
" 让 我们 跑步 作为 快速地 作为 我们 能 , " 说 这 男生 , 在 明显 害怕 ;

“让我们拼命跑吧,”男孩说,语气中明显带着恐惧;

" [hɪr] [hɪm; ɪm] ! — [hɪr] [hɪm; ɪm] ! "
" **hear** **him** **!** **—** **hear** **him** **!** **"**
" 听到 他 ! — 听到 他 ! "

“听他说!——听他说!”

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd]
" **Bow** **-** **wow** **-** **wow** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **,** **"** **and** **the** **sound** **came** **nearer** **and**
" 弓 - 哇 - 哇 - o - o - o - o , " 和 这 声音 来了 更近 和
['nɪrər] .
nearer **.**
更近 .

“汪汪汪汪”,声音越来越近。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ə'freɪd] ? " [in'kwaiəd]['erɪk] .
why **are** **you** **so** **afraid** **?** **"** **inquired** **Eric** **.**
为什么 是 你 所以 害怕的 ? " 询问 埃里克 .

"你为什么这么害怕？"埃里克问道。

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] ['rælfs] ['blʌdhaʊnd] , - , " [kraɪd] [wʊlf] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [juː 'es]
" **Oh** **!** **that** **is** **Ralph's** **bloodhound** **,** **Tuscar** **,** **"** **cried** **Wolf** **,** **"** **and** **he** **is** **following** **us**
" 哦 ! 那 是 拉尔夫的 寻血猎犬 , - , " 哭 狼 , " 和 他 是 下列的 我们
.
:
.

"哦！那是拉尔夫的猎犬塔斯卡，"沃尔夫喊道，"它正跟着我们呢。"

[hiː; hi][wəʊnt][pər'hæps] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hiː; hi] [meɪ] .
He **won't** **perhaps** **touch** **me** **,** **but** **you** **he** **may** **.**
他 惯于 也许 触碰 我 , 但 你 他 可能 .

他或许不会碰我，但他可能会碰你。

" [soʊ]['erɪk][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət]['nevər] [let][goʊ][ðə; ði][goʊld] [θred] ,
" **So** **Eric** **ran** **as** **fast** **as** **he** **could** **,** **but** **never** **let** **go** **the** **gold** **thread** **,**
" 所以 埃里克 跑 作为 快速地 作为 他 可以 , 但 绝不 让 去 这 金子 线 ,

"于是埃里克拼命奔跑，但始终没有松开那根金线。"

[wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [led] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp]
which **this** **time** **led** **towards** **a** **steep** **hill** **,** **which** **they** **were** **obliged** **to** **scramble** **up**
哪个 这 时间 引领 向 一个 陡 爬坡道 , 哪个 他们 是 有义务 到 争夺 向上
.
:
.

这一次，他们来到了一座陡峭的山坡上，不得不手脚并用地爬上去。

" [rʌn] , ['erɪk] ! — [kwɪk] — [haɪd] — [ʌp][ə; eɪ] [triː] — ['eniwer] ! "
" **Run** **,** **Eric** **!** **—** **quick** **—** **hide** **—** **up** **a** **tree** **—** **anywhere** **!** **"**
" 跑步 , 埃里克 ! — 快的 — 隐藏 — 向上 一个 树 — 任何地方 ! "

"快跑，埃里克！快——躲起来——爬到树上——随便哪儿都行！"

" [aɪ]['kænɑːt] , [aɪ] [der] [nɑːt] , " [sed] ['erɪk] ; " [wət'evər] ['hæpənz] , [aɪ][mʌst; məst][hoʊld][fæst][maɪ]
" **I** **cannot** **,** **I** **dare** **not** **,** **"** **said** **Eric** **;** **"** **whatever** **happens** **,** **I** **must** **hold** **fast** **my**
" 我 不能 , 我 敢 不是 , " 说 埃里克 ; " 任何 发生 , 我 必须 抓住 快速地 我的
[θred] .
thread **.**
线 .

"我不能，我不敢，"埃里克说；"无论发生什么，我都必须紧紧抓住我的线。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] " ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
" **But** **they** **heard** **the** **"** **Bow** **-** **wow** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **"** **coming** **nearer** **and** **nearer** **,**
" 但 他们 听到 这 " 弓 - 哇 - o - o - o " 未来 更近 和 更近 ,

但他们听到"汪汪汪"的声音越来越近了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊnd] [rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
and **as** **they** **looked** **back** **they** **saw** **the** **large** **hound** **rush** **out** **of** **the** **wood** **,**
和 作为 他们 看起来 后退 他们 锯 这 大的 猎犬 匆忙 出去 的 这 木头 ,

他们回头一看，只见那只大猎犬从树林里冲了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]
and **as** **he** **came** **to** **the** **water** **,** **catching** **sight** **of** **the** **boys** **on** **the**
和 作为 他 来了 到 这 水 , 捕捉 视线 的 这 男孩们 在 这
['ɑːpəzɪt] [hɪl] ,
opposite **hill** **,**
对面的 爬坡道 ,

当他走到水边时，看到了对面山坡上的男孩们，

[hiː; hi] [liːpt] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm] .

he	**leaped**	**in**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**would**	**be**	**near**	**them**	**.**
他	跳跃	在	,	和	在	一个	很少	分钟	会	是	靠近	他们	.

他纵身跃入水中，几分钟后便会来到他们附近。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [beˈləuɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪrs] [bʊl] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,

And	**now**	**he**	**came**	**bellowing**	**like**	**a**	**fierce**	**bull**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**his**	**tongue**	**hanging**	**out**	**,**
和	现在	他	来了	咆哮	喜欢	一个	凶猛的	公牛	向上	这	爬坡道	,	他的	舌头	绞刑	出去	,

现在他像一头凶猛的公牛一样咆哮着冲上山坡，舌头都吐了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] ['trækɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['futsteps] .

and	**his**	**nose**	**tracking**	**along**	**the**	**ground**	**,**	**as**	**he**	**followed**	**their**	**footsteps**	**.**
和	他的	鼻子	追踪	沿着	这	地面	,	作为	他	随后	他们的	脚步声	.

他的鼻子沿着地面移动，循着他们的脚步声而去。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][rʌn][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [wʊlf] , " [ænd; ənd][stɑːp][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;

"	**I**	**shall**	**run**	**and**	**meet**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Wolf**	**,**	**"**	**and**	**stop**	**him**	**if**	**I**	**can**	**;**
"	我	将	跑步	和	见面	他	,	"	说	狼	,	"	和	停止	他	如果	我	能	;

“我要跑过去迎接他，”沃尔夫说，“如果可以的话，我要阻止他；

" [ænd; ənd] [daʊn] [ræn][ðə; ði]['swaɪnhɜːrd] , ['kɔːlɪŋ] , " - !

"	**and**	**down**	**ran**	**the**	**swineherd**	**,**	**calling**	**,**	**"**	**Tuscar**	**!**
"	和	向下	跑	这	养猪人	,	呼叫	,	"	-	!

牧猪人跑了下来，喊道：“塔斯卡！”

- !

Tuscar	**!**
-	!

塔斯卡！

[gʊd] [dɔːg] , - !

good	**dog**	**,**	**Tuscar**	**!**
好的	狗	,	-	!

好狗狗，塔斯卡！

" - [nuː] [wʊlf] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ræn][ʌp][tuː; tə]['erɪk] .

"	**Tuscar**	**knew**	**Wolf**	**,**	**and**	**passed**	**him**	**,**	**but**	**ran**	**up**	**to**	**Eric**	**.**
"	-	知道	狼	,	和	通过了	他	,	但	跑	向上	到	埃里克	.

“塔斯卡认识沃尔夫，从他身边经过，却跑向了埃里克。”

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['erɪk] , [huː] [stʊd] [kɑːm][ænd; ənd][fɜːrm] , [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [stɑːpt] , ['pæntɪŋ] ,

As	**he**	**reached**	**Eric**	**,**	**who**	**stood**	**calm**	**and**	**firm**	**,**	**the**	**bloodhound**	**stopped**	**,**	**panting**	**,**
作为	他	达到	埃里克	,	WHO	站立	冷静的	和	公司	,	这	寻血猎犬	停止	,	喘息	,

当他走到镇定自若地站在那里的埃里克身边时，猎犬停了下来，气喘吁吁。

[smelɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːl] [raʊnd] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][teɪl] !

smelling	**his**	**clothes**	**all**	**round**	**,**	**but**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**	**wagging**	**his**	**huge**	**tail**	**!**
闻起来	他的	衣服	全部	圆形的	,	但	,	奇怪的	到	说	,	摇尾巴	他的	巨大的	尾巴	!

他四处嗅闻自己的衣服，但奇怪的是，他却摇着巨大的尾巴！

[hiː; hi] [ðen] [ræn] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

He	**then**	**ran**	**back**	**the**	**way**	**he**	**had**	**come**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**,**
他	然后	跑	后退	这	方式	他	有	来	,	作为	如果	他	有	制成	一个	错误	,

然后他像犯了错似的，沿着原路跑了回去。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

and	all	his	race	was	for	nothing	!
和	全部	他的	种族	曾是	为了	没有什么	！

他参加的所有比赛都白费了！

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

How	was	this	?
如何	曾是	这	?

感觉如何?

[ɑː] , [pʊr] - [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sʌpər] ['erɪk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Ah	,	poor	Tuscar	remembered	the	supper	Eric	had	given	him	,	and	was
啊	,	贫穷的	-	记得	这	晚餐	埃里克	有	给定	他	,	和	曾是

['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] !

grateful	for	his	kindness	!
感激的	为了	他的	仁慈	！

啊，可怜的图斯卡还记得埃里克给他做的晚餐，并对他的好意感激不尽！

[wʊlf] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['ɛrɪks] [ɪ'skeɪp] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] -

Wolf	was	astonished	at	Eric's	escape	,	until	he	heard	how	he	and	Tuscar
狼	曾是	惊讶	在	埃里克的	逃脱	,	直到	他	听到	如何	他	和	-

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ;

had	become	acquainted	;
有	变得	熟人	;

沃尔夫对埃里克的逃脱感到惊讶，直到他听说埃里克和塔斯卡是如何相识的；

[ænd; ənd] [ðen] [wʊlf] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betər]

and	then	Wolf	heard	the	voice	in	his	heart	say	that	there	was	nothing	better
和	然后	狼	听到	这	嗓音	在	他的	心	说	那	那里	曾是	没有什么	更好的

[ðæn; ðən]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [lʌv] [ʃəun] [tuː; tə][mæn][ɔːr] [biːst] .

than	kindness	and	love	shewn	to	man	or	beast	.
比	仁慈	和	爱	展示	到	男人	或者	兽	.

然后，狼听到他心中的声音说，没有什么比对人或动物展现的善良和爱更好的了。

[ðeɪ] [bəuθ]['æftər] [ðɪs] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ['hɑːrts] ,

They	both	after	this	pursued	their	journey	with	light	and	hopeful	hearts	,
他们	两个都	后	这	追击	他们的	旅行	和	光	和	充满希望	心	,

此后，他们两人都怀着轻松和希望的心情继续前行。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][waɪld] ['rɑːbər] ['kʌntri] ,

for	they	had	got	out	of	what	was	called	the	wild	robber	country	,
为了	他们	有	得到	出去	的	什么	曾是	称为	这	荒野	强盗	国家	,

因为他们已经逃离了所谓的"蛮荒强盗之地"。

[ænd; ənd]['erɪk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [hoʊm] .

and	Eric	knew	that	he	was	drawing	near	home	.
和	埃里克	知道	那	他	曾是	绘画	靠近	家	.

埃里克知道他离家不远了。

[ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [mɔːr] [ænd; ənd]

The	thread	was	stronger	than	ever	,	and	every	hour	it	helped	more	and
这	线	曾是	更强	比	曾经	,	和	每一个	小时	它	帮助	更多的	和

[mɔːr] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

more	to	support	him	.
更多的	到	支持	他	.

这条线索比以往任何时候都更加牢固，每一小时都对他起到越来越大的支持作用。

[wʊlf] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [stɪk] ,

Wolf	trotted	along	with	his	short	stick	,
狼	小跑	沿着	和	他的	短的	戳	,

狼拿着短棍小跑着，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'tiːg] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	sometimes	snorting	and	blowing	with	the	fatigue	like	one	of	his	own
和	有时	吸鼻	和	吹	和	这	疲劳	喜欢	一	的	他的	自己的

[pɪgz] .

pigs	.
猪	.

有时疲惫得像他自己的猪一样，发出哼哼声和喘息声。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'baʊt][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

They	talked	as	best	they	could	about	all	they	had	seen	.
他们	谈话	作为	最好的	他们	可以	关于	全部	他们	有	已见	.

他们尽其所能地谈论着他们所看到的一切。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [bɪg]['θɔːrəʊld][ðə; ði]['laɪən] ? " [æskt] [wʊlf] .

"	Did	you	see	big	Thorold	the	lion	?	"	asked	Wolf	.
"	做过	你	看	大的	索罗德	这	狮子	?	"	问	狼	.

“你看到那头大狮子索罗德了吗？”狼问道。

" [aɪ][dɪd] , " [sed] ['erɪk] ; " [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] . "

"	I	did	,	"	said	Eric	;	"	he	is	very	awful	,	but	he	was	chained	.	"
"	我	做过	,	"	说	埃里克	;	"	他	是	非常	可怕	,	但	他	曾是	连锁	.	"

“我照做了，”埃里克说；“他非常可怕，但他被锁链拴住了。”

" ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] [wʊlf] , " [fɔːr; fər][rælf; reɪf] [hʌnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪlz]

"	Lucky	for	you	!	"	said	Wolf	,	"	for	Ralph	hunts	with	him	and	kills
"	幸运的	为了	你	!	"	说	狼	,	"	为了	拉尔夫	狩猎	和	他	和	杀戮

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

“你真幸运！”狼说，“因为拉尔夫和他一起打猎，会杀死过路的旅人。”

[hiː; hi] [wɪl] [ə'beɪ] [nʌn] [bʌt; bət][rælf; reɪf] .

He	will	obey	none	but	Ralph	.
他	将要	服从	没有任何	但	拉尔夫	.

他只服从拉尔夫。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['rɔːrɪŋ] .

I	heard	him	roaring	.
我	听到	他	咆哮	.

我听到他咆哮了。

[hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .

He	is	hungry	.
他	是	饥饿的	.

他饿了。

[hiː; hi][wʌns] [eɪt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][pɪgz] ,

He	once	ate	one	of	my	pigs	,
他	一次	吃	一	的	我的	猪	,

他曾经吃过我的一头猪。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [eɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɜːrst] [kɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [blæk] ['pɔːrkər]

and	would	have	ate	me	if	he	had	not	first	caught	the	poor	black	porker
和	会	有	吃	我	如果	他	有	不是	第一的	捕捉	这	贫穷的	黑色的	猪肉

.

:
.

如果他没有先抓住那头可怜的黑猪，他就会把我吃了。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ʌp][ə; eɪ] [triː] .

I	escaped	up	a	tree	.
我	逃脱	向上	一个	树	.

我爬到树上逃走了。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [tʃæt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] [θruː] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs]
" And thus they chatted , as they journeyed on through woods , and across
" 和 因此 他们 聊天 , 作为 他们 旅程 在 通过 树林 , 和 穿过
[griːn] [pleɪnz] ,
green plains ,
绿色的 平原 ,

于是，他们一边聊天，一边穿过树林，越过绿色的平原。

[ænd; ənd]['oʊvər][loʊ] [hɪlz] , [ʌn'tɪl] [wʊlf] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]['hʌŋgər] .
and over low hills , until Wolf complained of hunger .
和 超过 低的 丘陵 , 直到 狼 抱怨 的 饥饿 .

翻过低矮的山丘，直到狼抱怨饿了。

['erɪk][æt; ət][wʌns] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [keɪk] ;
Eric at once gave him what remained of his large cake ;
埃里克 在 一次 给予 他 什么 剩余 的 他的 大的 蛋糕 ;

埃里克立刻把剩下的大蛋糕给了他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz] ,
but it did not suffice to appease the hunger of the herd , who was ,
但 它 做过 不是 足够了 到 安抚 这 饥饿 的 这 一群 , WHO 曾是 ,

但这并不足以平息牛群的饥饿，它们当时是……

[haʊ'evər] , ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt] .
however , very thankful for what he got .
然而 , 非常 感恩 为了 什么 他 得到 .

不过，他对所得到的一切非常感激。

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæθ] ,
To their delight they now saw a beautiful cottage not far from their path ,
到 他们的 喜 他们 现在 锯 一个 美丽的 小屋 不是 远的 从 他们的 小路 ,

令他们欣喜的是，他们发现离小路不远处有一座漂亮的农舍。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən][oʊld]['wʊmən] ,
and , as they approached it , an old woman ,
和 , 作为 他们 接近 它 , 一个 老的 女士 ,

当他们走近时，一位老妇人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt]
with a pretty girl who seemed to be her daughter , came out to meet
和 一个 漂亮的 女孩 WHO 似乎 到 是 她 女儿 , 来了 出去 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一个看起来像是她女儿的漂亮女孩出来迎接他们。

" [gʊd] [deɪ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][smaɪl][ænd; ənd]
" Good day , young gentlemen ! " said the old woman with a kind smile and
" 好的 天 , 年轻的 先生们 ! " 说 这 老的 女士 和 一个 种类 微笑 和
[ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ;
a courtesy ;
一个 礼貌 ;

"各位小伙子，早上好！"老妇人面带和蔼的微笑，礼貌地说道；

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] ['trævlz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['wɪrid] ?
" you seem to be on your travels , and look wearied ?
" 你 似乎 到 是 在 你的 旅行 , 和 看 疲惫 ?

你好像在旅行途中，看起来很疲惫？

[preɪ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] . "
Pray come into my cottage , and I shall refresh you . "
祈祷 来 进入 我的 小屋 , 和 我 将 刷新 你 . "

请到我的小屋来，我会让你精神焕发。

" [wʌt] ['fɔːrtʃənət] ['fɛloʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [sed] [wʊlf] .

"	**What**	**fortunate**	**fellows**	**we**	**are**	**!**	**"**	**said**	**Wolf**	**.**
"	什么	幸运	伙伴们	我们	是	!	"	说	狼	.

“我们真是太幸运了！”狼说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .

"	**We**	**are**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**your**	**hospitality**	**,**	**"**	**replied**	**Eric**	**.**
"	我们	是	很多	有义务	到	你	为了	你的	热情好客	,	"	回复	埃里克	.

“非常感谢你们的热情款待，”埃里克回答道。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [θred] [druː] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [soʊ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wʊlf] , [hiː; hi]

the	**thread**	**drew**	**him**	**in**	**an**	**opposite**	**direction**	**;**	**so**	**turning**	**to**	**Wolf**	**,**	**he**
这	线	画	他	在	一个	对面的	方向	;	所以	转弯	到	狼	,	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

那根线把他引向了相反的方向；于是他转向沃尔夫，说道：

" [aɪ]['kænɑːt][goʊ][ɪn] . "

"	**I**	**cannot**	**go**	**in**	**.**	**"**
"	我	不能	去	在	.	"

“我不能进去。”

" [kʌm] , [maɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [ænd; ənd][wiː; wi]

"	**Come**	**,**	**my**	**handsome**	**young**	**gentleman**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**woman**	**,**	**"**	**and**	**we**
"	来	,	我的	英俊的	年轻的	绅士	,	"	说	这	年轻的	女士	,	"	和	我们

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] .

shall	**make**	**you**	**so**	**happy**	**.**
将	制作	你	所以	快乐的	.

“来吧，我英俊的年轻绅士，”年轻女子说，“我们会让你非常幸福。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [wɪl] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ;

You	**shall**	**have**	**such**	**a**	**dinner**	**as**	**will**	**delight**	**you**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**;**
你	将	有	这样的	一个	晚餐	作为	将要	喜	你	,	我	是	当然	;

我确信，您一定会享用到一顿令您满意的晚餐；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dæns] [ænd; ənd]

and	**you**	**may**	**remain**	**as**	**long**	**as**	**you**	**please**	**,**	**and**	**I**	**will**	**dance**	**and**
和	你	可能	保持	作为	长的	作为	你	请	,	和	我	将要	舞蹈	和

[sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

sing	**to**	**you**	**;**
唱歌	到	你	;

您可以随意停留，我会为您唱歌跳舞；

[nɔːr] [niːd] [juː; jʊ] [peɪ] ['eniθɪŋ] .

nor	**need**	**you**	**pay**	**anything**	**.**
也不	需要	你	支付	任何事物	.

您无需支付任何费用。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə]['erɪk] .

"	**And**	**she**	**came**	**forward**	**smiling**	**and**	**dancing**	**,**	**offering**	**her**	**arm**	**to**	**Eric**	**.**
"	和	她	来了	向前	微笑	和	跳舞	,	提供	她	手臂	到	埃里克	.

“她面带微笑，翩翩起舞地走上前，向埃里克伸出了手臂。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [ruːd] [æz; əz] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] !

"	**Surely**	**you**	**won't**	**be**	**so**	**rude**	**as**	**refuse**	**me**	**!**
"	一定	你	惯于	是	所以	粗鲁的	作为	拒绝	我	!

“你总不会无礼到拒绝我吧！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,

you	are	so	beautiful	,	and	have	such	lovely	hair	and	eyes	,
你	是	所以	美丽的	,	和	有	这样的	迷人的	头发	和	眼睛	,

你真漂亮，头发和眼睛都好美。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][belt][æz; əz][juː; jʊ] [wer] : [duː] [kʌm] ! "

and	I	never	saw	such	a	belt	as	you	wear	:	do	come	!	"
和	我	绝不	锯	这样的	一个	腰带	作为	你	穿	:	做	来	!	"

我从没见过你戴的这种腰带：快来吧！

" [kʌm] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][tuː; tə][wʊlf] ,

"	Come	,	my	son	,	"	said	the	old	woman	to	Wolf	,
"	来	,	我的	儿子	,	"	说	这	老的	女士	到	狼	,

“来吧，我的孩子，”老妇人对沃尔夫说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

as	she	put	her	hand	round	his	neck	.
作为	她	放	她	手	圆形的	他的	脖子	.

她将手环在他的脖子上。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ! " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ; " [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪrid]

"	With	all	my	heart	!	"	replied	Wolf	;	"	for	,	to	tell	the	truth	,	I	am	wearied
"	和	全部	我的	心	!	"	回复	狼	;	"	为了	,	到	告诉	这	真相	,	我	是	疲惫

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ;

and	hungry	;
和	饥饿的	;

“我发自内心地想！”狼回答说；“说实话，我又累又饿；

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][get] [sʌtʃ] ['ɔfɝz] [æz; əz] [jɔːrz] ['evri] [deɪ] . "

one	does	not	get	such	offers	as	yours	every	day	.	"
一	做	不是	得到	这样的	优惠	作为	你的	每一个	天	.	"

像您这样的机会可不是每天都能遇到的。

" [aɪ]['kænɑːt][goʊ] , " [ə'gen] [sed] ['erɪk] .

"	I	cannot	go	,	"	again	said	Eric	.
"	我	不能	去	,	"	再次	说	埃里克	.

“我不能去，”埃里克再次说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [θred] , [fɔːr; fər][tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət]

They	could	not	see	the	thread	,	for	to	some	it	was	invisible	;	but
他们	可以	不是	看	这	线	,	为了	到	一些	它	曾是	无形的	;	但

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	saw	it	,
他	锯	它	,

他们看不见那根线，因为对某些人来说它是隐形的；但他却看见了。

[ænd; ənd][felt][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['waɪər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	felt	it	like	a	wire	passing	away	from	the	cottage	.
和	毛毡	它	喜欢	一个	金属丝	通过	离开	从	这	小屋	.

感觉就像一根电线从小屋里垂了出来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [kaɪnd] [frendz] ? " [in'kwaiəd]['erɪk] .

"	Who	are	you	,	kind	friends	?	"	inquired	Eric	.
"	WHO	是	你	,	种类	朋友们	?	"	询问	埃里克	.

“你们是谁，好心的朋友们？”埃里克问道。

" [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

"	Friends	of	the	king	and	of	his	family	.
"	朋友们	的	这	国王	和	的	他的	家庭	.

国王及其家人的朋友们。

['ɑːnɪst] ['sʌbdʒekts] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['wʊmən] .

Honest	subjects	,	good	people	,	"	said	the	old	woman	.
诚实的	主题	,	好的	人们	,	"	说	这	老的	女士	.

"诚实的臣民，好人，"老妇人说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [prɪns] ['erɪk] ? " [æskt] [wʊlf] .

"	Do	you	know	Prince	Eric	?	"	asked	Wolf	.
"	做	你	知道	王子	埃里克	?	"	问	狼	.

"你认识埃里克王子吗？"沃尔夫问道。

" [raɪt] [wel] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	Right	well	!	"	replied	the	young	woman	.
"	正确的	出色地	!	"	回复	这	年轻的	女士	.

"好吧！"年轻女子回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ; [ə; eɪ][faɪn] , [tɔːl] , ['kʌmli] [juːθ] .

"	He	is	a	great	friend	of	mine	;	a	fine	,	tall	,	comely	youth	.
"	他	是	一个	伟大的	朋友	的	矿	;	一个	美好的	,	高的	,	漂亮	青年	.

"他是我很好的朋友；一个英俊潇洒、身材高挑的年轻人。"

[hiː; hi][kɔːlz][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][oʊn]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] . "

He	calls	me	his	own	little	sweetheart	.	"
他	呼叫	我	他的	自己的	小的	亲爱的	.	"

他叫我他的小甜心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ! " [sed] ['erɪk] ; " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	It	is	false	!	"	said	Eric	;	"	you	do	not	know	him	.
"	它	是	错误的	!	"	说	埃里克	;	"	你	做	不是	知道	他	.

"这是假的！"埃里克说，"你不认识他。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪ] .

You	should	not	lie	.
你	应该	不是	说谎	.

你不应该撒谎。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['niːðər] [dɪd][wʊlf] ,

"	But	he	did	not	tell	her	who	he	was	,	neither	did	Wolf	,
"	但	他	做过	不是	告诉	她	WHO	他	曾是	,	两者都不	做过	狼	,

但他没有告诉她自己是谁，沃尔夫也没有。

[fɔːr; fər]['erɪk][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

for	Eric	had	made	a	sign	to	him	to	be	silent	.
为了	埃里克	有	制成	一个	符号	到	他	到	是	沉默的	.

因为埃里克曾示意他保持安静。

" [aɪ][wəʊnt]['entər][jʊr; jər] ['dwelɪŋ] , " [sed] ['erɪk] , " [fɔːr; fər][maɪ]['duːti][kɔːlz][ˌem 'iː][ə'weɪ] .

"	I	won't	enter	your	dwelling	,	"	said	Eric	,	"	for	my	duty	calls	me	away	.
"	我	惯于	进入	你的	住宅	,	"	说	埃里克	,	"	为了	我的	责任	呼叫	我	离开	.

"我不会进入你的住所，"埃里克说，"因为我的职责召唤我离开。"

" [ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [læf] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [hɪm; ɪm] !

"	They	both	gave	a	loud	laugh	,	and	said	,	"	Hear	him	!
"	他们	两个都	给予	一个	大声	笑	,	和	说	,	"	听到	他	!

他们俩都大笑起来，说道："听听他怎么说！"

['oʊnli] [hɪr] [ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['duːti] !

Only	hear	a	fine	young	fellow	talking	about	duty	!
仅有的	听到	一个	美好的	年轻的	同伴	说	关于	责任	!

只听一个优秀的年轻人谈论责任！

['pleʒər] , [iːz] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .

Pleasure	,	ease	,	and	liberty	are	for	the	young	.
乐趣	,	舒适	,	和	自由	是	为了	这	年轻的	.

快乐、安逸和自由是年轻人的专属。

[wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] : [kʌm] ! "
We only want to make you happy : come ! "
我们 仅有的 想 到 制作 你 快乐的 : 来 ! "

我们只想让你开心：快来吧！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [wʊlf] ; " [duː] [kʌm] , ['erɪk] . "
" I shall go with you , " said Wolf ; " do come , Eric . "
" 我 将 去 和 你 , " 说 狼 ; " 做 来 , 埃里克 . "

“我跟你一起去，”沃尔夫说，“来吧，埃里克。”

" [wʊlf] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] ['erɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ]['swaɪnhɜːrd] .
" Wolf , speak to me , " whispered Eric to the swineherd .
" 狼 , 说话 到 我 , " 低声说道 埃里克 到 这 养猪人 .

“狼，跟我说话，”埃里克低声对牧猪人说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['kænɑːt][goʊ] , [fɔːr; fər][maɪ]['duːti] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ðɪ] [θred] .
" You know I cannot go , for my duty tells me to follow the thread .
" 你 知道 我 不能 去 , 为了 我的 责任 讲述 我 到 跟随 这 线 .

“你知道我不能去，因为我的职责告诉我必须追寻线索。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ,
But now I see that this is the house of the wicked ,
但 现在 我 看 那 这 是 这 房子 的 这 邪恶 ,

但现在我明白了，这是恶人的家。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [ðeɪ] [laɪd; liːd] ; [ðeɪ] ['niːðər] [noʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
for you heard how they lied ; they neither know the king nor his children ;
为了 你 听到 如何 他们 撒谎了 ; 他们 两者都不 知道 这 国王 也不 他的 孩子们 ;

你们都听到了他们说谎的话；他们既不认识国王，也不认识他的儿女；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [tuː] [æt; ət]['duːti] .
and they laugh too at duty .
和 他们 笑 也 在 责任 .

他们也嘲笑职责。

[biː; bi] [əd'vaɪzd] , [wʊlf] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Be advised , Wolf , and follow me .
是 建议 , 狼 , 和 跟随 我 .

听我的，狼，跟我来。

" [wʊlf] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] .
" Wolf hesitated , and looked displeased .
" 狼 犹豫了一下 , 和 看起来 不高兴 .

沃尔夫犹豫了一下，看起来很不高兴。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ['erɪk] ! "
" Only for an hour , Eric ! "
" 仅有的 为了 一个 小时 , 埃里克 ! "

“就一个小时，埃里克！”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Not a minute .
" 不是 一个 分钟 .

一分钟也没有。

[wʊlf] .
Wolf .
狼 .

狼。

[ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ]
If you trust them more than me , go ; but I am sure you
如果 你 相信 他们 更多的 比 我 , 去 ; 但 我 是 当然 你

如果你更信任他们而不是我，那就去吧；但我确信你

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [miːt] [ə'gen] . "
and I shall never meet again . "
和 我 将 绝不 见面 再次 . "

我们将再也不会见面了。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , ['erɪk] , " [sed] [wʊlf] ;
" Then I will trust you , Eric , " said Wolf ;
" 然后 我 将要 相信 你 , 埃里克 , " 说 狼 ;

“那么我就相信你，埃里克，”沃尔夫说；

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] .
" the voice in my heart tells me to do so .
" 这 嗓音 在 我的 心 讲述 我 到 做 所以 .

“我内心的声音告诉我应该这样做。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [pæst] [ɑːn] .
" And so they both passed on .
" 和 所以 他们 两个都 通过了 在 .

于是，他们俩都去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'bjuːs][ðem; ðəm] ,
But the old woman and the girl began to abuse them ,
但 这 老的 女士 和 这 女孩 开始 到 虐待 他们 ,

但是老妇人和女孩开始虐待他们，

[ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [neɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm]
and call them all manner of evil names , and to laugh at them
和 称呼 他们 全部 方式 的 邪恶的 姓名 , 和 到 笑 在 他们
[æz; əz] ['sɪli] ['fɛloʊz] .
as silly fellows .
作为 愚蠢的 伙伴们 .

辱骂他们，嘲笑他们是傻瓜。

[ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [stoʊnz][æt; ət][ðem; ðəm] ,
The girl threw stones at them ,
这 女孩 扔 石头 在 他们 ,

女孩向他们扔石头，

[wɪtʃ] [meɪd] [wʊlf][tɜːrn][raʊnd][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
which made Wolf turn round and flourish his stick over his head .
哪个 制成 狼 转动 圆形的 和 繁荣 他的 戳 超过 他的 头 .

这让狼转过身，挥舞着手中的棍子。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɪst] ,
At last they entered the cottage , the old woman shaking her fist ,
在 最后的 他们 进入 这 小屋 , 这 老的 女士 摇晃 她 拳头 ,

他们终于进了小屋，老妇人挥舞着拳头。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , " [aɪl] [suːn] [send][maɪ] [frend] [rælf; reɪf]['æftər][juː; jʊ] ! "
and calling out from the door , " I'll soon send my friend Ralph after you ! "
和 呼叫 出去 从 这 门 , " 患病的 很快 发送 我的 朋友 拉尔夫 后 你 ! "

他从门口喊道：“我很快就会派我的朋友拉尔夫来追你！”

" [oʊ] , [hoʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ;
" Oh , ho ! is that the way the wind blows ! " exclaimed Wolf , with a whistle ;
" 哦 , 何 ! 是 那 这 方式 这 风 打击 ! " 惊呼 狼 , 和 一个 哨 ;

“哦，嚯！风就是这样吹的！”狼吹着口哨喊道；

[ænd; ənd] , ['græspɪŋ] ['ɛrɪks] [ɑːrm] , [sed] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [prɪns] !
and , grasping Eric's arm , said , " You were right , prince !
和 , 抓握 埃里克的 手臂 , 说 , " 你 是 正确的 , 王子 !

然后，他抓住埃里克的胳膊，说道：“王子殿下，您是对的！”

[aɪ]['nevər] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] .
I never suspected them .
我 绝不 怀疑 他们 .

我从未怀疑过他们。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] . "
I see now they are bad . "
我 看 现在 他们 是 坏的 . "

我现在明白了，他们很坏。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ,
" I saw that before , " replied Eric ,
" 我 锯 那 前 , " 回复 埃里克 ,

"我以前见过，"埃里克回答说。

" [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]
" and knew that no good would come to us from making their
" 和 知道 那 不 好的 会 来 到 我们 从 制作 他们的
[ə'kweɪntəns] . "
acquaintance . "
熟人 . "

"并且知道与他们结识对我们没有任何好处。"

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ['kʌnɪŋ] ? "
" Were they not cunning ? "
" 是 他们 不是 狡猾 ? "

他们难道不狡猾吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] , ['prɑːbəbli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][smaɪlz] , ['flætəri] , [ænd; ənd] [fer] ['prɔmisiz] ,
" Yes ; but , probably , with all their smiles , flattery , and fair promises ,
" 是的 ; 但 , 大概 , 和 全部 他们的 微笑 , 奉承 , 和 公平的 承诺 ,

"是的；但是，或许，伴随着他们所有的微笑、奉承和美好的承诺，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [mɔːr] ['kruːəl][ɪn][ðə; ði][end][ðæn; ðən] ['iːðər] [rælf; reɪf][ɔːr][oʊld]['θɔːrəʊld] .
they would have proved more cruel in the end than either Ralph or old Thorold .
他们 会 有 已证实 更多的 残忍的 在 这 结尾 比 任何一个 拉尔夫 或者 老的 索罗德 .
"
"
"

最终，他们会比拉尔夫或老索罗德更加残忍。

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
" What would they have done to us ?
" 什么 会 他们 有 完毕 到 我们 ?

他们会对我们做什么?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [miːt] [ˌjuː 'es] ?
Why did they meet us ?
为什么 做过 他们 见面 我们 ?

他们为什么会来见我们?

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? "
Who are they , think you ? "
WHO 是 他们 , 思考 你 ? "

你觉得他们是谁?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [wʊlf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [laɪd; liːd] ,
" I don't know , Wolf ; it was enough for me that they lied ,
" 我 不 知道 , 狼 ; 它 曾是 足够的 为了 我 那 他们 撒谎了 ,

"我不知道，沃尔夫；他们撒谎就足够让我受不了了。"

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	did	not	wish	us	to	do	what	was	right	.
和	做过	不是	希望	我们	到	做	什么	曾是	正确的	.

他们不希望我们做正确的事。

[ðə; ði][goʊld] [θred] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['fɑːðər]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]

The	gold	thread	given	me	by	my	father	never	could	have	led	me	into	the
这	金子	线	给定	我	经过	我的	父亲	绝不	可以	有	引领	我	进入	这

[sə'saɪəti][ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

society	and	house	of	the	wicked	.
社会	和	房子	的	这	邪恶	.

父亲送给我的那根金线，绝不可能把我引向邪恶的社会和家庭。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][held][ˌaɪ 'tiː][fæst] .

I	am	glad	we	held	it	fast	.
我	是	高兴的	我们	握住	它	快速地	.

我很高兴我们坚持了下来。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

THE	GREEN	ISLAND	OF	THE	LAKE	,	AND	THE	RETURN	HOME	.
这	绿色的	岛	的	这	湖	,	和	这	返回	家	.

湖中的绿色岛屿，以及回家的路。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

Not	long	after	this	strange	adventure	,	they	reached	a	rising	ground	,
不是	长的	后	这	奇怪的	冒险	,	他们	达到	一个	上升	地面	,

这段奇特的冒险经历结束后不久，他们到达了一处地势较高的地方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

from	which	a	magnificent	view	burst	upon	them	.
从	哪个	一个	壮丽	看法	爆裂	之上	他们	.

眼前豁然开朗，壮丽的景色映入眼帘。

[bɪ'loʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,

Below	,	there	was	a	large	lake	,	surrounded	by	wooded	hills	,
以下	,	那里	曾是	一个	大的	湖	,	包围	经过	树木繁茂的	丘陵	,

下面是一个大湖，四周环绕着树木葱郁的山丘。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [roʊz]['noʊb(ə)l]['rɑːks] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [paɪnz] , [ænd; ənd] ['haɪər] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv]

above	which	rose	noble	rocks	fringed	with	stately	pines	,	and	higher	ranges	of
多于	哪个	玫瑰	高贵	岩石	流苏	和	庄严	松树	,	和	更高	范围	的

['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] ,

mountains	beyond	,
山脉	超过	,

其上耸立着巍峨的岩石，岩石周围环绕着高大的松树，更远处是连绵起伏的群山。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] ['sʌmits] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt] ['glitəd] [laɪk] ['pjʊrɪst]

some	of	whose	summits	were	covered	with	snow	that	glittered	like	purest
一些	的	谁	峰会	是	涵盖	和	雪	那	闪闪发光	喜欢	最纯净的

['æləbæstər][ɪn][ðə; ði] ['æʒər] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

alabaster	in	the	azure	blue	of	the	sky	.
雪花石膏	在	这	蔚蓝	蓝色的	的	这	天空	.

有些山峰的山顶覆盖着积雪，在蔚蓝的天空下闪闪发光，宛如最纯净的雪花石膏。

['erɪk] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

Eric	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**;**	**for**	**he**	**saw**	**the**	**house**	**of**	**one**	**of**	**his**	**father's**
埃里克	给予	一个	哭	的	喜悦	;	为了	他	锯	这	房子	的	一	的	他的	父亲的

['fɔrəstɚz] ,

foresters	**,**
林务员	,

埃里克欢呼一声，因为他看到了他父亲的一位护林员的房子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

which	**he**	**had**	**once**	**visited**	**with**	**his**	**father**	**.**
哪个	他	有	一次	到访	和	他的	父亲	.

他曾和父亲一起去过那里。

" [wʊlf] ! [wʊlf] !

"	**Wolf**	**!**	**Wolf**	**!**
"	狼	!	狼	!

“狼！狼！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [lʊk] ['jɑːndər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**look**	**yonder**	**,**	**that**	**is**	**the**	**house**	**of**	**Darkeye**	**,**	**the**	**forester**	**.**
"	他	惊呼	,	"	看	远处	,	那	是	这	房子	的	黑眼	,	这	林务员	.

他惊呼道：“看那边，那是护林员达克艾的房子。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] !

We	**are**	**safe**	**!**
我们	是	安全的	!

我们安全了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ]

"	**and**	**the**	**thread**	**was**	**leading**	**straight**	**down**	**in**	**the**	**very**	**direction**	**which**
"	和	这	线	曾是	领导	直的	向下	在	这	非常	方向	哪个

[ðeɪ] [wɪʃt] .

they	**wished**	**.**
他们	希望	.

“而那根线正朝着他们希望的方向笔直向下延伸。”

- [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

Darkeye's	**house**	**was**	**built**	**on**	**a**	**small**	**green**	**island**	**in**	**the**	**lake**	**.**
-	房子	曾是	建造	在	一个	小的	绿色的	岛	在	这	湖	.

黑眼的房子建在湖中一个绿色的小岛上。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːrt] , [fɔːr; fər][ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði]['rɑːks] [dɪ'sendɪd] [laɪk][ə; eɪ]

The	**island**	**was**	**like**	**a**	**little**	**fort**	**,**	**for**	**on**	**every**	**side**	**the**	**rocks**	**descended**	**like**	**a**
这	岛	曾是	喜欢	一个	小的	堡	,	为了	在	每一个	边	这	岩石	下降	喜欢	一个

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

这座岛屿就像一座小堡垒，因为四面都是陡峭的岩石，像一堵墙一样。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][boʊt] , [wɪtʃ] [kept] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

It	**could**	**only**	**be**	**approached**	**by**	**a**	**boat**	**,**	**which**	**Darkeye**	**kept**	**on**	**the**	**island**	**,**
它	可以	仅有的	是	接近	经过	一个	船	,	哪个	黑眼	保留	在	这	岛	,

只能乘船才能到达那里，而黑眼就把船停在岛上。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [ster] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

and	**then**	**by**	**a**	**narrow**	**stair**	**cut**	**out**	**of**	**the**	**rock**	**at**	**the**	**landing**	**-**	**place**	**.**
和	然后	经过	一个	狭窄的	楼梯	切	出去	的	这	岩石	在	这	降落	-	地方	.

然后通过平台处岩石上凿出的狭窄楼梯。

[noʊ] [ˈrɔbəz] [kʊd; kəd] [ðʌs] [get] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ˈʃeltər]

No	**robbers**	**could**	**thus**	**get**	**near**	**it**	**,**	**and**	**Darkeye**	**was**	**there**	**to**	**give**	**shelter**
不	强盗	可以	因此	得到	靠近	它	,	和	黑眼	曾是	那里	到	给	庇护所

[tuː; tə] [ˈtrævələz] ,

to	**travellers**	**,**
到	旅行者	,

因此，强盗无法靠近它，而“黑眼”则为过往旅客提供庇护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金线：一个献给年轻人的故事(The Gold Thread A Story for the Young)

[ænd; ənd][tuː; tə][help]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [huː][hæd; həd][tuː; tə][pæs] [ðæt] [wei] .

and	to	help	any	of	the	poor	who	had	to	pass	that	way	.
和	到	帮助	任何	的	这	贫穷的	WHO	有	到	经过	那	方式	.

并帮助所有不得不经过那里的穷人。

[ðə; ði] [θred] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	thread	led	down	to	the	shore	.
这	线	引领	向下	到	这	支撑	.

那根线一直延伸到岸边。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['feri] .

They	forgot	their	fatigue	,	and	ran	down	till	they	reached	the	ferry	.
他们	忘了	他们的	疲劳	,	和	跑	向下	直到	他们	达到	这	渡船	.

他们忘记了疲惫，一路小跑，直到到达渡口。

" [boʊt] , [ə'hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['erɪk] .

"	Boat	,	ahoy	!	"	shouted	Eric	.
"	船	,	嘿!	!	"	喊叫	埃里克	.

“船来了！”埃里克喊道。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [siːn] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

By	and	by	two	boys	were	seen	running	out	of	the	cottage	,
经过	和	经过	二	男孩们	是	已见	跑步	出去	的	这	小屋	,

过了一会儿，人们看到两个男孩从小屋里跑了出来。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] , [ðeɪ] [rəud] [ɔːf] ,

and	after	looking	cautiously	at	those	who	were	calling	for	the	boat	,	they	rowed	off	,
和	后	寻找	谨慎地	在	那些	WHO	是	呼叫	为了	这	船	,	他们	划船	离开	,

他们谨慎地看了看那些呼喊着要船的人，然后划船离开了。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [stʊd] ['erɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld][belt] ,

and	soon	were	at	the	shore	,	where	stood	Eric	with	his	gold	belt	,
和	很快	是	在	这	支撑	,	在哪里	站立	埃里克	和	他的	金子	腰带	,

很快他们就到了岸边，埃里克站在那里，手里拿着他的金腰带。

[ænd; ənd] [wʊlf] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [skɪnz] .

and	Wolf	in	his	rough	skins	.
和	狼	在	他的	粗糙的	皮肤	.

还有披着粗糙皮毛的狼。

" ['əuləf, 'ɔl-] ! ['tɔːrkwɪl] !

"	Olaf	!	Torquil	!
"	奥拉夫	!	托奎尔	!

奥拉夫！托奎尔！

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['erɪk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .

don't	you	remember	me	?	"	asked	Eric	,	looking	at	his	old	friends	.
不	你	记住	我	?	"	问	埃里克	,	寻找	在	他的	老的	朋友们	.

“你们不记得我了吗？”埃里克看着他的老朋友们问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

The	boys	looked	astonished	as	they	recognised	the	young	prince	,	and	received
这	男孩们	看起来	惊讶	作为	他们	已确认	这	年轻的	王子	,	和	已收到

[hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntuː][ðer; ðər][boʊt] ,

him	joyfully	into	their	boat	,
他	欣喜地	进入	他们的	船	,

男孩们认出这位年轻的王子后，脸上露出惊讶的表情，并高兴地把他迎上船。

[hiː; hi] ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θred] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['feri] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

he	holding	by	the	thread	,	which	seemed	to	cross	the	ferry	towards	the	cottage	.
他	保持	经过	这	线	,	哪个	似乎	到	叉	这	渡船	向	这	小屋	.

他抓住那根线，似乎要穿过渡口，到达小屋。

[haʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['mjuːtʃuəli] [pʊt] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !

How	many	questions	were	mutually	put	and	answered	in	a	few	minutes	!
如何	许多	问题	是	相互	放	和	回答	在	一个	很少	分钟	!

短短几分钟内，双方就提出了多少问题并得到了解答！

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli]

They	told	him	their	father	was	at	home	;	and	how	he	had	lately
他们	讲述	他	他们的	父亲	曾是	在	家	;	和	如何	他	有	最近

[siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

seen	the	king	;
已见	这	国王	;

他们告诉他，他们的父亲在家；并且他最近见过国王；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɛrɪks] [rɪ'tɜːrn] ;

and	how	the	king	was	anxiously	looking	for	Eric's	return	;
和	如何	这	国王	曾是	焦虑地	寻找	为了	埃里克的	返回	;

国王焦急地盼望着埃里克归来；

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər]

and	how	glad	all	on	the	island	would	be	to	see	him	;	and	the	younger
和	如何	高兴的	全部	在	这	岛	会	是	到	看	他	;	和	这	年轻

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

岛上的所有人都会多么高兴见到他啊；还有那个小男孩，

['tɔːrkwɪl] , [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [teɪm] ['ɑːtər] , [ðæt] [fiʃt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

Torquil	,	told	him	how	they	had	now	a	tame	otter	,	that	fished	in	the	lake	,
托奎尔	,	讲述	他	如何	他们	有	现在	一个	驯服	獭	,	那	钓鱼	在	这	湖	,

托奎尔告诉他，他们现在驯养了一只水獭，它会在湖里捕鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['goʊldən]['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [jʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər][nest] ,

and	a	fine	golden	eagle	which	they	had	got	young	in	her	nest	,
和	一个	美好的	金的	鹰	哪个	他们	有	得到	年轻的	在	她	巢	,

还有一只漂亮的金雕，是他们从她的巢穴里孵出来的幼鸟。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

that	also	lived	on	the	island	with	them	;
那	还	居住地	在	这	岛	和	他们	;

也和他们一起住在岛上的其他人；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][gɑːt] [ə'nʌðər] ['beɪbi] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

and	how	their	mother	had	got	another	baby	since	he	had	been	there	,
和	如何	他们的	母亲	有	得到	其他	婴儿	自从	他	有	到过	那里	,

以及自从他来过之后，他们的母亲又生了一个孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd]

and	how	happy	they	all	were	,	and	so	on	,	until	they	arrived	at	the	island
和	如何	快乐的	他们	全部	是	,	和	所以	在	,	直到	他们	到达的	在	这	岛

,

,

,

他们都非常高兴，如此反复，直到他们到达岛上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] [hɪm'self] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ;

and	there	was	old	Darkeye	himself	waiting	to	receive	them	;
和	那里	曾是	老的	黑眼	他自己	等待	到	收到	他们	;

老黑眼本人就在那里等着迎接他们；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

and	when	he	saw	who	was	in	the	boat	,
和	什么时候	他	锯	WHO	曾是	在	这	船	,

当他看到船上是谁时，

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][stoʊn] [steps] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [hænd] ,

he	ran	down	the	stone	steps	and	grasped	the	young	prince's	hand	,
他	跑	向下	这	石头	步骤	和	抓住	这	年轻的	王子的	手	,

他跑下石阶，抓住了年轻王子的手。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	drew	him	to	his	heart	.
和	画	他	到	他的	心	.

并将他深深地吸引到心上。

" ['welkəm] !

"	Welcome	!
"	欢迎	!

“欢迎！

['welkəm] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

welcome	!	"	said	he	;	"	I	knew	you	had	been	in	the	forest	,
欢迎	!	"	说	他	;	"	我	知道	你	有	到过	在	这	森林	,

“欢迎！”他说道，“我知道你去过森林里，

[bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

but	your	father	would	not	tell	me	anything	more	about	you	.
但	你的	父亲	会	不是	告诉	我	任何事物	更多的	关于	你	.

但是你父亲不愿再告诉我任何关于你的事。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

He	only	said	that	he	longed	for	your	coming	home	.
他	仅有的	说	那	他	渴望	为了	你的	未来	家	.

他只说他盼着你回家。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʊlf] .

But	who	is	this	?	"	asked	Darkeye	,	pointing	to	Wolf	.
但	WHO	是	这	?	"	问	黑眼	,	指向	到	狼	.

“这位是谁？”黑眼指着狼问道。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , " [sed] ['erɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	A	friend	of	mine	,	"	said	Eric	,	with	a	smile	.
"	一个	朋友	的	矿	,	"	说	埃里克	,	和	一个	微笑	.

“我的一个朋友，”埃里克笑着说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [wʊlf] , " [grʌntid] [ðə; ði]['swaɪnhɜːrd] .

"	My	name	is	Wolf	,	"	grunted	the	swineherd	.
"	我的	姓名	是	狼	,	"	哼哼	这	养猪人	.

“我的名字叫沃尔夫，”牧猪人咕哝道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

"	I	think	I	have	seen	him	before	.
"	我	思考	我	有	已见	他	前	.

“我觉得我以前见过他。”

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[jes] ! " [sed] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd]

Yes	!	"	said	Darkeye	,	examining	him	;	then	added	,	as	if	he	had	discovered
是的	!	"	说	黑眼	,	检查	他	;	然后	额外	,	作为	如果	他	有	发现

[sʌm; səm][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,

some	old	acquaintance	,
一些	老的	熟人	,

“没错！”黑眼打量着他说道；然后又补充道，仿佛发现了一位老相识似的，

" [ˈʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	Surely	I	have	seen	him	.
"	一定	我	有	已见	他	.

我肯定见过他。

[tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ][faɪn] [ˈfeloʊ] , [dɪd][juː; jʊ] " — — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [hæd; həd] [siːn]

Tell	me	,	my	fine	fellow	,	did	you	"	—	—	It	was	evident	Darkeye	had	seen
告诉	我	,	我的	美好的	同伴	,	做过	你	"	—	—	它	曾是	明显	黑眼	有	已见

[wʊlf] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,

Wolf	killing	his	game	,
狼	杀	他的	游戏	,

告诉我，我的好朋友，你.....？——很明显，黑眼已经看到狼杀死了他的猎物。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [əˈfreɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔbəz] .

or	in	some	affray	with	the	robbers	.
或者	在	一些	斗殴	和	这	强盗	.

或者与劫匪发生冲突。

[wʊlf] [lʊkt] [ˈstɜːrnli] [æt; ət] , [ðen] [æt; ət][ˈerɪk] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Wolf	looked	sternly	at	Darkeye	,	then	at	Eric	,	but	said	nothing	.
狼	看起来	严厉地	在	黑眼	,	然后	在	埃里克	,	但	说	没有什么	.

沃尔夫严厉地看了看达克艾，又看了看埃里克，但什么也没说。

" [oʊ] , , [duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [pʊr] [wʊlf] , " [sed] [ˈerɪk] , " [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]

"	Oh	,	Darkeye	,	do	not	trouble	poor	Wolf	,	"	said	Eric	,	"	but	let	him	go	into	the
"	哦	,	黑眼	,	做	不是	麻烦	贫穷的	狼	,	"	说	埃里克	,	"	但	让	他	去	进入	这

[ˈkɑːtɪdʒ] ;

cottage	;
小屋	;

“哦，黑眼，别打扰可怜的狼，”埃里克说，“让他进小屋去吧；

[ænd; ənd] [kʌm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

and	come	you	with	me	,
和	来	你	和	我	,

你跟我来吧，

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] .

as	I	wish	to	tell	you	all	that	has	happened	to	me	during	these	few	days	.
作为	我	希望	到	告诉	你	全部	那	有	发生	到	我	期间	这些	很少	天	.

我想把这几天发生在我身上的所有事情都告诉你们。

" [soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [wʊlf] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [fu:d] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd]
" So , while the boys took Wolf to the cottage , and food was being prepared
" 所以 , 尽管 这 男孩们 采取 狼 到 这 小屋 , 和 食物 曾是 存在 准备
,
,
,

于是，当男孩们把沃尔夫带到小屋，准备食物的时候，

['erɪk][toʊld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ;
Eric told Darkeye all his adventures ;
埃里克 讲述 黑眼 全部 他的 冒险 ;

埃里克把他的所有冒险经历都告诉了达克艾；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
and you would have been sure that the forester was hearing something which
和 你 会 有 到过 当然 那 这 林务员 曾是 听力 某物 哪个
[sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndərfəli] ,
surprised and interested him wonderfully ,
惊讶 和 感兴趣的 他 太棒了 ,

你肯定会觉得，护林员听到了一些令他既惊讶又非常感兴趣的事情。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [læft] , [ɔ:r] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz]
had you seen his face , and how he sometimes laughed , or knit his brows
有 你 已见 他的 脸 , 和 如何 他 有时 笑了 , 或者 针织 他的 眉毛
[ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgri] ,
and looked angry ,
和 看起来 生气的 ,

你见过他的脸吗？他有时笑，有时皱眉生气，

[ɔ:r][sæd][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ,
or sad and solemn ,
或者 伤心 和 庄严 ,

或者悲伤而庄严的，

[ɔ:r] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['erɪk] .
or sprung to his feet from the rock on which he was sitting beside Eric .
或者 弹簧 到 他的 脚 从 这 岩石 在 哪个 他 曾是 坐着 旁 埃里克 .

或者从他坐在埃里克身旁的那块岩石上跳了起来。

[wen] ['erɪk] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , " [ɑ:] !
When Eric came to speak about the old woman and her daughter , " Ah !
什么时候埃里克 来了 到 说话 关于 这 老的 女士 和 她 女儿 , " 啊 !

当埃里克谈到那位老妇人和她的女儿时，“啊！

" [sed] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rs] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðæt] ['wɪkɪd] ['kʌntri] !
" said Darkeye , " there are not worse people in that wicked country !
" 说 黑眼 , " 那里 是 不是 更糟 人们 在 那 邪恶 国家 !

“黑眼说道，‘那个邪恶的国家里没有比他更坏的人了！’”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
They say that the old woman is a witch of some kind .
他们 说 那 这 老的 女士 是 一个 巫婆 的 一些 种类 .

他们说这个老妇人是个女巫之类的东西。

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃi:; ʃi] ['pɔizənz] ['trævələz] [ɔ:r] [draunz] [ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
But whether she poisons travellers or drowns them , I know not .
但 无论 她 毒药 旅行者 或者 溺水 他们 , 我 知道 不是 .

但我不知道她是毒害旅客还是淹死他们。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf][ðə; ði] ['rɑ:bər] ,
No doubt she is in league with Ralph the robber ,
不 怀疑 她 是 在 联盟 和 拉尔夫 这 强盗 ,

毫无疑问，她和强盗拉尔夫是一伙的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɔbd] [ju:; jʊ][ɔ:r] [kept] [ju:; jʊ][fæst][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] [tɪl] [ju:; jʊ]

and	would	have	robbed	you	or	kept	you	fast	in	some	way	or	other	till	you
和	会	有	被抢劫	你	或者	保留	你	快速地	在	一些	方式	或者	其他	直到	你

[wɜ:r; wər]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

were	handed	over	to	him	.
是	递交	超过	到	他	.

他会以某种方式抢劫你或囚禁你，直到把你交给他为止。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , [maɪ] [prɪns] , [ɪn][ɔ:l][ju:; jʊ][dɪd] .

You	were	right	,	my	prince	,	in	all	you	did	.
你	是	正确的	,	我的	王子	,	在	全部	你	做过	.

我的王子，你所做的一切都是对的。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][du:]

The	only	way	of	being	delivered	from	temptation	is	to	be	brave	,	and	do
这	仅有的	方式	的	存在	发表	从	诱惑	是	到	是	勇敢的	,	和	做

[wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

what	is	right	,
什么	是	正确的	,

摆脱诱惑的唯一方法就是勇敢地去做正确的事。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] .

come	what	may	.
来	什么	可能	.

无论发生什么。

" [ðen] , ['græspɪŋ] ['erɪk][baɪ][ðə; ði][hænd] , [hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

"	Then	,	grasping	Eric	by	the	hand	,	he	led	him	back	to	the	cottage	.
"	然后	,	抓握	埃里克	经过	这	手	,	他	引领	他	后退	到	这	小屋	.

然后，他拉着埃里克的手，把他带回了小屋。

[ðer; ðər] - [waɪf] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

There	Darkeye's	wife	received	him	like	a	mother	,
那里	-	妻子	已收到	他	喜欢	一个	母亲	,

在那里，黑眼的妻子像母亲一样接待了他。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi]

and	all	the	children	gathered	round	him	in	surprise	and	admiration	,	he
和	全部	这	孩子们	聚集	圆形的	他	在	惊喜	和	钦佩	,	他

[lʊkt] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

looked	so	brave	and	lovely	.
看起来	所以	勇敢的	和	迷人的	.

孩子们都惊讶又钦佩地围拢在他身边，他看起来既勇敢又可爱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [riəd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,

One	of	the	walls	of	the	cottage	was	reared	on	the	edge	of	the	rock	,
一	的	这	墙壁	的	这	小屋	曾是	饲养	在	这	边缘	的	这	岩石	,

小屋的一面墙建在岩石边缘。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

so	that	it	seemed	a	continuation	of	it	,
所以	那	它	似乎	一个	续篇	的	它	,

所以它看起来像是前者的延续，

[ænd; ənd][tu:; tə][raɪz][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	to	rise	up	from	the	deep	waters	of	the	lake	.
和	到	上升	向上	从	这	深的	水	的	这	湖	.

从湖水深处升起。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['eɪb(ə)l]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

The	boys	were	thus	able	often	to	fish	with	a	long	line	out	of	the	window
这	男孩们	是	因此	有能力的	经常	到	鱼	和	一个	长的	线	出去	的	这	窗户

.

:

.

因此，男孩们经常能够从窗户伸出长线钓鱼。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ster] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]

A	winding	-	stair	led	to	a	look	-	out	on	the	roof	,	from	which	the	whole
一个	绕线	-	楼梯	引领	到	一个	看	-	出去	在	这	屋顶	,	从	哪个	这	所有的

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

一条蜿蜒的楼梯通往屋顶的瞭望台，从那里可以俯瞰整个岛屿。

[kɔːld] " [ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , " [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

called	"	The	Green	Island	of	the	Lake	,	"	could	be	seen	.
称为	"	这	绿色的	岛	的	这	湖	,	"	可以	是	已见	.

可以看到被称为"湖中绿岛"的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

It	was	about	a	mile	or	more	in	circumference	,
它	曾是	关于	一个	英里	或者	更多的	在	圆周	,

它的周长大约有一英里或更大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔrəstɚz] [ænd; ənd]

and	was	dotted	all	over	with	the	cottages	of	the	other	foresters	and
和	曾是	虚线	全部	超过	和	这	小屋	的	这	其他	林务员	和

['kɪŋz] ['hʌntsmən] ,

king's	huntsmen	,
国王的	猎人	,

周围散布着其他护林员和国王猎人的小屋。

[iːtʃ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] ,

each	surrounded	with	clumps	of	trees	,
每个	包围	和	团块	的	树木	,

每个房间都被成片的树木环绕，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə'sendɪŋ] .

through	which	the	curling	smoke	from	the	chimneys	might	be	seen	ascending	.
通过	哪个	这	冰壶	抽烟	从	这	烟囱	可能	是	已见	上升	.

透过这个视线可以看到烟囱里袅袅升起的烟雾。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evriwer] ['bjuːtɪfli] - [kept] ['gaːdnz] , [wɪð; wɪθ] [fruːts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

There	were	everywhere	beautifully	-	kept	gardens	,	with	fruits	,	and	flowers	,
那里	是	到处	非常漂亮	-	保留	花园	,	和	水果	,	和	花朵	,

[ænd; ənd] [biː] - [haɪvz] ; [ænd; ənd] [fiːldz] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][krɑːps] .

and	bee	-	hives	;	and	fields	,	too	,	with	their	crops	.
和	蜜蜂	-	麻疹	;	和	字段	,	也	,	和	他们的	农作物	.

到处都是精心维护的美丽花园，里面种满了水果、鲜花和蜂箱；还有田野，长满了庄稼。

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['nəʊlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væliz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ;

On	the	green	knolls	and	in	the	little	valleys	might	be	seen	cows	and	sheep	;
在	这	绿色的	小山丘	和	在	这	小的	山谷	可能	是	已见	牛	和	羊	;

在绿色的小山丘和小山谷里，可以看到牛羊；

[waɪl] ['flɑːks] [ʌv; əv] [goʊts] [braʊzd] [ə'mʌŋ] ['aɪvi] - ['kʌvərd] ['rɑːks] .

while	flocks	of	goats	browsed	among	ivy	-	covered	rocks	.
尽管	羊群	的	山羊	浏览	之中	常春藤	-	涵盖	岩石	.

成群的山羊在爬满常春藤的岩石间悠闲地吃草。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæloʊ] [leɪk] ,

In	the	middle	of	the	island	was	a	little	shallow	lake	,
在	这	中间	的	这	岛	曾是	一个	小的	浅的	湖	,

岛中央有一个浅浅的小湖，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]

beside	which	the	otter	had	his	house	among	the	rocks	;	and	there	the
旁	哪个	这	獭	有	他的	房子	之中	这	岩石	;	和	那里	这

['iːg(ə)l]['ɔːlsoʊ] [lɪvd] .

eagle	also	lived	.
鹰	还	居住地	.

水獭在岩石间筑巢，老鹰也住在那里。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd]

All	the	children	in	the	island	were	the	best	of	friends	,	and	they	played
全部	这	孩子们	在	这	岛	是	这	最好的	的	朋友们	,	和	他们	玩

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

岛上的所有孩子都是最好的朋友，他们一起玩耍。

[ænd; ənd] [seɪld] [ðer; ðər]['boʊts][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

and	sailed	their	boats	on	the	little	lake	,
和	航行	他们的	船	在	这	小的	湖	,

他们在小湖上航行，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [met][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrəstɚz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər]

and	every	day	met	in	the	house	of	one	of	the	foresters	to	learn	their
和	每一个	天	遇见	在	这	房子	的	一	的	这	林务员	到	学习	他们的

['lesnz; 'lesənz] ;

lessons	;
课程	;

他们每天都到其中一位护林员的家中学习课程；

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [tʃɜːrtʃ] ,

and	on	Sunday	,	as	they	were	very	far	away	from	any	church	,
和	在	星期日	,	作为	他们	是	非常	远的	离开	从	任何	教会	,

星期天，由于他们离任何教堂都很远，

[oʊld] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ]

old	Darkeye	used	to	read	the	Good	Book	to	them	,	and	worship	with
老的	黑眼	用过的	到	读	这	好的	书	到	他们	,	和	崇拜	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

老黑眼过去常常给他们读《圣经》，并和他们一起做礼拜。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	did	all	he	could	to	make	them	love	God	and	one	another	.
和	做过	全部	他	可以	到	制作	他们	爱	上帝	和	一	其他	.

他竭尽所能让他们爱上帝，也爱彼此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] [haʊs] , [wer] , [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdərz] ,

There	was	also	in	the	island	a	house	,	where	,	by	the	king's	orders	,
那里	曾是	还	在	这	岛	一个	房子	,	在哪里	,	经过	这	国王的	订单	,

岛上还有一座房子，根据国王的命令，

[ɔːl] [pʊr] ['trævələz] [kʊd; kəd][faɪnd]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .

all	poor	travellers	could	find	refuge	and	refreshment	.
全部	贫穷的	旅行者	可以	寻找	避难所	和	清爽	.

所有贫困的旅行者都能找到避难所和休憩之所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm]

And	it	was	a	great	pleasure	to	the	boys	and	girls	to	visit	them
和	它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	这	男孩们	和	女孩们	到	访问	他们

;
;
;

孩子们很高兴能去探望他们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər]['wɒnts]

and	if	they	were	sick	and	confined	to	bed	,	to	attend	to	their	wants
和	如果	他们	是	生病的	和	受限	到	床	,	到	出席	到	他们的	想要

.
:
.

如果他们生病卧床不起，也要照顾他们的需求。

[ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['eni] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪləndərz] ['ɔːlweɪz] [ʃerd] [ðer; ðər][spɔːrts]

If	the	stranger	had	any	children	,	the	young	islanders	always	shared	their	sports
如果	这	陌生人	有	任何	孩子们	,	这	年轻的	岛民	总是	共享	他们的	运动的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

如果这位陌生人有孩子，岛上的年轻人们总是会和他们一起玩耍。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ðiːz] ['streɪndʒər] ['tʃɪldrən] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [liːv] [tuː; tə][seɪl]

And	nothing	pleased	these	stranger	children	more	than	to	get	leave	to	sail
和	没有什么	高兴	这些	陌生人	孩子们	更多的	比	到	得到	离开	到	帆

[ə; eɪ][boʊt] ,

a	boat	,
一个	船	,

没有什么比获准出海航行更让这些陌生的孩子们高兴的了。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] , [ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kɔːl]['ɑːskər] ,

or	to	have	the	loan	of	a	fishing	-	rod	,	or	to	hear	the	boys	call	Oscar	,
或者	到	有	这	贷款	的	一个	钓鱼	-	杆	,	或者	到	听到	这	男孩们	称呼	奥斯卡	,

或者借到一根钓竿，或者听到男孩们喊奥斯卡的名字，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːtər] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] ,

for	that	was	the	name	of	the	otter	,	out	of	his	den	,
为了	那	曾是	这	姓名	的	这	獭	,	出去	的	他的	丹	,

因为那是水獭的名字，它从洞穴里出来了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][tɔːr][ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] ;

and	to	play	with	Tor	the	eagle	;
和	到	玩	和	托尔	这	鹰	;

并与雄鹰托尔玩耍；

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fiːd] ['ɑːskər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] ,

or	to	see	them	feed	Oscar	with	some	of	the	fish	they	had	caught	,
或者	到	看	他们	喂养	奥斯卡	和	一些	的	这	鱼	他们	有	捕捉	,

或者去看他们用捕到的鱼喂奥斯卡，

[ænd; ənd][tɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] .

and	Tor	with	a	bit	of	meat	.
和	托尔	和	一个	少量	的	肉	.

托尔还带了点肉。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][soʊ] ['frendli] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [tʌtʃt] ['ɑːskər] ,

The	dogs	were	so	friendly	,	too	,	that	they	never	touched	Oscar	,
这	狗	是	所以	友好的	,	也	,	那	他们	绝不	感动	奥斯卡	,

这些狗狗们也非常友好，它们从来没有碰过奥斯卡。

[bʌt; bət] [wʊd] [swɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [puːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	would	swim	about	in	the	same	pool	with	him	.
但	会	游泳	关于	在	这	相同的	水池	和	他	.

但会和他一起在同一个泳池里游泳。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] ;

And	so	all	were	happy	in	the	Green	Island	;
和	所以	全部	是	快乐的	在	这	绿色的	岛	;

于是，绿岛上的人们都过得很幸福；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ['selfɪʃnəs] [wʌz; wəz] ,

because	Darkeye	had	taught	them	what	a	wicked	thing	selfishness	was	,
因为	黑眼	有	教授	他们	什么	一个	邪恶	事物	自私	曾是	,

因为黑眼教会了他们自私是多么邪恶的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wʌz; wəz][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [æz; əz] [wel]

and	that	the	only	way	to	be	happy	was	by	thinking	about	others	as	well
和	那	这	仅有的	方式	到	是	快乐的	曾是	经过	思维	关于	其他的	作为	出色地

[æz; əz] [ðəm'selvz] ,

as	themselves	,
作为	他们自己	,

而获得幸福的唯一途径就是既要考虑自己，也要考虑他人。

[ænd; ənd][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , [huː] " [pliːzd] [nɑːt]

and	by	becoming	like	Him	,	the	Elder	Brother	of	us	all	,	who	"	pleased	not
和	经过	成为	喜欢	他	,	这	长老	兄弟	的	我们	全部	,	WHO	"	高兴	不是

[hɪm'self] .

Himself	.
他本人	.

并且变得像祂一样，祂是我们所有人的兄长，祂“不求自己的喜悦”。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : " [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːrk] , [wɜːrk][laɪk] [men] , [ænd; ənd] [wen]

"	He	also	used	to	say	:	"	Now	,	when	you	work	,	work	like	men	,	and	when
"	他	还	用过的	到	说	:	"	现在	,	什么时候	你	工作	,	工作	喜欢	男人	,	和	什么时候

[juː; jʊ] [pleɪ] ,

you	play	,
你	玩	,

他还常说：“现在，当你们工作时，要像个男人一样工作；当你们玩耍时，

[pleɪ] [laɪk] [bɔɪz] : [biː; bi] ['hɑːrti] [æt; ət][bəuθ] .

play	like	boys	:	be	hearty	at	both	.
玩	喜欢	男孩们	:	是	爽朗	在	两个都	.

像男孩子一样玩耍：两方面都要全力以赴。

" [ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aɪdlnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

"	And	so	,	while	there	was	no	idleness	,	there	was	abundance	of
"	和	所以	,	尽管	那里	曾是	不	懒惰	,	那里	曾是	丰富	的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

“因此，虽然没有闲散的日子，但娱乐活动却非常丰富。”

[ə'nʌðər] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz]['nevər] [pər'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ˌdɪsə'biːdiəns]

Another	evil	was	never	permitted	on	the	island	,	and	that	was	,	disobedience
其他	邪恶的	曾是	绝不	允许	在	这	岛	,	和	那	曾是	,	不服从

[tuː; tə] ['perənts] ,

to	parents	,
到	父母	,

岛上绝不允许另一种罪恶，那就是不孝顺父母。

[ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] .

or	want	of	respect	to	the	old	.
或者	想	的	尊重	到	这	老的	.

或者缺乏对长辈的尊重。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'fensɪz] [wʌz; wəz]['seldəm] ['niːdɪd] .

But	,	indeed	,	punishment	for	these	offences	was	seldom	needed	.
但	,	的确	,	惩罚	为了	这些	罪行	曾是	很少	需要	.

但实际上，这些罪行很少需要惩罚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

The	young	learned	to	like	to	do	what	was	right	,
这	年轻的	学习	到	喜欢	到	做	什么	曾是	正确的	,

年轻人学会了喜欢做正确的事。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] [breɪv] [ænd; ənd]['mænli][tuː; tə] [gɪv] [peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

and	were	too	brave	and	manly	to	give	pain	and	trouble	to	others	,
和	是	也	勇敢的	和	男子气概	到	给	疼痛	和	麻烦	到	其他的	,

他们太过勇敢和有男子气概，不愿给别人带来痛苦和麻烦。

[baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [ɔːr][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .

by	forcing	them	to	find	fault	or	to	punish	.
经过	强制	他们	到	寻找	过错	或者	到	惩治	.

通过强迫他们找出错误或进行惩罚。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] .

I	should	have	mentioned	,	also	,	that	they	had	a	little	band	of	musicians	.
我	应该	有	提及	,	还	,	那	他们	有	一个	小的	乐队	的	音乐家	.

我还应该提一下，他们还有一个小型乐队。

[wʌn] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] , [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪd] [ðə; ði] [faɪf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]

One	beat	the	drum	,	a	few	played	the	fife	,	and	others	some	simple
一	打	这	鼓	,	一个	很少	玩	这	法夫郡	,	和	其他的	一些	简单的

['ɪnstrəmənt] ;

instrument	;
乐器	;

一人击鼓，几人吹笛，还有一些人演奏一些简单的乐器；

[waɪl] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['tɑːlərəbli] [wel] [ɪn][pɑːrts] .

while	almost	all	could	sing	tolerably	well	in	parts	.
尽管	几乎	全部	可以	唱歌	勉强可以接受出色地		在	部分	.

虽然几乎所有人都能勉强唱出几句像样的歌。

[ðʌs] , ['meni] [ə; eɪ] ['trævələr] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ,

Thus	,	many	a	traveller	would	pause	and	listen	with	delight	,	as	he	heard	,
因此	,	许多	一个	游客	会	暂停	和	听	和	喜	,	作为	他	听到	,

因此，许多旅行者会停下来，欣喜地聆听，因为他听到：

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɝz] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [sʌŋ] [frʌm; frəm] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

on	a	summer's	evening	,	the	chorus	sung	from	many	voices	,
在	一个	夏季	晚上	,	这	合唱	唱	从	许多	声音	,

在一个夏日的傍晚，众人齐声歌唱。

[ɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][bænd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

or	the	music	from	the	band	coming	from	the	island	.
或者	这	音乐	从	这	乐队	未来	从	这	岛	.

或者来自岛上的乐队的音乐。

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [hæv; həv] [mʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
" Young people , " Darkeye used to say , " have much wealth and happiness
" 年轻的 人们 , " 黑眼 用过的 到 说 , " 有 很多 财富 和 幸福
['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
given them ,
给定 他们 ,

“年轻人，”达克艾过去常说，“拥有很多财富和幸福。”

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [juːst] [ðer; ðər] [gɪfts] .
for themselves and others , if they only used their gifts .
为了 他们自己 和 其他的 , 如果 他们 仅有的 用过的 他们的 礼物 .

如果他们能善用自己的天赋，就能为自己和他人带来好处。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'getiŋ] ['erɪk][ænd; ənd][wʊlf] .
" But I am forgetting Eric and Wolf .
" 但 我 是 遗忘 埃里克 和 狼 .

但我忘了埃里克和沃尔夫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] ,
They were both , you may be sure , ready for their dinner ,
他们 是 两个都 , 你 可能 是 当然 , 准备好 为了 他们的 晚餐 ,

可以肯定的是，他们俩都已经准备好吃晚饭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [kriːm] , [keɪks] , [ænd; ənd] [freʃ]
and there was laid for them on a table , cream , cakes , and fresh
和 那里 曾是 铺设 为了 他们 在 一个 桌子 , 奶油 , 蛋糕 , 和 新鲜的
[traʊt] ,
trout ,
鳟鱼 ,

桌上摆着为他们准备的奶油、蛋糕和新鲜鳟鱼。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd]['wʊmən][kʊd; kəd][get] ['redi] .
and such other good things as the kind woman could get ready .
和 这样的 其他 好的 事物 作为 这 种类 女士 可以 得到 准备好 .

以及这位善良的妇人可以准备的其他美好事物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θred] [brˈgæn][tuː; tə] [muːv] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] ['erɪk][tuː; tə] [muːv] ['ɔːlsoʊ] .
But now the thread began to move , as if it wished Eric to move also .
但 现在 这 线 开始 到 移动 , 作为 如果 它 希望 埃里克 到 移动 还 .

但现在线开始移动了，仿佛它希望埃里克也跟着移动。

[brˈfɔːr] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][drˈpɑːrt] , [hiː; hi][toʊld] [wʊlf] [haʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
Before rising to depart , he told Wolf how Darkeye , for his sake ,
前 上升 到 离开 , 他 讲述 狼 如何 黑眼 , 为了 他的 清酒 ,

临行前，他告诉沃尔夫，为了他，黑眼

[wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
would be so glad to take care of him ,
会 是 所以 高兴的 到 拿 关心 的 他 ,

我非常乐意照顾他。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;
until he got his father's permission to bring him into the castle ;
直到 他 得到 他的 父亲的 允许 到 带来 他 进入 这 城堡 ;

直到他得到父亲的允许，才把他带进城堡；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd][biː; bi] [tɔːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd]
that he would learn to be a huntsman , and be taught what was good
那 他 会 学习 到 是 一个 猎人 , 和 是 教授 什么 曾是 好的
,
,
,

他会学会如何成为一名猎人，并被教导什么是善。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

and	to	know	about	the	Voice	that	spoke	in	his	heart	;
和	到	知道	关于	这	嗓音	那	辐	在	他的	心	;

并了解在他心中说话的声音;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [frend] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]

and	that	all	the	boys	in	the	island	would	make	him	their	friend	if	he	did
和	那	全部	这	男孩们	在	这	岛	会	制作	他	他们的	朋友	如果	他	做过

[wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

what	was	right	.
什么	曾是	正确的	.

如果他做正确的事，岛上所有的男孩都会和他成为朋友。

" [rælf; reɪf] [wɪl] [kʌm] [hɪr] ! " [sed] [wʊlf] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ralph	will	come	here	!	"	said	Wolf	,	hanging	his	head	.
"	拉尔夫	将要	来	这里	!	"	说	狼	,	绞刑	他的	头	.

"拉尔夫会来的！"沃尔夫低着头说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ræskl] [dɪd] , " [sed] , " [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][goʊ] [bæk] .

"	I	wish	the	rascal	did	,	"	said	Darkeye	,	"	for	he	would	never	go	back	.
"	我	希望	这	恶棍	做过	,	"	说	黑眼	,	"	为了	他	会	绝不	去	后退	.

"我真希望那个家伙那样做，"黑眼说道，"那样他就永远不会回去了。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt]['entər][maɪ][fɔːrt] ,

But	he	cannot	enter	my	fort	,
但	他	不能	进入	我的	堡	,

但他进不了我的堡垒。

[ænd; ənd] [noʊz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['hʌntsmən] [tuː] [wel] ['evər][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	knows	me	and	my	huntsmen	too	well	ever	to	try	it	.
和	知道	我	和	我的	猎人	也	出色地	曾经	到	尝试	它	.

他太了解我和我的猎人了，绝不会尝试这么做。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlən] ,

I	have	had	more	than	one	brush	with	the	villain	,
我	有	有	更多的	比	一	刷子	和	这	恶棍	,

我曾多次与那个恶棍有过交锋，

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['blʌdi]

and	we	hope	soon	to	drive	him	and	his	brood	from	their	bloody
和	我们	希望	很快	到	驾驶	他	和	他的	幼虫	从	他们的	血腥

[nest] .

nest	.
巢	.

我们希望尽快将他和他的爪牙从他们那血腥的巢穴里赶走。

[wʊlf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [ænd; ənd] [seɪf] , [fɔːr; fər] ['ɛrɪks] [seɪk] !

Wolf	,	you	are	welcome	and	safe	,	for	Eric's	sake	!
狼	,	你	是	欢迎	和	安全的	,	为了	埃里克的	清酒	!

沃尔夫，欢迎你，你很安全，看在埃里克的份上!

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['erɪk] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]

"	Then	turning	to	Eric	,	he	said	,	"	I	shall	teach	him	,	and	make	a	man
"	然后	转弯	到	埃里克	,	他	说	,	"	我	将	教	他	,	和	制作	一个	男人

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

然后他转向埃里克说："我要教导他，把他培养成一个真正的男子汉。"

[maɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

my	young	prince	,	depend	upon	it	.
我的	年轻的	王子	,	依赖	之上	它	.

我的小王子，请相信我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , " [kənˈtɪnjuːd] .

And	**now**	**,**	**before**	**we**	**part**	**,**	**I**	**have**	**to**	**ask**	**a**	**favour**	**,**	**"**	**continued**	**Darkeye**	**.**
和	现在	,	前	我们	部分	,	我	有	到	问	一个	偏爱	,	"	持续	黑眼	.

“现在，在我们分别之前，我必须请你帮个忙，”黑眼继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] [nɪr] [ˈiːvnɪŋ] ?

"	**You**	**know**	**our**	**custom**	**near**	**evening**	**?**
"	你	知道	我们的	风俗	靠近	晚上	?

你知道我们傍晚的习俗吗?

[ɪf] [ðə; ði] [θred] [pəˈmɪts] , [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] . "

If	**the**	**thread**	**permits**	**,**	**remain**	**,**	**and**	**be**	**one**	**of**	**us**	**.**	**"**
如果	这	线	许可证	,	保持	,	和	是	一	的	我们	.	"

如果线索允许，请留下，成为我们的一员。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈerɪk] , " [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	**I**	**remember**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Eric**	**,**	**"**	**and**	**will**	**remain**	**and**	**be**	**one**	**of**	**you**	**,**
"	我	记住	它	,	"	说	埃里克	,	"	和	将要	保持	和	是	一	的	你	,

“我记得，”埃里克说，“我会一直记得，我会永远是你们中的一员。”

[ænd; ənd][let] [pʊr] [wʊlf][ˈɔːlsoʊ][biː; bi][wʌn] .

and	**let**	**poor**	**Wolf**	**also**	**be**	**one**	**.**
和	让	贫穷的	狼	还	是	一	.

也让可怜的狼成为其中一员吧。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

"	**And**	**so**	**they**	**entered**	**the**	**cottage**	**,**
"	和	所以	他们	进入	这	小屋	,

于是他们进了小屋。

[ænd; ənd][ɔːl][sæt] [daʊn] [raʊnd] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

and	**all**	**sat**	**down**	**round**	**an**	**open**	**window**	**which**	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**beautiful**
和	全部	卫星	向下	圆形的	一个	打开	窗户	哪个	看起来	出去	之上	这	美丽的

[leɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʊdɪd] [ˈaɪləndz] ,

lake	**with**	**its**	**wooded**	**islands**	**,**
湖	和	它是	树木繁茂的	岛屿	,

大家围坐在敞开的窗户旁，窗外是美丽的湖泊和绿树成荫的小岛。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fɔːrɪst] , [əˈbʌv] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [piːks] [ænd; ənd]

and	**surrounded**	**by**	**the**	**noble**	**forest**	**,**	**above**	**which**	**rose**	**the**	**giant**	**peaks**	**and**
和	包围	经过	这	高贵	森林	,	多于	哪个	玫瑰	这	巨大的	高峰	和

['presəpɪsiz] .

precipices	**.**
悬崖	.

四周环绕着茂密的森林，森林之上耸立着巍峨的山峰和陡峭的悬崖。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][kɑːm][æz; əz] [glæs] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] ['evri] ['brɪliənt] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [rɑːk]

The	**water**	**was**	**calm**	**as**	**glass**	**,**	**and**	**reflected**	**every**	**brilliant**	**colour**	**from**	**rock**
这	水	曾是	冷静的	作为	玻璃	,	和	反映	每一个	杰出的	颜色	从	岩石

[ænd; ənd] [triː] ,

and	**tree**	**,**
和	树	,

水面平静如镜，倒映着岩石和树木绚丽的色彩。

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən][klaʊdz] , [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [bɪˈgæn][tuː; tə]['gæðər]

and	**,**	**most**	**of**	**all**	**,**	**from**	**the**	**golden**	**clouds**	**,**	**which**	**already**	**began**	**to**	**gather**
和	,	最多	的	全部	,	从	这	金的	云	,	哪个	已经	开始	到	收集

[ɪn][ðə; ði] [west] .

in	**the**	**west**	**.**
在	这	西方	.

最重要的是，来自西方已经开始聚集的金色云朵。

[riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
Darkeye **read** **from** **the** **Good** **Book** **of** **one** **who** **had** **left** **his** **father's** **house** **,**
黑眼 读 从 这 好的 书 的 一 WHO 有 左边 他的 父亲的 房子 ,

黑眼从一本圣经中读出了一个离开父亲家的人的故事，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,
and **went** **to** **a** **far** **country** **,**
和 去 到 一个 远的 国家 ,

然后去了遥远的国度，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌsks] [wɪtʃ] [ðə; ði]
where **he** **would** **fain** **have** **satisfied** **his** **hunger** **from** **the** **husks** **which** **the**
在哪里 他 会 欣然 有 使满意 他的 饥饿 从 这 谷壳 哪个 这
[swaɪn] [dɪd] [iːt] ,
swine **did** **eat** **,**
猪 做过 吃 ,

他本想靠猪吃的谷壳来填饱肚子，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] , [bʌt; bət] [huː] [æt; ət][læst] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]['æftər] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]
and **could** **not** **,** **but** **who** **at** **last** **returned** **home** **after** **having** **suffered** **from**
和 可以 不是 , 但 WHO 在 最后的 返回 家 后 拥有 遭受 从
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
his **disobedience** **.**
他的 不服从 .

他未能做到，但最终还是因为违抗命令而受罚，回到了家。

[wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ɔːl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sʌŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [swiːt]
When **he** **closed** **the** **book** **,** **all** **stood** **up** **and** **sung** **these** **words** **with** **sweet**
什么时候 他 关闭 这 书 , 全部 站立 向上 和 唱 这些 字 和 甜的
[ænd; ənd] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] : —
and **happy** **voices** **:** **—**
和 快乐的 声音 : —

他合上书后，所有人都站了起来，用甜美欢快的嗓音唱起了这些歌词：

" ['fɑːðər] ! [frʌm; frəm] [ðaɪ] [θroʊn] [ə'bʌv] ,
" **Father** **!** **from** **Thy** **throne** **above** **,**
" 父亲 ! 从 你的 王座 多于 ,

“父啊！从你天上的宝座上，

[bles] ['aʊər; ɑːr] ['loʊli] [hoʊm] [bɪ'loʊ] !
Bless **our** **lowly** **home** **below** **!**
保佑 我们的 卑微的 家 以下 !

请保佑我们这简陋的家！

['dʒiːzəs] , ['ʃepərd] !
Jesus **,** **Shepherd** **!**
耶稣 , 牧羊人 !

耶稣，牧羊人！

[ɪn] [ðaɪ] [lʌv] ,
in **Thy** **love** **,**
在 你的 爱 ,

因着你的爱，

[gɑːrd] [ðaɪ] [flɑːk] [frʌm; frəm] ['evri] [foʊ] .
Guard **Thy** **flock** **from** **every** **foe** **.**
警卫 你的 群 从 每一个 敌人 .

保护你的羊群免受一切仇敌的侵害。

" [ðaɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" **Thine** **we** **are** **!**
" 瘦 我们 是 !

我们是你的！

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌjuː 'es] ;
for **Thou** **hast** **made** **us** **;**
为了 你 哈斯特 制成 我们 ;

因为你创造了我们;

[ðaɪn] , [fɔːr; fər][wɪə(r)] - [baɪ] [ðiː] ;
Thine **,** **for** **we're** **redeem'd** **by** **Thee** **;**
瘦 , 为了 是 - 经过 汝 ;

属于你，因为我们蒙你救赎;

[ðaɪn] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst]['evər][led][ˌjuː 'es] ,
Thine **,** **for** **Thou** **hast** **ever** **led** **us** **,**
瘦 , 为了 你 哈斯特 曾经 引领 我们 ,

属于你，因为你一直引领着我们。

[ðaɪn] , [wiː; wi] [ˌevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
Thine **,** **we** **evermore** **shall** **be** **!**
瘦 , 我们 越来越 将 是 !

我们将永远属于你!

" [meɪ] [wiː; wi] [lʌv] [ðiː] , [meɪ] [wiː; wi] [fɪr] [ðiː] ,
" **May** **we** **love** **Thee** **,** **may** **we** **fear** **Thee** **,**
" 可能 我们 爱 汝 , 可能 我们 害怕 汝 ,

愿我们爱你，愿我们敬畏你，

[meɪ] [ðaɪ] [wɪl] , [nɑːt]['aʊərz] , [biː; bi] [dʌn] ,
May **Thy** **will** **,** **not** **ours** **,** **be** **done** **,**
可能 你的 将要 , 不是 我们的 , 是 完毕 ,

愿祢的旨意成就，而非我们的旨意。

['nevər] [liːv] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wɪə(r)] [nɪr] [ðiː]
Never **leave** **us** **till** **we're** **near** **Thee**
绝不 离开 我们 直到 是 靠近 汝

直到我们靠近你，永远不要离开我们。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ɔːl][ɑːr; ər][wʌn] !
In **the** **Home** **where** **all** **are** **one** **!**
在 这 家 在哪里 全部 是 一 !

在大家融为一体的家中!

" [ðen] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [spoʊk][tuː; tə][gɑːd][ɪn] [neɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
" **Then** **they** **knelt** **down** **,** **and** **Darkeye** **spoke** **to** **God** **in** **name** **of** **them** **all** **,**
" 然后 他们 跪下 向下 , 和 黑眼 辐 到 上帝 在 姓名 的 他们 全部 ,

“然后他们跪了下来，达克艾代表他们所有人向上帝祈祷，

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['wɒnts] .
thanking **Him** **for** **His** **goodness** **,** **and** **telling** **Him** **their** **wants** **.**
谢谢 他 为了 他的 善良 , 和 讲述 他 他们的 想要 .

感谢祂的恩典，并告诉祂他们的愿望。

[wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] , [ðə; ði][goʊld] [θred] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd] , [laɪk]
When **they** **rose** **from** **their** **knees** **,** **the** **gold** **thread** **shone** **brilliantly** **,** **and** **,** **like**
什么时候 他们 玫瑰 从 他们的 膝盖 , 这 金子 线 闪耀 精彩 , 和 , 喜欢
[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
a **beam** **of** **light** **,**
一个 光束 的 光 ,

当他们从跪姿站起时，金线闪耀着耀眼的光芒，如同光束一般，

[pæst] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] .
passed **out** **at** **the** **door** **in** **the** **direction** **of** **the** **ferry** **.**
通过了 出去 在 这 门 在 这 方向 的 这 渡船 .

昏倒在渡轮方向的门口。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz] , [wʊlf] [si:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm]

During	the	singing	of	the	verses	,	Wolf	seemed	for	the	first	time	quite	overcome
期间	这	歌唱	的	这	诗句	,	狼	似乎	为了	这	第一的	时间	相当	克服

.

:

.

在演唱这些诗句时，沃尔夫似乎第一次感到非常激动。

[hi:; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

He	bent	his	head	,	and	covered	his	face	with	his	hands	.
他	弯曲	他的	头	,	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他低下头，用双手捂住脸。

[hi:; hi] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , [wen] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

He	then	said	,	in	a	low	voice	,	when	the	short	service	was	over	,
他	然后	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	什么时候	这	短的	服务	曾是	超过	,

简短的仪式结束后，他低声说道：

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , [waɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər]['saɪlənt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , "

and	as	if	speaking	to	himself	,	while	all	were	silent	listening	to	him	,	"
和	作为	如果	请讲	到	他自己	,	尽管	全部	是	沉默的	聆听	到	他	,	"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] .

I	had	a	dream	.
我	有	一个	梦	.

仿佛自言自语一般，在众人静静聆听之际，他说道："我做了一个梦。"

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

Long	,	long	ago	.
长的	,	长的	前	.

很久很久以前。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] — [ə; eɪ]['leɪdi] .

A	carriage	—	a	lady	.
一个	运输	—	一个	女士	.

一辆马车——一位女士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]

She	was	on	her	knees	,	with	her	hands	clasped	,	and	speaking	to
她	曾是	在	她	膝盖	,	和	她	双手	紧握	,	和	请讲	到

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

她跪在地上，双手合十，对着天空说话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

She	had	hold	of	me	.
她	有	抓住	的	我	.

她抓住了我。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] .

Ralph	was	there	and	the	robbers	.
拉尔夫	曾是	那里	和	这	强盗	.

拉尔夫当时在场，劫匪们也在。

[aɪ][fər'get][ðə; ði][rest] .

I	forget	the	rest	.
我	忘记	这	休息	.

剩下的我就忘了。

" [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] .

"	He	rose	and	looked	out	of	the	window	,	gazing	vacantly	.
"	他	玫瑰	和	看起来	出去	的	这	窗户	,	凝视	空洞地	.

他站起身，望着窗外，目光空洞。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ? " [æskt] ['erɪk][ə'saɪd][tuː; tə] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
" What can he mean ? " asked Eric aside to Darkeye , who was looking
" 什么 能 他 意思是 ? " 问 埃里克 旁边 到 黑眼 , WHO 曾是 寻找
['tendərli] [ɑːn] [wʊlf] .
tenderly on Wolf .
温柔地 在 狼 .

"他是什么意思？"埃里克走到一边，问正在温柔地看着沃尔夫的达克艾。

" [ɑː] ! [huː] [noʊz] , [pʊr] [bɔɪ] !
" Ah ! who knows , poor boy !
" 啊 ! WHO 知道 , 贫穷的 男生 !

"啊！谁知道呢，可怜的孩子！"

['sɪŋɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔndərəz] .
Singing always touches the heart of these wanderers .
歌唱 总是 触摸 这 心 的 这些 流浪者 .

歌声总能触动这些流浪者的心。

[pər'hæps] — [jes] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , [soʊ] [ðæt] ['erɪk][ə'loʊn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
Perhaps — yes — it may be , " he said , so that Eric alone could hear him ,
也许 — 是的 — 它 可能 是 , " 他 说 , 所以 那 埃里克 独自的 可以 听到 他 ,

"或许——是的——有可能，"他说道，确保只有埃里克能听到。

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][rælf; reɪf][frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['trævələr]
" that he has been taken when a child by Ralph from some rich traveller
" 那 他 有 到过 已采取 什么时候 一个 孩子 经过 拉尔夫 从 一些 富有的 游客
,
,
,

"据说他小时候被拉尔夫从某个富有的旅行者手中掳走，

[ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] !
and perhaps his mother was killed !
和 也许 他的 母亲 曾是 被杀 !

或许他的母亲遇害了！

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
He may have been the child of good people .
他 可能 有 到过 这 孩子 的 好的 人们 .

他或许是好人家的孩子。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] , [hiː; hi] [sez] , [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Was that person his mother who , he says , prayed for him ?
曾是 那 人 他的 母亲 WHO , 他 说道 , 祈祷 为了 他 ?

他说，那个为他祈祷的人是他的母亲吗?

[ɪf] [soʊ] , [hɜːr; hər] [prerz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] , —
If so , her prayers are now answered , for her boy will be delivered , —
如果 所以 , 她 祈祷 是 现在 回答 , 为了 她 男生 将要 是 发表 , —
[pʊr] [wʊlf] !
poor Wolf !
贫穷的 狼 !

如果真是这样，她的祈祷就得到了回应，因为她的孩子将会获救——可怜的沃尔夫！

[wʊlf] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] .
Wolf , my boy , " said Darkeye , " come and bid farewell to your friend .
狼 , 我的 男生 , " 说 黑眼 , " 来 和 出价 告别 到 你的 朋友 .

"狼，我的孩子，"黑眼说道，"来向你的朋友告别吧。"

" [wʊlf] ['stɑːrtɪd][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['erɪk] .
" Wolf started as from a dream , and came to Eric .
" 狼 开始 作为 从 一个 梦 , 和 来了 到 埃里克 .

"狼的起源是一个梦，它来到了埃里克身边。"

" [ˌfer'wel] , [maɪ][kaɪnd][wʊlf] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][sʌm; səm][deɪ][ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɚz]
" **Farewell , my kind Wolf , and I hope to see you some day in my father's**
" 告别 , 我的 种类 狼 , 和 我 希望 到 看 你 一些 天 在 我的 父亲的
[haʊs] .
house .
房子 .

"再见了，我善良的狼，我希望有一天能在父亲的家中见到你。"

" [ðə; ði][hɜ:rd][spoʊk][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **The herd spoke not a word , but wiped his eyes with the back of his**
" 这 一群 辐 不是 一个 单词 , 但 擦拭 他的 眼睛 和 这 后退 的 他的
[rʌf] [hænd] .
rough hand .
粗糙的 手 .

"那群人一句话也没说，只是用粗糙的手背擦了擦眼睛。"

" [tʃɪr] [ʌp] , [wʊlf] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɪr] . "
" **Cheer up , Wolf , for you will be good and happy here . "**
" 欢呼 向上 , 狼 , 为了 你 将要 是 好的 和 快乐的 这里 . "

"振作起来，沃尔夫，你在这里会过得很好，很幸福。"

" [wʊlf] [ɪz] ['hæpi] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] ,
" **Wolf is happy already , and he will take care of the pigs ,**
" 狼 是 快乐的 已经 , 和 他 将要 拿 关心 的 这 猪 ,

"狼已经很高兴了，他会照顾好猪的。"

[ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] .
or do anything for you all .
或者 做 任何事物 为了 你 全部 .

或者为你们做任何事。

" [hi:; hi] [ðen] [held] [aʊt][hɪz; ɪz] [stɪk] [tu:; tə]['erɪk] , [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
" **He then held out his stick to Eric , and said , " Take it ; keep it for**
" 他 然后 握住 出去 他的 戳 到 埃里克 , 和 说 , " 拿 它 ; 保持 它 为了
[maɪ] [seɪk] ;
my sake ;
我的 清酒 ;

然后他把棍子递给埃里克，说："拿着吧；替我留着；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [wʊlf] [hæz; həz][tu:; tə] [gɪv] ; [rælf; reɪf][hæz; həz][ðə; ði][goʊld][kɔɪn] . "
it is all Wolf has to give ; Ralph has the gold coin . "
它 是 全部 狼 有 到 给 ; 拉尔夫 有 这 金子 硬币 . "

这是沃尔夫唯一能给的东西；拉尔夫有金币。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [gʊd] [wʊlf] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
" **Thank you , good Wolf ; but you will require it , and I need nothing to**
" 感谢 你 , 好的 狼 ; 但 你 将要 要求 它 , 和 我 需要 没有什么 到
[rɪ'membər] [ju:; jʊ] . "
remember you . "
记住 你 . "

"谢谢你，好狼；但你会需要它，而我不需要任何东西来记住你。"

" [dəunt][bi:; bi]['æŋgri] , ['erɪk] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst]
" **Don't be angry , Eric , for what I did to you in the forest when we first**
" 不 是 生气的 , 埃里克 , 为了 什么 我 做过 到 你 在 这 森林 什么时候 我们 第一的
[met] .
met .
遇见 .

"埃里克，别生我的气，我们第一次在森林里见面时，我对你做的事。"

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['sɑːri] . "
My heart is sorry . "
我的 心 是 对不起 . "

我感到非常抱歉。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðen] , [wʊlf] ,
" We did not know one another then , Wolf ,
" 我们 做过 不是 知道 一 其他 然后 , 狼 ,

“那时我们还不认识，沃尔夫。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [oʊ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] . "
and I shall never forget that it is to you I owe my escape . "
和 我 将 绝不 忘记 那 它 是 到 你 我 欠 我的 逃脱 . "

我永远不会忘记，是你的帮助让我得以逃脱。

" [wʊlf] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hɪr] . "
" Wolf loves you , and every one here . "
" 狼 爱 你 , 和 每一个 一 这里 . "

“沃尔夫爱你，也爱这里的每一个人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] , [wʊlf] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" I am sure you do , Wolf , and I love you .
" 我 是 当然 你 做 , 狼 , 和 我 爱 你 .

“我相信你一定喜欢我，沃尔夫，我爱你。”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [wʊlf] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [ˌfer'wel] !
God bless you , Wolf , I must go ; farewell !
上帝 保佑 你 , 狼 , 我 必须 去 ; 告别 !

上帝保佑你，狼，我必须走了；再见！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
" And thus they parted .
" 和 因此 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

[bʌt; bət][ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] ['erɪk] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , ['blesɪŋ]
But all gathered round Eric , and accompanied him to the boat , blessing
但 全部 聚集 圆形的 埃里克 , 和 伴随 他 到 这 船 , 祝福
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
the little prince ,
这 小的 王子 ,

但所有人都围拢在埃里克身边，陪他上了船，祝福这位小王子。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['dʒɜːrni] .
and wishing him a peaceful and happy journey .
和 祝 他 一个 和平 和 快乐的 旅行 .

祝他一路平安快乐。

['erɪk] [θæŋkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meni] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['tendər] [wɜːrdz] .
Eric thanked them with many smiles and tender words .
埃里克 谢谢 他们 和 许多 微笑 和 投标 字 .

埃里克面带微笑，用温柔的话语向他们表示感谢。

[ə'loʊn] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [θred] ,
Darkeye alone went with him into the boat , wondering greatly at the thread ,
黑眼 独自的 去 和 他 进入 这 船 , 好奇 非常 在 这 线 ,

只有黑眼陪他上了船，他十分疑惑地看着那根线。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ,
and most of all at the prince ,
和 最多 的 全部 在 这 王子 ,

尤其是对王子而言，

[huː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [siːmd] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

who	shone	with	a	beauty	that	seemed	not	of	this	world	.
WHO	闪耀	和	一个	美丽	那	似乎	不是	的	这	世界	.

她散发着一种超凡脱俗的美丽。

[ðə; ði] [prɪns] ['lændɪd] , [bʌt; bət] [nuː] , [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,

The	prince	landed	,	but	Darkeye	knew	,	for	many	reasons	,
这	王子	登陆	,	但	黑眼	知道	,	为了	许多	原因	,

王子已经降落，但黑眼出于种种原因知道，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə'loʊn]

that	he	could	not	accompany	him	in	his	journey	,	which	he	must	take	alone
那	他	可以	不是	陪伴	他	在	他的	旅行	,	哪个	他	必须	拿	独自的

.

:

.

他无法陪伴他踏上旅程，他必须独自一人前往。

['erɪk] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Eric	embraced	Darkeye	,	and	waving	his	hand	to	all	on	the	island	,
埃里克	拥抱	黑眼	,	和	挥手	他的	手	到	全部	在	这	岛	,

埃里克拥抱了达克艾，并向岛上所有人挥了挥手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə][ðer; ðər] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

he	was	soon	lost	to	their	sight	in	the	great	forest	.
他	曾是	很快	丢失的	到	他们的	视线	在	这	伟大的	森林	.

很快，他就消失在了茂密的森林中。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['pæθweɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

A	winding	pathway	,	over	the	ridge	of	hills	,
一个	绕线	路径	,	超过	这	岭	的	丘陵	,

一条蜿蜒的小路，翻过山脊，

[led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['ræpɪd][bʌt; bət] [smuːð] ['rɪvər] ,

led	down	to	a	broad	and	rapid	but	smooth	river	,
引领	向下	到	一个	广阔	和	迅速的	但	光滑的	河	,

向下延伸至一条宽阔湍急但水流平缓的河流，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts][bæŋks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [boʊt] , ['splendɪd][ænd; ənd] [rɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

and	on	its	banks	was	a	royal	boat	,	splendid	and	rich	to	look	upon	.
和	在	它是	银行	曾是	一个	皇家	船	,	灿烂	和	富有的	到	看	之上	.

河岸边停泊着一艘皇家游艇，看起来富丽堂皇，富丽堂皇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][end] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]

She	was	white	as	snow	,	with	a	purple	seat	at	the	end	covered	by	a
她	曾是	白色的	作为	雪	,	和	一个	紫色的	座位	在	这	结尾	涵盖	经过	一个

['kænəpi] ,

canopy	,
树冠	,

她洁白如雪，尽头是一个紫色的座位，上面罩着凉棚。

[ðæt] [gliːmd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['tæsəlz][ænd; ənd] ['meni] ['dʒɛmz] .

that	gleamed	with	golden	tassels	and	many	gems	.
那	闪闪发光	和	金的	流苏	和	许多	宝石	.

上面缀满了金色的流苏和许多宝石，闪闪发光。

[ðə; ði] [θred] [led]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['erɪk] ['entərd] ,

The	thread	led	into	the	boat	,	and	though	no	one	was	there	,	Eric	entered	,
这	线	引领	进入	这	船	,	和	尽管	不	一	曾是	那里	,	埃里克	进入	,

线头通向船内，虽然船上空无一人，埃里克还是走了进去。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][goʊld] [θred] ['ɔːlsoʊ][leɪd][ɪt'self] [daʊn] .

and	sat	on	a	purple	cushion	,	on	which	the	Gold	Thread	also	laid	itself	down	.
和	卫星	在	一个	紫色的	软垫	,	在	哪个	这	金子	线	还	铺设	本身	向下	.

她坐在紫色的垫子上，金线也躺在了垫子上。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] , [ðæn; ðən] — [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

No	sooner	had	he	gone	on	board	of	the	boat	,	than	—	as	if	his	little
不	很快	有	他	已消失	在	木板	的	这	船	,	比	—	作为	如果	他的	小的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

他刚一上船，仿佛他的小脚，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ,

when	it	touched	her	,
什么时候	它	感动	她	,

当他触碰到她时，

[hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] — [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

had	sent	her	from	the	shore	—	she	slowly	moved	into	the	centre	of	the
有	发送	她	从	这	支撑	—	她	缓慢地	已搬	进入	这	中心	的	这

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

她被从岸边送了出来——她缓缓地游到海峡中央，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærɪd] ['daʊnwərdz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] .

and	was	carried	downwards	by	the	current	.
和	曾是	携带	向下	经过	这	当前的	.

并被水流向下冲去。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [swept] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðæt] [klɪr] [striːm] ,

On	she	swept	on	the	bosom	of	that	clear	stream	,
在	她	扫荡	在	这	怀	的	那	清除	溪流	,

她继续在清澈的溪流中穿梭，

[bɪ'twiːn] [ʃɔːz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'laɪt] [ðə; ðɪ] [aɪ] — ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz]

between	shores	adorned	with	all	that	could	delight	the	eye	—	rocks	and	trees
之间	海岸	装饰	和	全部	那	可以	喜	这	眼睛	—	岩石	和	树木

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

两岸风光旖旎，处处充满令人赏心悦目的景物——岩石、树木和鲜花。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['foʊmɪŋ] ['wɔtəːˌfɔls] , [frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n] [rɪvjʊ'lɪts] [wɪtʃ] [pɔːd]

with	here	and	there	foaming	waterfalls	,	from	mountain	rivulets	which	poured
和	这里	和	那里	起泡	瀑布	,	从	山	小溪	哪个	倾倒

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvər] .

themselves	into	the	great	river	.
他们自己	进入	这	伟大的	河	.

这里不时有飞溅的瀑布，它们来自山间溪流，最终汇入大河。

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

The	woods	were	full	of	song	,
这	树林	是	满的	的	歌曲	,

树林里充满了歌声，

[ænd; ənd][bɜːrdz][wɪð; wɪθ]['splendɪd]['pluːmɪdʒ] [flæʃt] [ə'mɪdst][ðə; ðɪ]['foʊliɪdʒ][laɪk]['reɪnboʊ] [hjuːz]

and	birds	with	splendid	plumage	flashed	amidst	the	foliage	like	rainbow	hues
和	鸟类	和	灿烂	羽毛	闪光灯	在……之中	这	叶子	喜欢	彩虹	色调

[ə'mɪdst][ðə; ðɪ][klaʊdz] .

amidst	the	clouds	.
在……之中	这	云	.

羽毛绚丽的鸟儿在树叶间闪现，如同彩虹般绚丽多彩，点缀着云层。

['erɪk] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn]

Eric	knew	not	whither	he	was	being	carried	,	but	his	heart	was	sunshine
埃里克	知道	不是	往哪里去	他	曾是	存在	携带	,	但	他的	心	曾是	阳光

[ænd; ənd] [piːs] .

and	peace	.
和	和平	.

埃里克不知道自己被带到了哪里，但他的内心却充满了阳光和宁静。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hɪ] [swept] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['waɪndɪŋ] [striːm] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ,

On	and	on	he	swept	with	the	winding	stream	,	until	at	last	,
在	和	在	他	扫荡	和	这	绕线	溪流	,	直到	在	最后的	,

他顺着蜿蜒的溪流不停地划动，直到最后，

[dɑːtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][dɑːrk] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː] [laɪt] ,

darting	under	a	dark	archway	of	rock	,	and	then	emerging	into	light	,
飞镖	在下面	一个	黑暗的	拱道	的	岩石	,	和	然后	新兴	进入	光	,

迅速穿过一道黑暗的岩石拱门，然后出现在光亮处。

[ðə; ðɪ][boʊt] ['graʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [sænd] ,

the	boat	grounded	on	a	shore	of	pure	white	sand	,
这	船	接地	在	一个	支撑	的	纯的	白色的	沙	,

船搁浅在了纯白的沙滩上。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [θred] [roʊz][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd] .

while	the	thread	rose	and	led	him	to	the	land	.
尽管	这	线	玫瑰	和	引领	他	到	这	土地	.

线向上延伸，引领他来到了这片土地。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hɪ] [stept] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [griːn] [bæŋk] ,

No	sooner	had	he	stepped	on	shore	and	ascended	the	green	bank	,
不	很快	有	他	步	在	支撑	和	上升	这	绿色的	银行	,

他刚踏上岸，爬上绿色的河岸，

[ðæn; ðən][hiː; hɪ] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [brɔːd] ['ævənuː][ʌv; əv]['splendɪd][oʊld]

than	he	found	himself	at	the	end	of	a	long	broad	avenue	of	splendid	old
比	他	成立	他自己	在	这	结尾	的	一个	长的	广阔	大街	的	灿烂	老的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

然后他发现自己站在一条宽阔的林荫大道尽头，大道两旁是枝繁叶茂的古树。

[huːz] [tɑːps][met] [ˌoʊvər'hed] .

whose	tops	met	overhead	.
谁	最高额	遇见	开销	.

它们的顶部在头顶相遇。

[ðə; ðɪ][fɑːr] - [ɔːf] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ævənuː][wʌz; wəz][kloʊzd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['sterkeɪs] ,

The	far	-	off	end	of	the	avenue	was	closed	by	a	great	marble	staircase	,
这	远的	-	离开	结尾	的	这	大街	曾是	关闭	经过	一个	伟大的	大理石	楼梯	,

大道尽头是一座宏伟的大理石阶梯，

[wɪtʃ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l] .

which	ascended	to	a	magnificent	castle	.
哪个	上升	到	一个	壮丽	城堡	.

最终到达了一座宏伟的城堡。

[wɔːl] [roʊz] [əˈbʌv] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈtaʊər] [ˈoʊvər] [ˈtaʊər] .

Wall	rose	above	wall	,	and	tower	over	tower	.
墙	玫瑰	多于	墙	,	和	塔	超过	塔	.

墙高耸于墙之上，塔楼高耸于塔楼之上。

[hiː; hi] [sɔː] [grænd] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [ˈsteɪtli] [ˈterəs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

He	saw	grand	flights	of	stairs	,	leading	from	one	stately	terrace	to	another	,
他	锯	盛大	航班	的	楼梯	,	领导	从	一	庄严	阳台	到	其他	,

他看到宏伟的阶梯，连接着各个气派的露台。

[wɪð; wɪθ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈstætʃuːz] , [klɪr] [ˈgʌʃɪŋ] [ˈfauntinz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd] [ˈevri]

with	marble	statues	,	clear	gushing	fountains	,	and	flower	-	gardens	,	and	every
和	大理石	雕像	,	清除	喷薄	喷泉	,	和	花	-	花园	,	和	每一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlʌvli] [triː] .

kind	of	lovely	tree	.
种类	的	迷人的	树	.

这里有大理石雕像、清澈的喷泉、花园，以及各种美丽的树木。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [ˈkæs(ə)l][æt; ət][læst] !

It	was	his	father's	castle	at	last	!
它	曾是	他的	父亲的	城堡	在	最后的	!

那终于是他父亲的城堡了!

[hiː; hi][ræn][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

He	ran	on	with	breathless	anxiety	and	joy	.
他	跑	在	和	喘不过气	焦虑	和	喜悦	.

他气喘吁吁地奔跑着，既焦虑又兴奋。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [geɪt] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈglɪtərɪŋ] [goʊld]

He	soon	reached	a	large	gate	,	that	seemed	to	be	covered	with	glittering	gold
他	很快	达到	一个	大的	门	,	那	似乎	到	是	涵盖	和	闪闪发光	金子

.

:

.

他很快来到了一扇巨大的大门前，大门上似乎覆盖着闪闪发光的金子。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θred] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldən] ['nɑːkər] [ə'pɑːn]

As	he	looked	at	it	,	he	saw	the	thread	tied	to	a	golden	knocker	upon
作为	他	看起来	在	它	,	他	锯	这	线	系	到	一个	金的	敲击器	之上

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他看着它，发现上面系着一根线，线的另一端连着一个金门环。

[ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

shaped	like	the	old	cross	in	the	forest	.
形状	喜欢	这	老的	叉	在	这	森林	.

形状像森林里的古老十字架。

[ɪnˈskraɪbd] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , " [hiː; hi] [ðæt] - [tuː; tə][ðə; ði][end]

Inscribed	over	the	gate	were	the	words	,	"	He	that	persevereth	to	the	end
铭文	超过	这	门	是	这	字	,	"	他	那	-	到	这	结尾

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

shall	be	saved	.
将	是	已保存	.

大门上方刻着这样一句话："坚持到底的人必然得救。"

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['nɑːkər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [fel] ,

"	He	seized	the	knocker	,	and	the	moment	it	fell	,
"	他	查获	这	敲击器	,	和	这	片刻	它	跌倒	,

他一把抓住门环，门环刚一掉落，

[ðə; ði] [θred] [broʊk] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .

the	thread	broke	and	vanished	like	a	flash	of	light	.
这	线	打破	和	消失了	喜欢	一个	闪光	的	光	.

线断了，像一道闪光一样消失了。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [ðen] [hɜːrd] .

A	crash	of	music	was	then	heard	.
一个	碰撞	的	音乐	曾是	然后	听到	.

随后传来一声巨响。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrt] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrb(ə)l]

The	door	opened	,	and	there	,	in	the	midst	of	a	court	paved	with	marble
这	门	打开	,	和	那里	,	在	这	中间	的	一个	法庭	铺砌路面	和	大理石

[ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [waɪt] ,

of	purest	white	,
的	最纯净的	白色的	,

门开了，只见在一个铺着纯白色大理石的庭院中央，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [θroʊn] , [sæt] ['ɛrɪks] ['fɑːðər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

and	on	a	golden	throne	,	sat	Eric's	father	,	surrounded	by	his	brothers	and
和	在	一个	金的	王座	,	卫星	埃里克的	父亲	,	包围	经过	他的	兄弟	和

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

在金色的宝座上，坐着埃里克的父亲，他的兄弟姐妹们围绕在他身边。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [mɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] ['erɪk] .

The	beautiful	lady	was	there	too	,	and	many	,	many	more	to	welcome	Eric	.
这	美丽的	女士	曾是	那里	也	,	和	许多	,	许多	更多的	到	欢迎	埃里克	.

那位美丽的女士也在场，还有许许多多其他人来欢迎埃里克。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

His	father	clasped	him	to	his	heart	,	and	said	,	"	My	son	was	lost	,
他的	父亲	紧握	他	到	他的	心	,	和	说	,	"	我的	儿子	曾是	丢失的	,

[bʌt; bət] [ɪz] [faʊnd] !

but	is	found	!
但	是	成立	!

他的父亲将他紧紧抱在胸前，说道："我的儿子走失了，但找到了！"

" [waɪl] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['erɪk] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [fiːt] [ænd; ənd]

"	While	all	crowded	round	Eric	to	bid	him	welcome	,	with	his	weary	feet	and
"	尽管	全部	挤	圆形的	埃里克	到	出价	他	欢迎	,	和	他的	厌倦	脚	和

[tɔːrn] [dres] ,

torn	dress	,
撕裂	裙子	,

"当所有人都围在埃里克身边欢迎他时，他双脚疲惫，衣衫褴褛，

[kept] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] ['goʊldən] [bænd] , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] , —

kept	together	by	the	golden	band	,	a	chorus	was	heard	singing	,	—
保留	一起	经过	这	金的	乐队	,	一个	合唱	曾是	听到	歌唱	,	—

在金色的丝带的簇拥下，人们听到了合唱声——

" [hoʊm] [wer] [ðə; ði] ['wɪri] [rest] ,

"	Home	where	the	weary	rest	,
"	家	在哪里	这	厌倦	休息	,

"家，疲惫的人可以安息的地方，

[hoʊm] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [ɑːr; ər] [blest] ,

Home	where	the	good	are	blest	,
家	在哪里	这	好的	是	祝福	,

好人有福的家园

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;
Home of the soul ;
家 的 这 灵魂 ;

灵魂的家园;

['glɔ:riəs] [ðə; ði] [reɪs] [wen] [rʌn] ,
Glorious the race when run ,
辉煌 这 种族 什么时候 跑步 ,

比赛进行时，场面辉煌!

['glɔ:riəs] [ðə; ði][praɪz] [wen] [wʌn] ,
Glorious the prize when won ,
辉煌 这 奖 什么时候 韩元 ,

赢得奖赏时，感觉无比荣耀!

['glɔ:riəs] [ðə; ði][goʊl] !
Glorious the goal !
辉煌 这 目标 !

精彩的进球!

" [ðen] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv] ['meni] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] , —
" Then there rose a swell of many young voices singing , —
" 然后 那里 玫瑰 一个 膨胀 的 许多 年轻的 声音 歌唱 , —

"随后，一阵阵年轻的歌声响起，——

" [oʊ] , [bi:; bi] ['dʒɔɪfl] , [bi:; bi] ['dʒɔɪfl] , [let] ['evri] [vɔɪs] [sɪŋ] !
" Oh , be joyful , be joyful , let every voice sing !
" 哦 , 是 快乐 , 是 快乐 , 让 每一个 嗓音 唱歌 !

"哦，欢欣吧，欢欣吧，让每个人的声音都歌唱吧！"

['welkəm] , ['brʌðərz] , ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Welcome , brothers , our brother , the son of the king ;
欢迎 , 兄弟 , 我们的 兄弟 , 这 儿子 的 这 国王 ;

欢迎各位兄弟，我们的兄弟，国王的儿子;

[hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɑ:r; ər][pæst] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['hi:z] [kʌm] ;
His wanderings are past , to his father he's come ;
他的 漫游 是 过去的 , 到 他的 父亲 他是 来 ;

他的漂泊生涯已经结束，他已经回到了父亲身边;

['lɪt(ə)l] ['erɪk] , ['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:rlɪŋ] , [wi:; wi] ['welkəm] [ði:] [hoʊm] !
Little Eric , our darling , we welcome thee home !
小的 埃里克 , 我们的 亲爱的 , 我们 欢迎 你 家 !

我们的小宝贝埃里克，欢迎你回家!

" [oʊ] , [ɪz][ðə; ði] [tru:] [wʌn] [hu:] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [roʊd] ,
" Oh , bless'd is the true one who follows the road ,
" 哦 , 蒙福 是 这 真的 一 WHO 跟随 这 路 ,

"哦，真正遵循正道的人是有福的，

['hoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə][hɪz; ɪz][goʊld] [θred] [ʌv; əv] ['du:ti][tu:; tə][gɑ:d] ,
Holding fast to his gold thread of duty to God ,
保持 快速地 到 他的 金子 线 的 责任 到 上帝 ,

他始终坚守着对上帝的忠诚这一金线，

[hu:] , [wen] ['temptɪd] , [ɪz][fɜ:rm] , [hu:] [ɪn]['deɪndʒər][ɪz] [breɪv] ,
Who , when tempted , is firm , who in danger is brave ,
WHO , 什么时候 受诱惑 , 是 公司 , WHO 在 危险 是 勇敢的 ,

面对诱惑，他意志坚定；面对危险，他勇敢无畏。

[hu:] , [fə'getiŋ] [hɪm'self] , [wɪl] [ə; eɪ] [lɔ:st] ['brʌðər] [seɪv] .
Who , forgetting himself , will a lost brother save .
WHO , 遗忘 他自己 , 将要 一个 丢失的 兄弟 节省 .

谁会不顾自身安危，去拯救迷失的兄弟?

[ðen] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] , [biː; bi] ['dʒɔɪfl] , [fɔːr; fər]['erɪk][ɪz] [kʌm] ;
Then be joyful , be joyful , for Eric is come ;
然后 是 快乐 , 是 快乐 , 为了 埃里克 是 来 ;

那么，欢喜吧，欢喜吧，因为埃里克来了；

['lɪt(ə)l] ['erɪk] , ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] , [wiː; wi] ['welkəm] [ðiː] [hoʊm] !
Little Eric , our darling , we welcome thee home !
小的 埃里克 , 我们的 亲爱的 , 我们 欢迎 你 家 !

我们的小宝贝埃里克，欢迎你回家！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,
" And then the sun set , and the earth was dark ,
" 和 然后 这 太阳 放 , 和 这 地球 曾是 黑暗的 ,

“然后太阳落山了，大地陷入了黑暗。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃoʊn] [laɪk][æn; ən] [ɔː'rɔːrə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] .
but the palace of the king shone like an aurora in the wintry sky .
但 这 宫殿 的 这 国王 闪耀 喜欢 一个 极光 在 这 冬季 天空 .

但国王的宫殿却像冬日夜空中的极光一样闪耀。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ]['dæl,ziːl] ['brʌðərz] , ['kæmdən] [pres]
Printed by Dalziel Brothers , Camden Press
打印 经过 达尔齐尔 兄弟 , 卡姆登 按

由达尔齐尔兄弟印刷，卡姆登出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神